

Nota all'art. 4:

- L'art. 3 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, è il seguente:

«Art. 3 (*Uffici pubblici*). - 1. Negli uffici e nelle amministrazioni di cui all'art. 1 aventi sede nelle località ladine della provincia di Trento è assegnato a domanda, nell'ambito delle procedure per i trasferimenti e per le assegnazioni provvisorie o definitive di sede previste dalle vigenti normative, con precedenza assoluta personale avente i requisiti prescritti che dimostri la conoscenza della lingua ladina.

2. L'accertamento della conoscenza della lingua ladina ai fini di cui al comma 1 è effettuato da una commissione nominata dal Commissario del governo per la provincia di Trento, d'intesa con il Presidente della Giunta provinciale, secondo le modalità stabilite con decreto del Commissario del governo, d'intesa con il medesimo Presidente della Giunta provinciale.

3. La commissione, nominata per un triennio, è composta da quattro membri effettivi e quattro supplenti, scelti per metà fra i cittadini residenti nelle località ladine. Svolge le funzioni di segretario un impiegato, appartenente ad un livello retributivo funzionale non inferiore al sesto, dell'amministrazione dello Stato o della Provincia. Tutti i commissari ed il segretario devono avere piena conoscenza della lingua italiana o di quella ladina.

4. I candidati in possesso dei prescritti requisiti che dimostrino la conoscenza della lingua ladina di cui al comma 2, hanno titolo di precedenza nelle graduatorie dei pubblici concorsi e nelle pubbliche selezioni di personale anche per incarichi temporanei, banditi dagli enti locali delle località ladine».

Nota all'art. 5:

- Il comma 1 dell'art. 5 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592, era il seguente: «Ai fini del presente decreto sono località ladine i comuni di Campitello di Fassa, Canazei, Mazzin, Moena, Pozza di Fassa, Soraga, Vigo di Fassa».

Anmerkung zum Art. 4:

- Der Art. 3 des gesetzvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 besagt folgendes:

"Art. 3 (*Öffentliche Ämter*) - (1) Den Ämtern und den Verwaltungen laut Art. 1 mit Sitz in den ladinischen Ortschaften der Provinz Trient wird im Rahmen der Verfahren zur zeitweiligen und endgültigen Versetzung und Dienst-sitzzuweisung gemäß den geltenden Bestimmungen auf Antrag vorrangig das Personal zugewiesen, das die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt und die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen kann.

(2) Die Kenntnis der ladinischen Sprache für die Zwecke laut Abs. 1 wird von einer Kommission festgestellt, die vom Regierungskommissär der Provinz Trient im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann gemäß den Modalitäten ernannt wird, wie sie im Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann festgelegt wurden.

(3) Die für einen Zeitraum von drei Jahren ernannte Kommission setzt sich aus vier Mitgliedern und vier Ersatzmitgliedern zusammen, die zur Hälfte unter den in den ladinischen Ortschaften ansässigen Bürgern gewählt werden. Ein Beamter, der mindestens im VI. Funktionsrang einer Verwaltung des Staates oder der Provinz eingestuft sein muß, fungiert als Schriftführer. Sämtliche Mitglieder und der Schriftführer müssen die italienische und die ladinische Sprache perfekt beherrschen.

(4) Die Bewerber, die die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen und die Kenntnis der ladinischen Sprache vor der Kommission laut Abs. 2 nachweisen, haben in den Rangordnungen der von den örtlichen Körperschaften in den ladinischen Ortschaften ausgeschriebenen öffentlichen Wettbewerbe und der öffentlichen Auswahlverfahren, auch für zeitweilige Aufträge, den Vorrang."

Anmerkung zum Art. 5:

- Im Art. 5 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 lautete der Abs. 1 folgendermaßen: "Für die Zwecke dieses Dekretes sind die Gemeinden Campitello di Fassa, Canazei, Mazzin, Moena, Pozza di Fassa, Soraga und Vigo di Fassa als ladinische Ortschaften zu betrachten."

DECRETO LEGISLATIVO
9 settembre 1997, n. 354

Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige recanti integrazioni e modifiche al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, concernente proporzionale negli uffici statali siti in provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego

(Pubblicato in G.U. 20 ottobre 1997, n. 245/Supplemento)

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Visto l'articolo 87, comma quinto, della Costituzione;

GESETZESVERTRETENDES DEKRET
vom 9. September 1997, Nr. 354

Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Ergänzungen und Änderungen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst

(Veröffentlicht im Gesetzblatt der Republik vom 20. Oktober 1997, Nr. 245/Beiblatt)

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

erläßt

Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, che approva il testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, recante: «Norme di attuazione della Regione Trentino-Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego»;

Sentita la commissione paritetica per le norme di attuazione prevista dall'articolo 107, comma secondo del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri adottata nella riunione del 30 luglio 1997;

Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri e del Ministro per la funzione pubblica e gli affari regionali, di concerto con i Ministri del tesoro, dell'interno, di grazia e giustizia, delle finanze, dei trasporti e della navigazione, delle poste e delle telecomunicazioni;

EMANA

il seguente decreto legislativo:

Art. 1

Proporzionale negli enti privatizzati.

1. Dopo l'articolo 32 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è inserito il seguente:

«Art. 32-bis. - 1. Le assunzioni di personale, a qualsiasi titolo effettuate, anche a tempo determinato, eccettuate quelle di durata non superiore a trenta giorni non rinnovabili nell'anno, effettuate, previo assenso del comitato di cui al comma 2, per soddisfare esigenze di carattere eccezionale debitamente motivate, nelle società, negli enti pubblici economici o negli enti comunque denominati o strutturati che abbiano assunto o assumano funzioni delle disciolte aziende delle Poste e telecomunicazioni o delle Ferrovie dello Stato, vengono realizzate nel rispetto delle quote proporzionali di ciascuno dei gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino, in rapporto all'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

2. Il calcolo delle quote proporzionali avviene sui posti destinati di volta in volta alle procedure di reclutamento distinti per profili professionali o aree funzionali e sulla base della ripartizione del personale in servizio, d'intesa con la provincia, ai sensi dell'articolo 13 del presente decreto. A tal fine fanno parte del comitato di cui al quarto comma di detto articolo i rappresentanti delle società o degli enti interessati.

Auf Grund des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Auf Grund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 betreffend "Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst";

Nach Anhörung der im Art. 107 Abs. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 vorgesehenen paritätischen Kommission für die Durchführungsbestimmungen;

Auf Grund des in der Sitzung vom 30. Juli 1997 gefaßten Beschlusses des Ministerrates;

Auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates und des Ministers für öffentliches Verwaltungswesen und Regionalangelegenheiten im Einvernehmen mit dem Schatzminister, mit dem Innenminister, mit dem Justizminister, mit dem Finanzminister, mit dem Minister für Verkehr und Schifffahrt und mit dem Minister für Post- und Fernmeldewesen;

das nachstehende gesetzvertretende Dekret:

Art. 1

(Proporz in den privatisierten Einrichtungen)

(1) Nach dem Art. 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 32-bis - (1) Jegliche nach Zustimmung des Komitees laut Abs. 2 durchgeführte Einstellung von Personal auch mit befristetem Arbeitsverhältnis - mit Ausnahme jener mit einer Dauer von höchstens dreißig Tagen, die im Laufe des Jahres nicht erneuerbar sind - bei den Gesellschaften, öffentlichen Wirtschaftskörperschaften oder Körperschaften jedweder Art oder Benennung, welche die Aufgaben der aufgelösten Betriebe des Post- und Fernmeldewesens oder der Staatsbahnen übernommen haben bzw. übernehmen, um außerordentlichen und entsprechend nachgewiesenen Erfordernissen entgegenzukommen, hat unter Berücksichtigung des jeder der drei Sprachgruppen, der italienischen, der deutschen und der ladinischen, aufgrund der letzten amtlichen Volkszählung zustehenden Anteiles zu erfolgen;

(2) Die Anteile werden sowohl aufgrund der Stellen festgesetzt, für die von Mal zu Mal getrennt nach Berufsbildern bzw. Aufgabenbereichen Einstellungsverfahren eingeleitet werden, als auch aufgrund der Aufteilung des im Dienst stehenden Personals, und zwar im Einvernehmen mit der Provinz im Sinne des Art. 13 dieses Dekretes. Zu diesem Zweck werden in das Komitee laut Abs. 4 des genannten Artikels die

3. Le disposizioni di cui ai commi precedenti si applicano ai trasferimenti di personale da sedi o uffici situati in altre Province ad uffici ed impianti situati in provincia di Bolzano.

4. Nella ripartizione dei posti fra i gruppi linguistici si tiene conto dell'obiettivo di raggiungere gradualmente le quote da riservare a ciascun gruppo. Al fine di assicurare al gruppo linguistico ladino la copertura della quota ad esso spettante, le frazioni inferiori all'unità di precedenti o contemporanee procedure di assunzione possono essere sommate ad altre per il raggiungimento di quozienti interi.

5. Qualora in esito ad una procedura di assunzione gli appartenenti ad un gruppo linguistico risultino in numero inferiore ai posti ad esso riservati, si fa luogo all'assunzione di idonei di altri gruppi secondo l'ordine di graduatoria, ove esista, nel limite dei posti complessivamente da riservare a tali gruppi per il profilo professionale o aree funzionali cui l'assunzione si riferisce. Per fronteggiare inderogabili esigenze di servizio, debitamente motivate detto limite può essere superato per un numero di assunzioni non superiore ai cinque decimi dei posti non ricoperti nel profilo professionale e di ciò si tiene gradualmente conto nel riparto di successive assunzioni nello stesso profilo.

6. L'appartenenza ad uno dei gruppi linguistici viene certificata nei modi di legge.

7. Le eventuali prove di selezione si svolgono a Bolzano. Possono essere svolte altrove solo quelle prove tecniche ivi non effettuabili. I candidati hanno facoltà di usare nelle prove la lingua italiana o quella tedesca secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di assunzione o partecipazione ad eventuali concorsi o selezioni. Le prove di esame o di selezione per l'assunzione di personale amministrativo o di staff, qualora previste, terranno conto anche dell'ordinamento della provincia, nonché della storia e geografia locali.

8. Le eventuali commissioni esaminatrici sono composte pariteticamente da appartenenti al gruppo di lingua italiana ed a quello di lingua tedesca. Restano ferme le disposizioni di legge relative alle categorie protette, compresa la legge 6 febbraio 1979, n. 42.

9. Fermo restando l'obbligo della conoscenza della lingua italiana e tedesca per le assunzioni ed il trasferimento di personale di cui al presente articolo, per l'effettiva immissione in una posizione dirigenziale è richiesto il possesso dell'attestato di conoscenza

Vertreter der betroffenen Gesellschaften bzw. Körperschaften berufen.

(3) Die Bestimmungen gemäß den vorstehenden Absätze gelten für die Überstellung von Personal zu Ämtern bzw. Anlagen der Provinz Bozen aus in anderen Provinzen sich befindenden Dienstsitzen oder Ämtern.

(4) Bei der Aufteilung der Stellen nach Sprachgruppen wird die Zielsetzung berücksichtigt, für jede Sprachgruppe die vorzubehaltende Stellenanzahl schrittweise zu erreichen. Um der ladinischen Sprachgruppe die Erreichung der ihr zustehenden Stellenanzahl zuzusichern, können die Bruchteile einer Einheit aus früheren oder aktuellen Einstellungsverfahren zur Erreichung ganzer Stellenzahlen zu anderen hinzugezählt werden.

(5) Falls nach einem Einstellungsverfahren die eingestellten Bediensteten einer Sprachgruppe die dieser Gruppe vorbehaltenen Stellen zahlenmäßig nicht erreichen, werden geeignete Bewerber anderer Sprachgruppen gemäß der eventuell vorhandenen Rangordnung eingestellt, und zwar in den Grenzen der diesen Gruppen für das Berufsbild bzw. die Aufgabenbereiche, auf die sich die Einstellung bezieht, insgesamt vorzubehaltenden Stellen. Zur Bewältigung unaufschiebbarer, entsprechend nachgewiesener Diensterfordernisse darf diese Zahl im Ausmaß von höchstens fünf Zehnteln der nicht besetzten Stellen des entsprechenden Berufsbildes überschritten werden, wobei diesem Umstand bei der Verteilung der darauffolgenden Einstellungen für dasselbe Berufsbild schrittweise Rechnung getragen wird.

(6) Die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen ist gemäß den Gesetzesbestimmungen nachzuweisen.

(7) Die eventuellen Wettbewerbsprüfungen finden in Bozen statt. Nur jene technische Prüfungen, die nicht in Bozen stattfinden können, dürfen anderswo abgehalten werden. Die Bewerber dürfen bei den Prüfungen die italienische oder die deutsche Sprache je nach der Angabe verwenden, die sie im Gesuch um Einstellung bzw. um Teilnahme an eventuellen Wettbewerben bzw. Auswahlverfahren vorzunehmen haben. Bei den eventuell vorgesehenen Prüfungen bzw. Auswahlprüfungen für die Einstellung von Verwaltungspersonal bzw. von fachkundigen Mitarbeitern werden auch der Aufbau des Landes sowie die Ortsgeschichte und -geographie berücksichtigt.

(8) Die eventuellen Prüfungskommissionen werden paritätisch aus Angehörigen der italienischen und der deutschen Sprachgruppe zusammengesetzt. Die Gesetzesbestimmungen betreffend die geschützten Kategorien, einschließlich des Gesetzes vom 6. Februar 1979, Nr. 42, bleiben aufrecht.

(9) Unbeschadet der Pflicht der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, was die Einstellung bzw. die Überstellung von Personal gemäß diesem Artikel anbelangt, wird für die effektive Einstufung in eine leitende Stellung der Besitz der Be-

za delle due lingue di cui al precedente articolo 4, comma terzo, n. 4.

10. L'entità del personale in servizio nella provincia di Bolzano presso le società o gli enti di cui al comma 1 è costituita dal fabbisogno individuato in base ai criteri e parametri medi eventualmente adottati a livello nazionale ed, in mancanza, in ragione delle esigenze reali determinate dagli enti o società di cui al comma 1. Tutte le determinazioni del fabbisogno di personale sono tempestivamente comunicate alla provincia nell'ambito del comitato di cui al comma 2 ivi compreso il numero delle assunzioni da effettuare, disaggregate per profili professionali o aree professionali, nonché i tempi previsti per le assunzioni stesse.

11. Le funzioni di direzione dei servizi e l'amministrazione delle risorse umane nell'Ente Poste italiane in provincia di Bolzano sono esercitate dall'ente o società di cui al comma 1 mediante una struttura con sede in Bolzano che si rapporti direttamente con gli organi centrali dell'Ente Poste italiane.

12. Le funzioni di competenza per l'amministrazione del personale in servizio nelle Ferrovie dello Stato S.p.A. in provincia di Bolzano sono esercitate da detta società mediante una struttura decentrata avente sede in Bolzano e direttamente dipendente dalla Direzione generale. A detta struttura è proposto un dirigente.

13. Il personale di cui al presente articolo rimane in servizio in provincia di Bolzano, salvo la facoltà dell'ente o società di concedere il trasferimento a domanda, secondo la propria normativa interna. Per detto personale i collegi di conciliazione e arbitrato hanno composizione paritetica e siedono a Bolzano.

14. Le società o gli enti interessati alla presente disciplina riferiscono annualmente al Governo ed alla provincia autonoma di Bolzano sui risultati conseguiti nell'applicazione delle predette riserve proporzionali».

2. Il decreto legislativo 21 gennaio 1991, n. 32, è abrogato.

Art. 2.

Legittimazione processuale

1. Dopo l'articolo 32-bis del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, introdotto dall'articolo 1 del presente decreto, è inserito il seguente:

«Art. 32-ter. - 1. Lo Stato e la provincia autonoma di Bolzano sono legittimati ad agire in giudizio anche innanzi all'autorità giudiziaria ordinaria avverso gli atti lesivi del principio di parità tra i gruppi linguistici posto a tutela delle minoranze linguistiche se tali atti siano posti in essere da enti pubblici e società di diritto

scheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen laut vorstehendem Art. 4 Abs. 3 Z. 4 verlangt.

(10) Die Anzahl der bei den Gesellschaften bzw. Körperschaften laut Abs. 1 sich in der Provinz Bozen im Dienst befindenden Bediensteten entspricht dem Bedarf, der aufgrund eventuell auf gesamtstaatlicher Ebene angewandten Durchschnittskriterien und -parametern und - mangels solcher - aufgrund der von den Körperschaften bzw. Gesellschaften laut Abs. 1 festgesetzten tatsächlichen Erfordernissen bestimmt wird. Sämtliche Bestimmungen betreffend den Bedarf an Personal sind der Provinz im Rahmen des Komitees laut Abs. 2 umgehend mitzuteilen, und zwar einschließlich der nach Berufsbildern bzw. Aufgabenbereichen aufgeteilten Anzahl der geplanten Einstellungen sowie der vorgesehenen Einstellungsfristen.

(11) Die Leitung der Dienste und die Verwaltung des Personals der Italienischen Postbehörde in der Provinz Bozen nimmt die Körperschaft bzw. die Gesellschaft laut Abs. 1 über eine Stelle mit Sitz in Bozen wahr, die direkt von den Zentralorganen der Italienischen Postbehörde abhängt.

(12) Für die Verwaltung der Bediensteten der Staatsbahnen AG in der Provinz Bozen ist die genannte Gesellschaft über eine Außenstelle mit Sitz in Bozen zuständig, die der Generaldirektion untersteht. Genannter Außenstelle steht ein Leiter vor.

(13) Das Personal laut diesem Artikel leistet weiterhin in der Provinz Bozen Dienst; davon unberührt bleibt die Möglichkeit seitens der Körperschaft bzw. der Gesellschaft gemäß der eigenen Geschäftsordnung einer Versetzung auf Antrag zuzustimmen. Für das genannte Personal werden die Schlichtungs- und Schiedsgerichte paritätisch zusammengesetzt und haben ihren Sitz in Bozen.

(14) Die von dieser Regelung betroffenen Gesellschaften bzw. Körperschaften berichten jährlich der Regierung und der Autonomen Provinz Bozen über die bei der Einhaltung der genannten Stellenvorbehalte erzielten Ergebnisse.»

(2) Das gesetzesvertretende Dekret vom 21. Jänner 1991, Nr. 32 wird abgeschafft.

Art. 2

(Prozeßführungsbefugnis)

1) Nach dem Art. 32-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, eingeführt mit Art. 1 dieses Dekretes, wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 32-ter - (1) Der Staat und die Autonome Provinz Bozen sind dazu berechtigt, auch vor dem ordentlichen Gericht gegen Akte zu klagen, durch die das Prinzip der Gleichheit der Sprachgruppen verletzt wird, welches zum Schutz der Sprachminderheiten gesetzt wurde, und zwar sofern diese Akte von öf-

to privato, soggetti all'osservanza delle disposizioni sull'uso delle lingue e sulla riserva e ripartizione proporzionale tra i gruppi linguistici dei posti esistenti in provincia di Bolzano.»

Art. 3.

Proporzionale nelle amministrazioni statali

1. Dopo il secondo comma dell'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, è inserito il seguente:

«I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici che restano vacanti, per mancanza di concorrenti o perchè i concorrenti non sono stati dichiarati idonei, sono coperti da aspiranti degli altri gruppi linguistici che, avendo partecipato al concorso o alla selezione, siano risultati idonei, purchè non venga superato il numero massimo dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nel gruppo di calcolo delle quote proporzionali. Per fronteggiare inderogabili esigenze di servizio, debitamente motivate, detto limite può essere superato per un numero di assunzioni non superiore ai tre decimi dei posti non ricoperti nel profilo professionale e di ciò si tiene gradualmente conto nel riparto di successive assunzioni.»

Art. 4.

Attestato di bilinguismo per i primi livelli funzionali

1. Dopo l'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è inserito il seguente:

«Art. 5-bis. - 1. In relazione all'articolo 1, per l'accesso ai posti della terza qualifica funzionale, nonché per i posti dell'Amministrazione statale di cui ai profili professionali della quarta qualifica funzionale, indicati nel decreto del Presidente della Repubblica 29 dicembre 1984, n. 1219, con i seguenti numeri: 9, 11, 35, 38, 42, 46, 50, 54, 61, 65, 67, 69, 71, 74, 76, 79, 81, 85, 91, 93, 95, 98, 104, 109, 112, 113, 121, 123, 124, 125, 148, 153, 154, 157, 158, 162, 168, 179, 180, 182, 252, 285, si considera adeguato il possesso dell'attestato di bilinguismo relativo al titolo di studio di licenza elementare. La disposizione si applica all'ANAS per i posti relativi ai profili professionali n. 24, 26, 30, 31, 34 indicati nel decreto del Presidente della Repubblica 10 settembre 1991, n. 385, al Ministero delle poste e delle telecomunicazioni, per i posti relativi ai profili professionali di "operaio qualificato", "operaio specializzato" e "operatore trasporti" di cui al decreto ministeriale 5 agosto 1982, n. 4584, all'INPS per i posti relativi al profilo di "autista".

fentlichen Körperschaften bzw. Privatgesellschaften erlassen wurden, die die Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen, über den Stellenvorbehalt und die verhältnismäßige Aufteilung der in der Provinz Bozen vorhandenen Stellen nach Sprachgruppen berücksichtigen müssen.»

Art. 3

(Proporz in den staatlichen Verwaltungen)

(1) Im Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, wird nach dem Abs. 2, geändert durch Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, der nachstehende Absatz eingefügt:

«Die einer der Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen, die, entweder aus Mangel an Bewerbern oder weil die Bewerber nicht als geeignet erklärt wurden, frei bleiben sollten, sind durch Bewerber der anderen Sprachgruppen zu besetzen, die aufgrund ihrer Teilnahme am Wettbewerb bzw. an dem Auswahlverfahren als geeignet hervorgegangen sind, sofern die jeder Sprachgruppe aufgrund der Berechnung der Anteile zustehende Höchstzahl von Stellen nicht überschritten wird. Zur Bewältigung unaufschiebbarer, entsprechend nachgewiesener Dienstverordnungen darf diese Zahl im Ausmaß von höchstens drei Zehnteln der nicht besetzten Stellen des entsprechenden Berufsbildes überschritten werden, wobei diesem Umstand bei der Stellenaufteilung anlässlich der darauffolgenden Einstellungen Rechnung getragen wird.»

Art. 4

(Zweisprachigkeitsnachweis für die unteren Funktionsebenen)

(1) Nach dem Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 5-bis - (1) In Bezug auf den Art. 1 wird für den Zugang zu den Stellen in der dritten Funktionsrang sowie für die Stellen bei der Staatsverwaltung für die Berufsbilder in der vierten Funktionsrang, welche im Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. Dezember 1984, Nr. 1219 mit den Nummern 9, 11, 35, 38, 42, 46, 50, 54, 61, 65, 67, 69, 71, 74, 76, 79, 81, 85, 91, 93, 95, 98, 104, 109, 112, 113, 121, 123, 124, 125, 148, 153, 154, 157, 158, 162, 168, 179, 180, 182, 252 und 285 angegeben sind, der Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises als angemessen betrachtet, der sich auf das Abschlußzeugnis der Grundschule bezieht. Diese Bestimmung gilt bei der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung (ANAS) für die Stellen betreffend die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. September 1991, Nr. 385 angegeben Berufsbilder Nr. 24, 26, 30, 31 und 34, beim Ministerium für Post- und Fernmeldewesen für die Stellen betreffend die Berufsbilder eines "Facharbeiters", eines "Spezialarbeiters" und eines

2. Qualora i predetti profili venissero aboliti o modificati, con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con la provincia, si provvederà all'aggiornamento di quanto stabilito nel comma precedente.

3. Per tutti gli altri enti l'individuazione dei profili può essere disposta con decreto del Presidente della giunta regionale o del presidente della giunta provinciale, a seconda che il potere ordinamentale sugli stessi enti spetti alla regione o alla provincia. I motivati provvedimenti adottati ai sensi della presente norma dovranno essere pubblicati nel bollettino ufficiale della regione.».

Art. 5.

Commissioni di esami per l'accertamento della conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina

1. L'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 571, e dagli articoli 2 e 3 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, è sostituito dal seguente:

«Art. 3. - 1. L'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca è affidato ad una o più commissioni nominate con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con il presidente della giunta provinciale che si pronuncia previa delibera della stessa giunta.

2. Nelle intese in cui al comma 1 sono, altresì, fissati i criteri per la valutazione e l'accertamento della conoscenza delle due lingue ai fini degli attestati di cui all'articolo 4, nonché le modalità di svolgimento delle prove, di organizzazione delle commissioni e delle relative segreterie.

3. Resta ferma la facoltà di nominare nelle commissioni di cui al comma 1 insegnanti di ruolo o pubblici impiegati in posizione di comando.

4. Tutti i commissari devono aver piena conoscenza delle lingue italiana e tedesca. I segretari devono avere la conoscenza adeguata delle stesse lingue.

5. L'elenco dei candidati che hanno superato l'esame deve essere trasmesso al commissario del Governo ed alla provincia di Bolzano.

6. Le intese di cui al presente articolo saranno pubblicate nel Bollettino ufficiale della regione Trentino - Alto Adige.

“Transporttechnikern” gemäß Ministerialdekret vom 5. August 1982, Nr. 4584 sowie bei der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.) für die Stellen betreffend das Berufsbild eines “Kraftfahrers”.

(2) Sollten die genannten Berufsbilder mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit der Provinz abgeschafft oder geändert werden, so wird der vorstehende Absatz angepaßt.

(3) Was sämtliche andere Körperschaften betrifft, kann - je nach Zuständigkeit der Ordnungsbefugnis seitens der Region bzw. des Landes - die Festlegung der Berufsbilder mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses bzw. des Landeshauptmannes verfügt werden. Die im Sinne dieser Bestimmung gefaßten begründeten Maßnahmen sind im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.”

Art. 5

(Prüfungskommissionen für die Feststellung der Kenntnis der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprache)

(1) Der Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571 sowie durch die Art. 2 und 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

“Art. 3 - (1) Mit der Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache werden eine oder mehrere Kommissionen betraut, die mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, der aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Landesausschusses Stellung nimmt.

(2) Anlässlich der Einvernehmen laut Abs. 1 werden auch die Kriterien zur Bewertung und Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen für die Zwecke der Bescheinigungen gemäß Art. 4 sowie die Abwicklungsmodalitäten der Prüfungen und die Organisation der Arbeitsweise der Kommissionen und der entsprechenden Sekretariate festgelegt.

(3) Es bleibt weiterhin die Möglichkeit bestehen, in die Kommissionen laut Abs. 1 Lehrpersonen im Stellenplan oder öffentliche Bedienstete in der Stellung einer Abordnung zu berufen.

(4) Sämtliche Kommissionsmitglieder müssen die italienische und die deutsche Sprache vollkommen beherrschen. Die Schriftführer haben beide Sprachen angemessen zu beherrschen.

(5) Das Verzeichnis der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben, ist dem Regierungskommissär und der Provinz Bozen zu übermitteln.

(6) Die Einvernehmen laut diesem Artikel sind im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

7. Ai fini dell'applicazione dell'articolo 17, secondo comma, la conoscenza della lingua ladina viene accertata, per l'accesso ai profili professionali indicati dall'articolo 5-bis e dai relativi provvedimenti di attuazione, con un colloquio e, per l'accesso agli altri profili professionali, con prova scritta e colloquio. Resta fermo il disposto del terzo comma dell'articolo 4. L'accertamento viene effettuato da una commissione composta da appartenenti al gruppo linguistico ladino e nominata: per un triennio, previa intesa ai sensi del comma 1, con decreto del Commissario del Governo.

8. La commissione sarà assistita da personale di segreteria preferibilmente appartenente al gruppo linguistico ladino, nominato con le modalità di cui al comma 1 del presente articolo in possesso di adeguata conoscenza della lingua ladina.

9. L'accertamento della conoscenza della lingua ladina effettuato ai sensi del comma 6 dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 10 febbraio 1983, n. 89, come modificato dal decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434, è parimenti valido ai fini dell'applicazione del secondo comma dell'articolo 17.».

2. L'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è abrogato.

3. Sino al raggiungimento dell'intesa di cui al comma 1 dell'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dal comma 1 del presente articolo restano in vigore i criteri vigenti alla data del 10 maggio 1997.

Art. 6.
Concorsi interni

1. Dopo l'ultimo comma dell'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 28 aprile 1982, n. 327; e dall'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 521, è aggiunto il seguente:

«Fermo restando quanto previsto dal comma precedente, il possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina, di livello corrispondente o superiore al titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno alla qualifica o profilo professionale cui si aspira, costituisce titolo valutabile ai fini dei concorsi interni o di procedure analoghe ovvero dei passaggi a qualifiche superiori derivanti da provvedimenti del Commissario del Governo. Il punteggio minimo da attribuire a tale titolo è pari al quindici per cento del punteggio attribuibile complessivamente.».

(7) Was die Anwendung des Art. 17 Abs. 2 anbelangt, wird die Kenntnis der ladinischen Sprache für den Zugang zu den im Art. 5-bis sowie in den entsprechenden Durchführungsverordnungen angeführten Berufsbildern durch ein Prüfungsgespräch bzw. für den Zugang zu den anderen Berufsbildern durch eine schriftliche Prüfung und ein Prüfungsgespräch festgestellt. Die Bestimmungen laut Art. 4 Abs. 3 bleiben aufrecht. Die Feststellung erfolgt durch eine Kommission, die aus Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe besteht und gemäß Abs. 1 einvernehmlich mit Dekret des Regierungskommissärs für drei Jahre ernannt wird.

(8) Das aufgrund der Modalitäten laut Abs. 1 dieses Artikels ernannte und dem Sekretariat der Kommission zugewiesene Personal hat vorzugsweise der ladinischen Sprachgruppe anzugehören und die ladinische Sprache angemessen zu beherrschen.

(9) Die im Sinne des Art. 12 Abs. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, geändert durch das gesetzvertretende Dekret vom 24. Juli 1996, Nr. 434, erfolgte Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache ist ebenfalls für die Zwecke der Anwendung des Art. 17 Abs. 2 gültig.»

(2) Der Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird abgeschafft.

(3) Bis zur Erreichung des Einverständnisses laut Art. 3 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Abs. 1 dieses Artikels, bleiben die am 10. Mai 1997 geltenden Kriterien in Kraft.

Art. 6
(Interne Wettbewerbe)

(1) Im Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. April 1982, Nr. 327 und durch Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 521, wird nach dem letzten Absatz der nachstehende hinzugefügt:

“Unbeschadet der Bestimmungen laut vorstehendem Absatz gilt die für den Zugang von außen zur angestrebten Funktionsebene oder zum angestrebten Berufsbild erforderliche Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprache für das entsprechende Abschluszeugnis oder für eine höhere Ausbildung als Bewertungstitel bei den internen Wettbewerben oder ähnlichen Verfahren bzw. für den Aufstieg in höhere Funktionsränge, die mit Maßnahmen des Regierungskommissärs verfügt werden. Die diesem Titel zuzurechnende Mindestpunktzahl beträgt fünfzehn Prozent der insgesamt zuweisbaren Punktzahl.”

Art. 7.
Formazione linguistica

1. Il primo comma dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 571, è sostituito dal seguente:

«Al fine di favorire il pieno possesso delle lingue italiana, tedesca e ladina vengono istituiti, d'intesa tra il Commissario del Governo e la provincia di Bolzano, corsi di addestramento linguistico per i dipendenti delle amministrazioni dello Stato e degli enti pubblici in servizio nella stessa provincia.».

2. Dopo l'ultimo comma dell'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è aggiunto il seguente:

«La partecipazione, regolarmente documentata, a corsi fuori provincia o all'estero, di perfezionamento nella conoscenza della seconda lingua e della lingua ladina, previsti dal quarto comma, è valida per la concessione del congedo straordinario o dei permessi retribuiti previsti dai contratti di lavoro analoghi nel limite massimo di ventisei giorni all'anno, secondo le modalità da definirsi nella contrattazione.».

Art. 8.
Obbligo di permanenza nei ruoli locali

1. Al primo comma; dell'articolo 11 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, la parola: «dieci» è sostituita dalla parola: «sette».

Art. 9.
Passaggi di ruolo

1. Al quarto comma dell'articolo 13 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, sostituito dall'articolo 10 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, dopo la parola: «Bolzano» sono inserite le seguenti: «salvo quelli previsti dagli articoli 3 e 7».

2. Dopo l'ultimo comma dell'articolo 13 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, introdotto dall'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 571, sono aggiunti i seguenti:

«Previo parere favorevole del consiglio di amministrazione dei ruoli locali e previo assenso del comitato di cui al quarto comma, nonché delle amministrazioni interessate e con il consenso dell'interessato, il Commissario del Governo ha altresì facoltà di disporre, fatte salve le norme sulla mobilità, il passaggio di ruolo, anche da una amministrazione

Art. 7
(Sprachliche Ausbildung)

(1) Im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571, wird der Abs. 1 durch den nachstehenden ersetzt:

«Zur Förderung der vollen Kenntnis der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprache werden für die sich in der Provinz Bozen im Dienst befindenden Bediensteten der staatlichen Verwaltungen und der öffentlichen Körperschaften einvernehmlich zwischen dem Regierungskommissär und der Provinz Bozen Sprachkurse abgehalten.»

(2) Im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird nach dem letzten Absatz der nachstehende hinzugefügt:

«Die entsprechend nachgewiesene Teilnahme an außerhalb der Provinz oder im Ausland abgehaltene Fortbildungskurse in der zweiten Sprache und in der ladinischen Sprache laut Abs. 4 berechtigt zur Gewährung von Sonderurlaub oder von in den jeweiligen Arbeitsverträgen vorgesehenen bezahlten Beurlaubungen im Ausmaß von höchstens 26 Tagen jährlich, und zwar gemäß den mit Tarifverhandlung festzulegenden Modalitäten.»

Art. 8
*(Pflicht der fortdauernden Einstufung
in den örtlichen Stellenplänen)*

(1) Im Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Abs. 1 das Wort "zehn" durch das Wort "sieben" ersetzt.

Art. 9
(Übergang in die Stellenpläne)

(1) Im Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, werden im Abs. 4 nach dem Wort "Fällen" die nachstehenden Worte eingefügt, mit Ausnahme jener laut den Art. 3 und 7".

(2) Im Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, werden nach dem letzten Absatz, eingeführt mit Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571, die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

«Aufgrund des befürwortenden Gutachtens des Verwaltungsrates der örtlichen Stellenpläne sowie der Zustimmung des Komitees laut Abs. 4 und der betroffenen Verwaltungen und ferner mit dem Einverständnis des Betroffenen kann der Regierungskommissär außerdem, unbeschadet der Bestimmungen über die Mobilität, die Überstellung in den Stellenplan

all'altra, di impiegati appartenenti ai ruoli locali, assicurando il rispetto della proporzionalità sulla globalità dei ruoli stessi. Tali provvedimenti possono essere limitati anche ad una sola persona e non comportano variazioni agli organici delle amministrazioni interessate.

Le operazioni di mobilità di cui all'articolo 35 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, e successive modifiche sono effettuate previo assenso del Comitato di cui al presente articolo.».

Art. 10.

Formazione e addestramento

1. Al secondo comma dell'articolo 15 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è aggiunto, in fine, il seguente periodo:

«I provvedimenti relativi alla partecipazione a corsi di addestramento sono adottati, qualora richiesti dagli interessati, anche oltre il limite del dieci per cento per la durata del corso richiesto.».

Art. 11.

Concorsi interni unici

1. Dopo l'articolo 13 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 10 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, e dall'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 31 luglio 1978, n. 571, è inserito il seguente:

«Art. 13-bis: - 1. Ai concorsi interni banditi dal commissario del Governo è ammesso il personale dei ruoli locali e il personale del ruolo ad esaurimento previsto dall'articolo 9, assunto in servizio in provincia di Bolzano in seguito a concorso bandito prima della data di entrata in vigore del presente decreto, ferma restando la valutabilità dell'attestato di bilinguismo quale titolo ai sensi dell'ultimo comma dell'articolo 4 nonché la permanenza di detto personale nel proprio ruolo di appartenenza.

2. Ai concorsi interni banditi dal commissario del Governo è ammesso il personale ad esaurimento assunto in seguito a concorso bandito dopo la data di entrata in vigore del presente decreto, purché in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca richiesto ai concorrenti appartenenti ai ruoli locali per il profilo al quale si intende accedere. Rimane ferma la valutabilità dell'attestato di bilinguismo quale titolo ai sensi dell'ultimo comma dell'articolo 4, nonché la permanenza di detto personale al proprio ruolo di appartenenza.

- auch von einer Verwaltung zur anderen - von in den örtlichen Stellenplänen eingestuften Bediensteten verfügen, wobei der Proporz in bezug auf die gesamten Stellenpläne zu berücksichtigen ist. Diese Maßnahmen können auch eine einzige Person betreffen und bringen keine Änderungen der Stellenpläne der betreffenden Verwaltungen mit sich.

Die Anwendung der Mobilität laut Art. 35 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen erfolgt aufgrund der Zustimmung des Komitees gemäß diesem Artikel.»

Art. 10

(Ausbildung und Schulung)

(1) Im Art. 15 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird im Abs. 2 der nachstehende Satz hinzugefügt:

«Die Maßnahmen betreffend die Teilnahme an Schulungen werden auf eventuelles Ansuchen seitens der Betroffenen für die Dauer des entsprechenden Kurses auch über die Grenze von zehn Prozent getroffen.»

Art. 11

(Gemeinsame interne Wettbewerbe)

(1) Nach dem Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327 und durch Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571, wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 13-bis - (1) Zu den vom Regierungskommissär ausgeschriebenen internen Wettbewerben ist das Personal der örtlichen Stellenpläne sowie das Personal laut Art. 9 zugelassen, das beim Ausscheiden vom Dienst nicht zu ersetzen ist und aufgrund eines vor Inkrafttreten dieses Dekretes ausgeschriebenen Wettbewerbes in der Provinz Bozen in den Dienst eingestellt wurde, und zwar unbeschadet der Tatsache, daß der Zweisprachigkeitsnachweis im Sinne des Art. 4 letzter Absatz als Bewertungstitel gilt und daß das genannte Personal im entsprechenden Stellenplan eingestuft bleibt.

(2) Zu den vom Regierungskommissär ausgeschriebenen internen Wettbewerben ist das aufgrund eines nach Inkrafttreten dieses Dekretes ausgeschriebenen Wettbewerbes eingestellte und beim Ausscheiden vom Dienst nicht zu ersetzende Personal zugelassen, sofern es die für das angestrebte Berufsbild notwendige Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzt, die von den Bewerbern verlangt wird, welche den örtlichen Stellenplänen angehören, und zwar unbeschadet der Tatsache, daß der Zweisprachigkeitsnachweis im Sinne des Art. 4 letzter Absatz als Bewertungstitel gilt.

3. Coloro che concorrono a concorsi nazionali non possono essere destinati a prestare servizio nella nuova qualifica in provincia di Bolzano.

4. La percentuale di posti da destinare a procedure di concorso interno o a procedure analoghe e la ripartizione degli stessi tra i rispettivi ruoli di cui al comma 1, nonché il punteggio di cui all'ultimo comma dell'articolo 4, sono stabiliti d'intesa con la Provincia.».

Art. 12.
Trasferimento di magistrati

1. Il primo comma dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dall'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 gennaio 1980, n. 84, è sostituito dai seguenti:

«Al fine di garantire ai magistrati la stabilità di sede in provincia di Bolzano, i magistrati assegnati ad uffici giudiziari della stessa provincia alla data del 20 gennaio 1972, nonché quelli assunti mediante i concorsi di cui al precedente articolo 35 non possono, se non a domanda, essere trasferiti ad altro ufficio giudiziario sito fuori di tale provincia di tutti i casi previsti dall'ordinamento giudiziario di destinazione del magistrato ad altro ufficio.

Restano ferme le norme dell'ordinamento giudiziario in materia di incompatibilità e di trasferimento d'ufficio quale sanzione disciplinare accessoria, nonché le norme in materia di trasferimento d'ufficio per incompatibilità funzionale o ambientale di cui all'articolo 2 del regio decreto legislativo 31 maggio 1946, n. 511, e successive modificazioni e integrazioni.».

Art. 13.
Procedure di reclutamento

1. Dopo l'articolo 12 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752; è inserito il seguente:

«Art. 12-bis. - 1. Per la copertura dei posti previsti dall'articolo 16 della legge 28 febbraio 1987, n. 56, si può provvedere anche con bando di concorso del commissario del Governo, nel quale saranno previste le materie d'esame.».

Art. 14.
Personale commissariato del Governo

1. L'ultimo comma dell'articolo 35 del decreto del Presidente della Repubblica 1° febbraio 1973, n. 49, è sostituito dai seguenti:

und daß das genannte Personal im entsprechenden Stellenplan eingestuft bleibt.

(3) Diejenigen, die an Wettbewerben auf gesamtstaatlicher Ebene teilnehmen, können nicht dazu bestimmt werden, im neuen Funktionsrang in der Provinz Bozen Dienst zu leisten.

(4) Der internen Wettbewerben oder ähnlichen Verfahren zuzuweisende Stellenanteil sowie die Aufteilung der Stellen unter den entsprechenden Stellenplänen laut Abs. 1 und die Bewertung laut dem letzten Absatz des Art. 4 werden im Einvernehmen mit der Provinz festgelegt.»

Art. 12
(Versetzung von Richtern)

(1) Im Art. 38 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ersetzt durch Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 84, wird der Abs. 1 durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

«Den Richtern, die seit dem 20. Jänner 1972 den Gerichten in der Provinz Bozen zugeteilt sind, sowie jenen, die mit Wettbewerb laut vorstehendem Art. 35 eingestellt wurden, wird die bisherige Zuteilung sichergestellt, indem sie nur auf Antrag in ein anderes Gericht außerhalb der Provinz Bozen versetzt werden können, und zwar in sämtlichen in der Gerichtsordnung vorgesehenen Fällen der Zuweisung eines Richters zu einem anderen Gericht.

Die Bestimmungen der Gerichtsordnung über die Unvereinbarkeit und über die Versetzung von Amts wegen als Nebendisziplinarmaßnahme sowie die Bestimmungen über die Versetzung von Amts wegen aufgrund der Unvereinbarkeit mit der Streitsache bzw. der Unvereinbarkeit, was die Beziehungen nach außen anbelangt, laut Art. 2 des kgl. Legislativdekretes vom 31. Mai 1946, Nr. 511 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen bleiben aufrecht.»

Art. 13
(Einstellungsverfahren)

(1) Nach dem Art. 12 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 12-bis - (1) Die Besetzung der im Art. 16 des Gesetzes vom 28. Februar 1987, Nr. 56 vorgesehenen Stellen, kann auch nach Ausschreibung eines Wettbewerbs seitens des Regierungskommissärs erfolgen, in welcher die Prüfungsfächer vorzusehen sind.»

Art. 14
(Personal des Regierungskommissariats)

(1) Im Art. 35 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49 wird der letzte Absatz durch die nachstehenden Absätze ersetzt:

«La composizione dell'ufficio del commissariato del Governo per la provincia di Bolzano è analoga a quella prevista per i corrispondenti organi nelle regioni a statuto ordinario, cui si aggiungono gli uffici per l'espletamento delle funzioni prefettizie e l'ufficio unico del personale statale previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752. I relativi provvedimenti di organizzazione sono adottati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con i Ministri per la funzione pubblica e gli affari regionali, dell'interno e del tesoro.

All'aumento della tabella organica del ruolo locale della Presidenza del Consiglio dei Ministri relativa al commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, necessario per garantire l'efficienza e la rapidità delle procedure per la copertura dei posti di cui all'articolo 89 dello statuto della Regione Trentino-Alto Adige, nonché gli speciali obblighi di bilinguismo ivi vigenti, si provvederà, senza oneri a carico del bilancio dello Stato, in sede di attuazione della delega prevista dall'art. 11, comma 1, lettera a) della legge 15 marzo 1997, n. 59.

Nell'attuazione della suddetta delega sarà, altresì, tenuto conto, delle esigenze del personale da assegnare in comando o fuori ruolo al commissariato del Governo per la provincia di Bolzano. All'assegnazione del personale comandato o fuori ruolo si provvede con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, d'intesa con i Ministri per la funzione pubblica e gli affari regionali, dell'interno e del tesoro.

Nelle more della rideterminazione della tabella di cui al precedente quarto comma e delle relative assunzioni, il commissario del Governo provvede al distacco presso i suoi uffici di personale dei ruoli locali, senza oneri a carico del bilancio dello Stato.»

Art. 15.

Spese di funzionamento delle commissioni d'esame di bilinguismo

1. Il secondo comma dell'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come integrato dall'art. 8 del decreto del Presidente della Repubblica 19 ottobre 1977, n. 846, è sostituito dal seguente:

«Alle spese relative alle commissioni d'esame di cui al comma precedente concorre lo Stato e la provincia nel modo seguente: le spese relative alle sedi e agli emolumenti del personale di segreteria nonché quelle per compenso ai membri delle commissioni d'esame sono a carico della provincia; quelle

«Die Zusammensetzung des Amtes des Regierungskommissariats für die Provinz und jene der entsprechenden Organe in den Regionen mit Normalstatut ist gleichartig, wobei die Ämter für die Ausübung der Funktionen eines Präfekten und das im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 vorgesehene einzige Amt für das staatliche Personal hinzugefügt werden. Die entsprechenden mit der Geschäftsordnung zusammenhängenden Maßnahmen werden mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Minister für öffentliches Verwaltungswesen und Regionalangelegenheiten, dem Innenminister und dem Schatzminister verfügt.

Für die Zwecke der Wirksamkeit und der umgehenden Abwicklung der Verfahren für die Besetzung der Stellen laut Art. 89 des Statutes für die Region Trentino-Südtirol sowie für die Gewährleistung der besonderen in dieser Region geltenden Pflicht der Zweisprachigkeit erweist es sich als notwendig, die Anzahl der Stellen der örtlichen Stellenpläne des Präsidiums des Ministerrates in bezug auf das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu erhöhen. Diese Maßnahme ist bei der Durchführung der im Art. 11 Abs. 1 Buchst. a) des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 vorgesehenen Ermächtigung vorzunehmen, und zwar ohne auf dem Staatshaushalt zu lasten.

Bei der Anwendung der oben genannten Ermächtigung werden außerdem die Erfordernisse des Personals berücksichtigt, das zum Regierungskommissariat für die Provinz Bozen abzuordnen oder diesem außerhalb des Stellenplanes zuzuweisen ist. Die Abordnung von Personal bzw. die Zuweisung von außerplanmäßigem Personal wird mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Minister für öffentliches Verwaltungswesen und Regionalangelegenheiten, dem Innenminister und dem Schatzminister verfügt.

In Erwartung der Neufestsetzung der Planstellen laut vorstehendem Abs. 4 und der entsprechenden Einstellungen verfügt der Regierungskommissär die Abstellung von Bediensteten der örtlichen Stellenpläne in seine Ämter, und zwar ohne auf dem Staatshaushalt zu lasten.»

Art. 15

(Ausgaben, die mit der Tätigkeit der Prüfungskommissionen für die Zweisprachigkeit verbunden sind)

(1) Im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, wird der Abs. 2, ergänzt durch Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846, durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

«Die mit der Tätigkeit der im vorstehenden Absatz genannten Prüfungskommissionen zusammenhängenden Ausgaben werden vom Staat und von der Provinz wie folgt bestritten: Die Ausgaben in bezug auf den Prüfungsort und die Bezüge an das Sekretariatspersonal sowie jene in bezug auf die Entgelte an

relative alle spese di cancelleria, postali e varie di funzionamento delle commissioni d'esame sono a carico dello Stato.»

2. Gli oneri pregressi per le spese sostenute dalla Provincia e non liquidati dallo Stato sino a tutto il 1996 sono quantificati in lire sette miliardi e liquidati nell'ambito della definizione della quota di cui all'articolo 5 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 432.

*Art. 16.
Collegio arbitrale*

1. L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 13 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, è sostituito dal seguente:

«Art. 23. - 1. Presso il commissariato del Governo per la provincia di Bolzano viene costituito il collegio arbitrale per il personale appartenente ai ruoli locali, composto da quattro rappresentanti delle amministrazioni designate dal Commissario del Governo di cui due appartenenti al gruppo linguistico italiano e due appartenenti al gruppo linguistico tedesco e quattro rappresentanti dei dipendenti, designati dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano provinciale di cui due appartenenti al gruppo linguistico italiano e due al gruppo linguistico tedesco. Sia i componenti nominati dal Commissario del Governo che quelli designati dalle organizzazioni sindacali devono appartenere ai ruoli locali ed essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca di cui all'articolo 4, comma terzo, n. 4). Il collegio, composto da due rappresentanti delle amministrazioni e da due rappresentanti dei dipendenti; è presieduto dal componente più anziano di gruppo linguistico diverso dal dipendente sottoposto a provvedimento disciplinare.

2. Detto collegio svolge le funzioni che l'articolo 59 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, attribuisce ai collegi arbitrali nelle singole amministrazioni.»

*Art. 17.
Concorsi unici esterni*

1. Dopo l'articolo 13-bis del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, introdotto dall'articolo 11 del presente decreto, è inserito il seguente:

«Art. 13-ter - 1. Per i concorsi unici previsti dal secondo comma dell'articolo 13 e dall'articolo 2, comma 1, lettera t), della legge 23 ottobre 1992, n.

die Mitglieder der Prüfungskommissionen gehen zu Lasten der Provinz; Kanzleispesen und Porto sowie die verschiedenen mit der Tätigkeit der Prüfungskommissionen verbundenen Ausgaben gehen zu Lasten des Staates.»

(2) Die bereits von der Provinz bestrittenen Ausgaben, die vom Staat bis einschließlich 1996 nicht zurückerstattet wurden, belaufen sich auf sieben Milliarden Lire und werden für den gemäß Art. 5 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 432 festgesetzten Anteil ausgezahlt.

*Art. 16
(Schiedsrichterkollegium)*

(1) Der Art. 23 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, wird durch den nachstehenden Artikel ersetzt:

«Art. 23 - (1) Beim Regierungskommissariat für die Provinz Bozen wird für das Personal der örtlichen Stellenpläne das Schiedsrichterkollegium errichtet, welches aus vier vom Regierungskommissär namhaft gemachten Verwaltungsvertretern, zwei der italienischen und zwei der deutschen Sprachgruppe, und aus vier von den in der Provinz mitgliedstärksten Gewerkschaften namhaft gemachten Personalvertretern, zwei der italienischen und zwei der deutschen Sprachgruppe, zusammengesetzt ist. Sowohl die vom Regierungskommissär bestellten als die von den Gewerkschaften namhaft gemachten Mitglieder müssen den örtlichen Stellenplänen angehören und die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut Art. 4 Abs. 3 Z. 4 besitzen. Den Vorsitz des aus zwei Verwaltungsvertretern und aus zwei Personalvertretern zusammengesetzten Schiedsgerichts führt das älteste Mitglied, das einer anderen Sprachgruppe als der Bedienstete angehören muß, der dem Disziplinarverfahren unterliegt.

(2) Genanntes Schiedsrichterkollegium übt die Aufgaben aus, die den Schiedsrichterkollegien der einzelnen Verwaltungen mit dem Art. 59 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 zugewiesen werden.»

*Art. 17
(Gemeinsame öffentliche Wettbewerbe)*

(1) Nach dem Art. 13-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, der mit Art. 11 dieses Dekretes eingeführt wurde, wird der nachstehende Artikel eingefügt:

«Art. 13-ter (1) Was die im Art. 13 Abs. 2 und im Art. 2 Abs. 1 Buchst. t) des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 mit seinen späteren Änderungen und

421, e successive modifiche e integrazioni, il commissario del Governo provvede ove possibile ad uniformare i contenuti delle prove previste per i profili professionali dei posti da coprire in ogni diverso dicastero.».

Art. 18

Commissioni di concorso per i ruoli locali

1. Il quinto comma dell'articolo 21 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è sostituito dal seguente:

«Presiede la commissione, senza voto determinante il magistrato avente maggiore anzianità di carriera o, in mancanza, il componente della commissione più anziano di età. Svolge le funzioni di segretario un impiegato possibilmente appartenente all'amministrazione per la quale è bandito il concorso.».

Art. 19.

Permessi retribuiti

1. Al terzo comma dell'articolo 6 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, dopo le parole: «congedo straordinario» sono inserite le seguenti: «o comunque permesso retribuito.».

Art. 20.

Competenza territoriale degli organi di controllo sugli atti dell'Amministrazione statale

1. Dopo il secondo comma dell'articolo 24 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è aggiunto il seguente:

«I controlli preventivi sui provvedimenti del Commissario del Governo e dei dirigenti degli uffici statali siti in provincia di Bolzano per i compiti di cui al primo comma sono eseguiti da organi siti nella provincia stessa.».

Art. 21.

Riserva per personale bilingue

1. Il primo comma dell'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio, 1976, n. 752, è sostituito dal seguente:

«Per provvedere alle esigenze di cui al precedente articolo le amministrazioni menzionate al secondo comma dell'articolo stesso e gli enti pubblici non locali in provincia di Bolzano, ai quali non si applica il criterio di cui al terzo comma dell'articolo 89 dello statuto di autonomia, per la copertura dei posti vacanti, nei concorsi, anche interni, nei corsi, nel confe-

Ergänzungen vorgesehenen gemeinsamen Wettbewerbe anbelangt, verfügt der Regierungskommissär, nach Möglichkeit den Inhalt der Prüfungen zu vereinheitlichen, die für die jeweiligen Berufsbilder der bei einer jeden Ministerialbehörde zu besetzenden Stellen vorgesehen sind.»

Art. 18

(Wettbewerbskommissionen für die örtlichen Stellenpläne)

1. Im Art. 21 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der Abs. 5 durch den nachstehenden ersetzt:

«Den Vorsitz der Kommission führt ohne entscheidende Stimme der dienstälteste Richter oder, in Ermangelung eines solchen, das älteste Mitglied der Kommission. Die Obliegenheiten eines Schriftführers sind möglichst von einem Bediensteten der Verwaltung wahrzunehmen, für die der Wettbewerb ausgeschrieben wurde.»

Art. 19

(Bezahlte Beurlaubungen)

(1) Im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 werden im Abs. 3 nach dem Wort "Sonderurlaub" die Worte "oder jedenfalls eine bezahlte Beurlaubung" eingefügt.

Art. 20

(Gebietliche Zuständigkeit der Organe für die Kontrolle über die Akte der Staatsverwaltung)

(1) Im Art. 24 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird nach dem Abs. 2 der nachstehende hinzugefügt:

«Die Vorkontrolle über die Maßnahmen des Regierungskommissärs und der Leiter der staatlichen Ämter mit Sitz in der Provinz Bozen wird, was die Aufgaben laut Abs. 1 anbelangt, durch Organe mit Sitz in dieser Provinz durchgeführt.»

Art. 21

(Stellenvorbehalt für das zweisprachige Personal)

(1) Im Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der Abs. 1 durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

«Um den Erfordernissen nach dem vorstehenden Artikel gerecht zu werden, müssen die im Abs. 2 desselben Artikels erwähnten Verwaltungen und die nicht örtlichen öffentlichen Körperschaften und Anstalten in der Provinz Bozen, auf die der Grundsatz nach Art. 89 Abs. 3 des Autonomiestatutes nicht angewandt wird, für die Besetzung der freien Stellen

rimento di qualifiche superiori, o nelle assunzioni comunque strutturate o denominate, devono riservare un'aliquota di posti per candidati in possesso dell'attestato di cui all'articolo 4».

Art. 22.
Indennità di bilinguismo

1. All'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 29 aprile 1982, n. 327, sono aggiunti i seguenti commi:

«L'indennità di bilinguismo, qualora sia prevista, è calcolata in riferimento ai vari gradi degli attestati di conoscenza di cui all'art. 4 e non alla funzione ricoperta.

Qualora l'attestato di conoscenza conseguito sia di grado più elevato rispetto a quello richiesto per l'accesso dall'esterno alla funzione ricoperta, l'indennità di cui al comma precedente è calcolata con riferimento all'attestato richiesto per l'accesso dall'esterno alla funzione stessa.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano dalla data di entrata in vigore del presente decreto.

Art. 23.
Personale traduttore-interprete

1. Dopo l'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è inserito il seguente:

Art. 20-bis - 1. In considerazione delle particolari esigenze degli uffici statali situati nella provincia di Bolzano ai concorsi per il profilo traduttore-interprete sono ammessi anche candidati che abbiano conseguito la laurea in economia e commercio, in giurisprudenza o in disciplina equiparata e che siano in possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue di cui all'articolo 4, terzo comma, numero 4), del presente decreto».

Art. 24.
Istituzione di nuovi ruoli locali

1. Al primo comma dell'articolo 28 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le parole: «dell'INPS e dell'INAIL» sono sostituite dalle seguenti: «dell'INPS, dell'INAIL e dell'INPDAP».

aufgrund von Wettbewerben, auch internen Wettbewerben, Kursen, Einstufung in höhere Funktionsränge oder Einstellung jedweder Art einen Anteil der Stellen den Bewerbern vorbehalten, die die Bescheinigung nach Art. 4 besitzen.»

Art. 22
(Zweisprachigkeitszulage)

(1) Im Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, werden die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

“Die Zweisprachigkeitszulage, sofern diese vorgesehen ist, wird in bezug auf die verschiedenen Stufen des Zweisprachigkeitsnachweises gemäß Art. 4 und nicht in bezug auf den bekleideten Rang entrichtet.

Sollte der Zweisprachigkeitsnachweis einer höheren Stufe als jener entsprechen, die für den Zugang von außen zum entsprechenden Funktionsrang erforderlich ist, so wird die Zweisprachigkeitszulage laut dem vorstehendem Absatz in bezug auf den für den Zugang von außen zum betreffenden Funktionsrang verlangten Zweisprachigkeitsnachweis entrichtet.”

(2) Die Bestimmungen laut Abs. 1 sind mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes anzuwenden.

Art. 23
(Übersetzer-Dolmetscher)

(1) Nach dem Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

“Art. 20-bis - (1) In Anbetracht der besonderen Erfordernisse der staatlichen Ämter in der Provinz Bozen werden zu den Wettbewerben für Übersetzer-Dolmetscher auch Bewerber zugelassen, die den Hochschulabschluß in Handelswissenschaft, in Rechtswissenschaften oder einen gleichwertigen Hochschulabschluß und die Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen laut Art. 4 Abs. 3 Z. 4 dieses Dekretes besitzen.”

Art. 24
(Errichtung neuer örtlicher Stellenpläne)

(1) Im Art. 28 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 werden im Abs. 1 die Worte “des Nationalinstituts für soziale Fürsorge (INPS) und der Nationalen Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL)” durch die Worte “der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.), der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) und des Gesamtstaatlichen Fürsorgeinstitutes für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP)” ersetzt.

2. Al secondo comma dell'articolo 28 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, dopo la parola: «22» sono aggiunte le seguenti: «nonchè 24».

3. All'articolo 31 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le parole: «dell'INPS e dell'INAIL» sono sostituite dalle seguenti: «dell'INPS, dell'INAIL e dell'INPDAP».

4. Il personale che alla data di entrata in vigore del presente decreto presta servizio presso gli uffici INPDAP in provincia di Bolzano è assimilato a quello indicato dall'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

Art. 25.

Esami per l'abilitazione all'esercizio della professione forense

1. Dopo l'articolo 36 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, è inserito il seguente:

«Art. 36-bis: - 1. Nella circoscrizione di Bolzano gli esami per l'abilitazione all'esercizio della professione forense hanno luogo presso la sezione distaccata in Bolzano della Corte d'appello di Trento. Fermo restando quanto previsto dal regio decreto-legge 27 novembre 1933, n. 1578, la commissione esaminatrice è composta di quattro membri titolari e quattro supplenti, che conoscano adeguatamente la lingua italiana e la lingua tedesca. Due membri devono appartenere al gruppo di lingua italiana e due al gruppo di lingua tedesca.».

Art. 26.

Commissioni tributarie

1. Dopo l'articolo 41 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è inserito il seguente:

«Art. 41-bis. - 1. Per la nomina dei giudici tributarie delle commissioni tributarie di 1° e 2° grado di Bolzano, ai sensi delle disposizioni del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 545, e successive modificazioni, è richiesto quale requisito l'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca previsto dall'articolo 4, terzo comma, numero 4), del presente decreto ovvero, per i componenti nominati in base al decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 636, ed in

(2)) Im Art. 28 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 werden im Abs. 2 nach der Zahl "22" die Worte "sowie 24" eingefügt.

(3) Im Art. 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 werden die Worte "dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (INPS) und der Nationalen Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL)" durch die Worte "der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.), der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) und dem Gesamtstaatlichen Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP)" ersetzt.

(4) Das Personal, das am Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes bei den Ämter des Gesamtstaatlichen Fürsorgeinstitutes für Angestellte der öffentlichen Verwaltung (INPDAP) mit Sitz in der Provinz Bozen Dienst leistet, wird dem Personal laut Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 gleichgestellt.

Art. 25

(Prüfungen für die Befähigung zur Ausübung der Anwaltstätigkeit)

(1) Nach dem Art. 36 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 36-bis - (1) Im Gerichtssprengel Bozen finden die Prüfungen für die Befähigung zur Ausübung der Anwaltstätigkeit bei der Außensektion des Oberlandesgerichtes Trient in Bozen statt. Unbeschadet der Bestimmungen des kgl. Gesetzdekretes vom 27. November 1933, Nr. 1578 ist die Prüfungskommission aus vier Mitgliedern und aus vier Ersatzmitgliedern zusammengesetzt, die eine angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache besitzen. Zwei Mitglieder müssen der italienischen Sprachgruppe und zwei der deutschen Sprachgruppe angehören.»

Art. 26

(Steuerkommissionen)

(1) Nach dem Art. 41 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 41-bis - (1) Für die Ernennung zum Richter der Steuerkommissionen 1. und 2. Instanz in Bozen ist im Sinne der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. Dezember 1992, Nr. 545 mit seinen späteren Änderungen die Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut Art. 4 Abs. 3 Z. 4 dieses Dekretes erforderlich, während für die aufgrund des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 636 er-

servizio alla data di entrata in vigore del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 545, l'attestato conseguito seconda le disposizioni della legge 23 ottobre 1961, n. 1165, riferito alla carriera direttiva.

2. Le commissioni di cui al comma 1 devono essere composte in misura paritetica da giudici appartenenti al gruppo linguistico italiano e tedesco.

3. Gli attuali componenti delle commissioni tributarie non possono essere confermate alla scadenza del loro incarico se non sono in possesso degli attestati di conoscenza della lingua italiana e tedesca di cui a comma 1. Detti componenti non possono in ogni caso continuare a svolgere le funzioni di giudice delle commissioni tributarie oltre la data di scadenza indicata nell'attuale decreto di nomina se non in possesso dei predetti attestati di bilinguismo.

4. Per i provvedimenti attinenti ai giudici tributari di 1° e 2° grado di Bolzano alle sedute del consiglio di presidenza della giustizia tributaria partecipa con voto consultivo un rappresentante eletto dai giudici tributari di Bolzano, che sia già in possesso dell'attestato di cui al comma 1, senza oneri a carico del bilancio dello Stato.

5. Ferme restando per il personale amministrativo delle commissioni tributarie di 1° e 2° grado di Bolzano le disposizioni del presente decreto; detto personale deve comunque essere in possesso dell'attestato di conoscenza della lingua italiana e tedesca di cui all'articolo 4 corrispondente al titolo di studio che era stato richiesto per l'accesso al profilo professionale rivestito.

6. È istituito il ruolo locale del personale delle segreterie delle commissioni tributarie di 1° e 2° grado in Provincia di Bolzano, di cui alle tabelle allegate al presente decreto contrassegnate con i numeri 25 e 26.»

Art. 27.

Contrattazione integrativa

1. Dopo l'articolo 48 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, è inserito il seguente:

«Art. 48-bis: - 1. Per le trattative e gli aspetti che possono incidere nelle disposizioni del presente decreto, l'agenzia prevista dall'articolo 50 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, richiede, per gli effetti previsti dall'art. 73, comma 1, dello stesso decreto legislativo, la partecipazione alle trattative del Commissario del Governo per la provincia di Bolzano o di suoi delegati, ovvero può essere sostituita dal predetto commissario. I contratti di cui al titolo terzo del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29, una volta conclusasi la procedura di cui all'articolo 51 dello stesso decreto, sono suscettibili di contrattazio-

nannti Mitglieder, die am Tag des Inkrafttretens des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31. Dezember 1992, Nr. 545 im Dienst standen, der gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 erworbene, der höheren Laufbahn entsprechende Nachweis notwendig ist.

(2) Die Kommissionen laut Abs. 1 müssen paritätisch aus Richtern der italienischen und der deutschen Sprachgruppe zusammengesetzt sein.

(3) Die derzeitigen Mitglieder der Steuerkommissionen können bei Ablauf ihres Auftrages nicht wieder bestätigt werden, wenn sie die Bescheinigungen über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut Abs. 1 nicht besitzen. Diese Mitglieder dürfen auf jeden Fall die Aufgaben eines Richters der Steuerkommissionen nicht nach dem im derzeit geltenden Ernennungsdekret angeführten Verfallsdatum ausüben, wenn sie die genannten Zweisprachigkeitsnachweise nicht besitzen.

(4) Was die Maßnahmen in bezug auf die Richter der Steuerkommissionen 1. und 2. Instanz in Bozen anbelangt, nimmt an den Vorstandssitzungen in Sachen Steuerjustiz mit beratender Stimme ein von den Richtern für Steuerangelegenheiten in Bozen gewählter Vertreter teil, der den Nachweis laut Abs. 1 bereits besitzen muß, und zwar ohne Ausgaben zu Lasten des Staatshaushaltes.

(5) Unbeschadet der in diesem Dekret enthaltenen Bestimmungen für das Verwaltungspersonal der Steuerkommissionen 1. und 2. Instanz in Bozen, muß dieses Personal auf jeden Fall die für den Zugang zum bekleideten Berufsbild verlangte Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache laut Art. 4 für den entsprechenden Ausbildungsnachweis besitzen.

(6) Es wird der örtliche Stellenplan des Personals der Sekretariate der Steuerkommissionen 1. und 2. Instanz in der Provinz Bozen errichtet, und zwar gemäß den diesem Dekret beiliegenden Tabellen 25 und 26.»

Art. 27

(Zusätzliche Tarifverhandlung)

(1) Nach dem Art. 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 48-bis - (1) Was die Tarifverhandlungen und die weiteren Aspekte anbelangt, die auf die Bestimmungen dieses Dekretes Auswirkungen haben könnten, verlangt die Agentur laut Art. 50 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 für die im Art. 73 Abs. 1 des genannten gesetzesvertretenden Dekretes vorgesehenen Wirkungen die Teilnahme des Regierungskommissärs der Provinz Bozen oder seiner Beauftragten an den Verhandlungen. Die Agentur kann durch den genannten Regierungskommissär ersetzt werden. Die Verträge laut dem III. Abschnitt des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3.

ne di raccordo per le particolarità relative all'art. 89 dello Statuto della regione Trentino-Alto Adige e delle relative norme di attuazione. A tal fine entro trenta giorni dall'invio al Commissario del Governo del testo dell'accordo si incontrano il consiglio di amministrazione dei ruoli locali ed i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative. L'autorizzazione alla sottoscrizione delle trattative è rilasciata al Commissario del Governo con le modalità di cui all'articolo 51 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.».

2. In sede di prima applicazione delle disposizioni di cui al comma 1 si procede presso il commissariato del Governo alla contrattazione prevista dall'articolo 1, comma 2, del contratto collettivo nazionale di lavoro approvato il 16 maggio 1995, per i dipendenti dei Ministeri entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto.

Art. 28.
Sistema di controllo

1. Dopo l'articolo 48-bis del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, introdotto dall'articolo 27 del presente decreto, è inserito il seguente:

«48-ter - 1. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 6 luglio 1978, n. 571 e dall'articolo 328 del codice penale, nonché i compiti di controllo attribuiti al consiglio di amministrazione di cui all'articolo 22, le violazioni degli obblighi previsti dal predetto articolo 7 costituiscono gravi violazioni agli obblighi d'ufficio, anche ai fini della responsabilità dirigenziale e disciplinare.

2. La Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento per la funzione pubblica - provvederà a diramare ad ogni dirigente preposto alle Direzioni generali del personale una apposita circolare per richiamare l'attenzione sulla norma di cui al comma 1, accompagnata da una sintesi della speciale disciplina di garanzia del sistema derivante dall'articolo 89 dello Statuto della regione Trentino-Alto Adige.

3. La predetta diramazione è rinnovata ogni due anni.».

Art. 29.
Concorsi dirigenziali - Norma transitoria

1. I concorsi dirigenziali per i ruoli locali di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica

29 febbraio 1993, Nr. 29 sind nach Abschluß des Verfahrens laut Art. 51 desselben Dekretes Gegenstand einer Verhandlung, um sie aufgrund der im Art. 89 des Statutes für die Region Trentino-Südtirol enthaltenen besonderen Bestimmungen sowie der entsprechenden Durchführungsbestimmungen zu überarbeiten. Zu diesem Zweck findet dreißig Tage nach der Übermittlung des Wortlautes des Vertrages an den Regierungskommissär ein Treffen zwischen dem Verwaltungsrat der örtlichen Stellenpläne und den Vertretern der auf Landesebene mitgliedstärksten Gewerkschaften statt. Der Regierungskommissär wird zur Unterzeichnung des Tarifabkommens gemäß den Modalitäten laut Art. 51 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 ermächtigt.»

(2) Bei der ersten Anwendung der Bestimmungen laut Abs. 1 wird die im Art. 1 Abs. 2 des am 16. Mai 1995 genehmigten gesamtstaatlichen Kollektivvertrags vorgesehene Tarifverhandlung für die Bediensteten der Ministerien innerhalb 60 Tagen ab dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes beim Regierungskommissariat abgehalten.

Art. 28
(Kontrolle)

(1) Nach dem Art. 48-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, eingeführt mit Art. 27 dieses Dekretes, wird der nachstehende eingefügt:

«Art. 48-ter - (1) Unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 6. Juli 1978, Nr. 571 und laut Art. 328 des Strafgesetzbuches sowie der dem Verwaltungsrat zugewiesenen Kontrollaufgaben laut Art. 22 ist die Verletzung der im genannten Art. 7 vorgesehenen Pflichten als schwerwiegende Verletzung der Amtspflichten zu betrachten, und zwar auch was die Haftung der Führungskräfte und die disziplinarrechtliche Verantwortlichkeit anbelangt.

(2) Das Präsidium des Ministerrates - Abteilung für öffentliches Verwaltungswesen - verfügt die Übermittlung eines eigenen Rundschreibens an sämtliche Leiter der Generaldirektionen für das Personalwesen, um sie auf die Bestimmung laut Abs. 1 aufmerksam zu machen. Dem Rundschreiben ist eine Zusammenfassung über die besondere Regelung für die Gewährleistung des auf dem Art. 89 des Statutes für die Region Trentino-Südtirol fußenden Systems beizulegen.

(3) Das genannte Rundschreiben muß alle zwei Jahre erneuert werden.»

Art. 29
*(Wettbewerbe für Führungskräfte -
Übergangsbestimmung)*

(1) Die Wettbewerbe für Führungskräfte in bezug auf die örtlichen Stellenpläne laut Art. 8 des Dekretes

blica 26 luglio 1976, n. 752, possono essere esperiti anche prima degli adempimenti previsti dall'articolo 31, comma 1, del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29.

2. In caso di grave vacanza nelle posizioni dirigenziali e nella nona qualifica funzionale dei ruoli locali di cui all'articolo 8 del menzionato decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, il Commissario del Governo può destinare alle procedure di concorso esterno una quota di posti superiore a quella prevista dal comma 1 dell'articolo 19 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 21 aprile 1994, n. 439.

Art. 30.

Accesso alla carriera dirigenziale

1. In prima applicazione e comunque non oltre un anno dalla data di entrata in vigore del presente decreto, il 50% dei posti disponibili nella carriera dirigenziale di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, presso le varie amministrazioni dello Stato site in provincia di Bolzano, saranno conferibili mediante concorso per titoli di servizio professionali e culturali, integrato da colloquio.

2. Al concorso sono ammessi i dipendenti di cui all'articolo 89 dello statuto, in possesso di diploma di laurea e del relativo attestato di conoscenza delle due lingue previsto dall'articolo 4, terzo comma, numero 4) del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, provenienti dalla ex carriera direttiva ovvero assunti tramite concorso per esami in qualifiche corrispondenti e che abbiano maturato una anzianità di nove anni di effettivo servizio prestato nella predetta carriera o qualifica della stessa amministrazione o ufficio per i quali concorrono.

3. I vincitori parteciperanno ad un corso di formazione tenuto in ambito locale ed organizzato a cura del commissariato del Governo per la provincia, di Bolzano.

Art. 31.

Sezione distaccata della corte di appello di Trento con sede in Bolzano

1. La pianta organica dei consiglieri della sezione distaccata della corte d'appello di Trento con sede in Bolzano, istituita con decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 133, tabella 1, è incrementata di due unità, ed è costituita, quindi, di sette unità.

des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 können auch vor den im Art. 31 Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 vorgesehenen Amtshandlungen durchgeführt werden.

(2) Sollte die Nichtbesetzung von Stellen im Führungsrang bzw. im neunten Funktionsrang der örtlichen Stellenpläne laut Art. 8 des genannten Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 schwerwiegende Probleme mit sich bringen, kann der Regierungskommissär einen höheren Anteil von Stellen als jenen, der im Art. 19 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 21. April 1994, Nr. 439 vorgesehen ist, mit öffentlichem Wettbewerb ausschreiben.

Art. 30

(Zugang zur Laufbahn der Führungskräfte)

(1) Bei der ersten Anwendung und jedenfalls höchstens für ein Jahr nach dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes können 50% der bei den verschiedenen Staatsverwaltungen mit Sitz in der Provinz Bozen im Führungsrang verfügbaren Stellen laut Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 aufgrund eines Wettbewerbes nach Titeln in bezug auf die Berufserfahrung und auf die kulturelle Vorbereitung zugewiesen werden, der durch ein Prüfungsgespräch ergänzt wird.

(2) Zum Wettbewerb sind die Bediensteten laut Art. 89 des Statutes zugelassen, die einen Hochschulabschluß und den entsprechenden Zweisprachigkeitsnachweis gemäß Art. 4 Abs. 3 Z. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besitzen, der ehemaligen höheren Laufbahn angehören bzw. aufgrund eines Wettbewerbes nach Prüfungen für die entsprechenden Funktionsränge eingestellt wurden und ein Dienstalter von neun Jahren effektiven Dienstes in der genannten Laufbahn bzw. im genannten Funktionsrang derselben Verwaltung bzw. desselben Amtes erreicht haben, für die der Wettbewerb ausgeschrieben wurde.

(3) Die Gewinner nehmen an Ausbildungskursen teil, die auf Landesebene gehalten und vom Regierungskommissariat für die Provinz Bozen organisiert werden.

Art. 31

(Bezirksaußenstelle des Oberlandesgerichtes Trient mit Sitz in Bozen)

(1) Der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 21. April 1993, Nr. 133, Tabelle 1, eingeführte Stellenplan der Räte der Bezirksaußenstelle des Oberlandesgerichtes Trient mit Sitz in Bozen wird um zwei Stellen erhöht und sieht demzufolge sieben Stellen vor.

Art. 32.

Regolarizzazione di posizioni anomale

1. È assimilato al personale ad esaurimento, di cui all'articolo 9, primo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, il personale che alla data del 1° gennaio 1997 risulta in servizio in provincia di Bolzano, appartenente alle Amministrazioni dello Stato, comprese quelle ad ordinamento autonomo, all'INPS e all'INAIL, nonché agli enti disciolti con propria sede in provincia di Bolzano e che, non appartenendo ai ruoli locali, si trovi in una delle seguenti condizioni:

- a) sia stato assunto per effetto di concorso indetto o di provvedimento amministrativo emanati prima del 1° dicembre 1976 ed abbia preso effettivo servizio nella provincia stessa entro il 31 dicembre 1978;
- b) sia stato assunto in provincia di Bolzano entro il 1° gennaio 1986 in base alla legge 1° giugno 1977, n. 285;
- c) sia stato inquadrato in ruolo prima del 1° luglio 1980 a seguito di servizio prestato in provincia di Bolzano, in qualità di sostituto portalettere ai sensi dell'articolo 5, terzo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 19 ottobre 1977, n. 846;
- d) sia stato inquadrato in ruolo o destinato a prestare servizio in provincia di Bolzano dopo il 1° dicembre 1976 ed entro il 9 novembre 1989 a seguito di servizio prestato in provincia di Bolzano come precario ovvero a seguito di assunzione o riassunzione per provvedimento amministrativo o per concorso non locale;
- e) abbia prestato servizio per più di sei anni in provincia di Bolzano per effetto dei provvedimenti previsti dall'articolo 14, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

2. Il personale che ritenga di appartenere ad una delle summenzionate categorie dovrà inoltrare, per via gerarchica, al Commissario del Governo se in servizio presso l'amministrazione statale ovvero al Direttore delle sedi provinciali se in servizio presso l'INPS o all'INAIL, apposita domanda entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, fornendo le notizie di cui all'allegato modello 1.

3. Il commissario del Governo provvederà con propri decreti, previa informazione alle organizzazioni sindacali locali e alla provincia autonoma di Bolza-

Art. 32

(Regelung im Falle besonderer Stellungen)

(1) Dem Personal laut Art. 9 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, das beim Ausscheiden vom Dienst nicht zu ersetzen ist, wird das Personal gleichgestellt, das sich am 1. Jänner 1997 in der Provinz Bozen im Dienst befindet, den Staatsverwaltungen, einschließlich jener mit autonomer Ordnung, der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.), der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL), bzw. den aufgelösten Körperschaften mit Sitz in der Provinz Bozen angehört und das sich in einer der nachstehend angeführten Situationen befindet, da es nicht in den örtlichen Stellenplänen eingestuft ist:

- a) Personal, das aufgrund eines vor dem 1. Dezember 1976 ausgeschriebenen Wettbewerbes oder mit vor diesem Datum erlassenen Verwaltungsmaßnahmen eingestellt wurde und dessen effektiver Dienstantritt in dieser Provinz Bozen innerhalb 31. Dezember 1978 erfolgt ist;
- b) Personal, das in der Provinz Bozen aufgrund des Gesetzes vom 1. Juni 1977, Nr. 285 innerhalb 1. Jänner 1986 eingestellt wurde;
- c) Personal, das aufgrund des vor dem 1. Juli 1980 im Sinne des Art. 5 Abs. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846 in der Provinz Bozen als Ersatzbriefträger geleisteten Dienstes in den Stellenplan eingestuft wurde;
- d) Personal, das nach dem 1. Dezember 1976 und vor 9. November 1989 in den Stellenplan eingestuft bzw. dazu bestimmt wurde, in der Provinz Bozen Dienst zu leisten, und zwar aufgrund dessen, daß es in der Provinz Bozen zeitweilig bedienstet war bzw. mit Verwaltungsmaßnahme oder aufgrund eines staatlichen Wettbewerbes eingestellt bzw. wieder eingestellt wurde;
- e) Personal, das infolge der im Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 vorgesehenen Maßnahmen mehr als sechs Jahre in der Provinz Bozen Dienst geleistet hat.

(2) Die Bediensteten, die annehmen, daß einer der genannten Fälle für sie gilt, müssen auf dem Amtsweg beim Regierungskommissär, wenn sie bei der Staatsverwaltung Dienst leisten, bzw. bei den Direktoren der Ämter mit Sitz in der jeweiligen Provinz, wenn sie bei der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.) oder bei der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) Dienst leisten, ein Gesuch innerhalb 60 Tagen nach dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes einreichen, wobei sie die Informationen laut dem beiliegenden Vordruck 1 anzugeben haben.

(3) Der Regierungskommissär erläßt die dementsprechenden Dekrete, nachdem er die örtlichen Gewerkschaften und die Autonome Provinz Bozen in-

no. L'emanazione dei predetti decreti avverrà quindici giorni dopo l'invio degli schemi di decreto alla provincia. Analogamente per il personale dell'INPS e dell'INAIL provvederanno i direttori delle rispettive sedi provinciali.

4. L'assimilazione di cui al comma 1 è subordinata al conseguimento, entro 24 mesi dalla data di entrata in vigore del presente decreto, dell'attestato di cui all'articolo 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, come integrato dall'articolo 5-bis, introdotto dall'articolo 4 del presente decreto, corrispondente al titolo di studio che venne richiesto, per l'accesso alla qualifica funzionale rivestita. Coloro, che non acquisiscano tale attestato entro detto termine sono trasferiti, anche in soprannumero, in una sede di gradimento presso altra provincia entro e non oltre sei mesi dalla scadenza del termine di cui sopra.

5. L'inosservanza delle disposizioni di cui al comma 4 costituisce per il pubblico dipendente grave violazione dei doveri d'ufficio, perseguibile in via disciplinare, fatta salva l'applicazione dell'articolo 328 del codice penale.

6. Dal conseguimento dell'attestato di cui al comma 4 sono esonerati coloro che rientrano nelle lettere a) e c) di cui al comma 1.

7. Il personale dell'Ente Poste italiane, già Azienda autonoma della Stato, per il quale sussistono i requisiti di cui al comma 1 e che abbia inoltrato la domanda di cui al comma 2, nonché conseguito l'attestato di cui al comma 4, ha facoltà di rimanere in servizio nella provincia di Bolzano.

8. Le disposizioni del presente articolo non si applicano al personale delle Ferrovie dello Stato S.p.a.

Art. 33.

Personale traduttore-interprete - Norma transitoria

1. Ai primi concorsi pubblici indetti dal Commissario del Governo per la copertura dei posti vacanti delle qualifiche funzionali quarta, sesta e settima negli organici dei ruoli locali del Ministero di Grazia e Giustizia è ammesso a partecipare il personale assunto presso gli uffici periferici di detto Ministero ai sensi dell'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 3 gennaio 1960, n. 103, che abbia prestato servizio per un periodo non inferiore a tre anni. Detto personale, per il quale si prescinde dal limite di età e che deve essere comunque in possesso del titolo di studio, nonché degli attestati di bilinguismo di cui al titolo primo del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, richiesti dalle corrispondenti qualifiche, viene incluso, qualora consegua l'idoneità,

formiata. Der Erlaß der genannten Dekrete erfolgt 15 Tage nach der Übermittlung der Dekretsvorschläge an die Provinz. Für das Personal der Gesamtstaatlichen Anstalt für soziale Vorsorge (I.N.P.S.) und der Gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle (INAIL) sind die Direktoren der entsprechenden Landesstellen zuständig.

(4) Für die Gleichstellung laut Abs. 1 ist es notwendig, innerhalb 24 Monaten nach dem Tag des Inkrafttretens dieses Dekretes den Zweisprachigkeitsnachweis laut Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ergänzt durch Art. 5-bis, eingeführt mit Art. 4 dieses Dekretes, zu erlangen, welcher dem Ausbildungsnachweis zu entsprechen hat, der für den Zugang zum entsprechenden Funktionsrang verlangt wird. Die Personen, die nicht innerhalb genannten Zeitraums den Nachweis erwerben, werden innerhalb sechs Monaten nach Ablauf des genannten Termins auch in Überzahl zu einem vom Betroffenen gebilligten Sitz in eine andere Provinz versetzt.

(5) Die Nichtberücksichtigung der Bestimmungen nach Abs. 4 stellt für den öffentlichen Bediensteten eine schwerwiegende, mit Disziplinarmaßnahme verfolgbare Verletzung der Amtspflichten dar, unbeschadet der Anwendung des Art. 328 des Strafgesetzbuches.

(6) Die Personen laut Abs. 1 Buchst. a) und c) brauchen den Zweisprachigkeitsnachweis gemäß Abs. 4 nicht beizubringen.

(7) Sofern für die Bediensteten der Italienischen Postbehörde, ehemaliger autonomer Staatsbetrieb, einer der im Abs. 1 vorgesehenen Fälle gilt und sollten die Betroffenen das Gesuch gemäß Abs. 2 eingereicht sowie den Zweisprachigkeitsnachweis laut Abs. 4 erlangt haben, können sie weiterhin im Dienst in der Provinz Bozen bleiben.

(8) Die Bestimmungen laut diesem Artikel werden nicht auf das Personal der Staatsbahnen AG angewandt.

Art. 33

(Übersetzer-Dolmetscher - Übergangsbestimmung)

(1) Zu den ersten öffentlichen Wettbewerben, die vom Regierungskommissär für die Besetzung der freien Stellen im vierten, sechsten und siebten Funktionsrang der örtlichen Stellenpläne des Justizministeriums ausgeschrieben werden, ist das Personal zugelassen, das bei den Außenämtern des genannten Ministeriums im Sinne des Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 3. Jänner 1960, Nr. 103 eingestellt wurde und für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren Dienst geleistet hat. Für das genannte Personal besteht keine Altersgrenze und es muß jedenfalls den Ausbildungsnachweis sowie den jeweiligen Zweisprachigkeitsnachweis für die entsprechenden Funktionsränge laut I. Abschnitt des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976,

nella graduatoria dei vincitori con conseguente cumulo ai fini previdenziali dei periodi di servizio precedentemente prestati.

Il presente decreto, munito del sigillo dello Stato, sarà inserito nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Dato a Roma, addì 9 settembre 1997

SCALFARO
 PRODI
 PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI
 BASSANINI
 MINISTRO PER LA FUNZIONE PUBBLICA E AGLI AFFARI REGIONALI
 CIAMPI
 MINISTRO DEL TESORO
 NAPOLITANO
 MINISTRO DELL'INTERNO
 FLICK
 MINISTRO DI GRAZIA E GIUSTIZIA
 VISCO
 MINISTRO DELLE FINANZE
 BURLANDO
 MINISTRO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
 MACCANICO
 MINISTRO DELLE COMUNICAZIONI

Visto, il Guardasigilli:

FLICK

Tabella N. 24

ISTITUTO NAZIONALE DI PREVIDENZA PER I
 DIPENDENTI DELL'AMMINISTRAZIONE PUBBLICA
 (INPDAP)
 RUOLO LOCALE DI BOLZANO

Qualifica	Organico
Dirigente	1 -
Funzionario capo di amministrazione	1 (IX q.f.)
Funzionario di amministrazione	7 (VIII q.f.)
Collaboratore di amministrazione	16 (VII q.f.)
Assistente di amministrazione	6 (VI q.f.)
Operatore di amministrazione	7 (V q.f.)
Archivista	2 (IV q.f.)
Ausiliario di amministrazione	1 (III q.f.)
TOTALE	41

Nr. 752 besitzen. Sollte dieses Personal als geeignet hervorgehen, so wird es in die Rangordnung der Gewinner aufgenommen, wobei für die fürsorglichen Zwecke die vorhergehend geleisteten Dienstzeiten gehäuft werden können.

Dieses Dekret ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Erlassen in Rom am 9. September 1997

SCALFARO
 PRODI
 PRÄSIDENT DES MINISTERRATES
 BASSANINI
 MINISTER FÜR ÖFFENTLICHES VERWALTUNGSWESEN UND REGIONALE ANGELEGENHEITEN
 CIAMPI
 SCHATZMINISTER
 NAPOLITANO
 INNENMINISTER
 FLICK
 JUSTIZMINISTER
 VISCO
 FINANZMINISTER
 BURLANDO
 MINISTER FÜR VERKEHR UND SCHIFFFAHRT
 MACCANICO
 MINISTER FÜR FERNMELDEWESEN

Gesehen, der Siegelbewahrer:

FLICK

TABELLE 24

GESAMTSTAATLICHES FÜRSORGEINSTITUT FÜR
 ANGESTELLTE DER ÖFFENTLICHEN VERWALTUNG
 (INPDAP)
 ÖRTLICHER STELLENPLAN FÜR BOZEN

Funktionsrang	Stellen
Direktor	1 -
Verwaltungshauptleiter	1 (IX. Funktionsrang)
Verwaltungsleiter	7 (VIII. Funktionsrang)
Verwaltungsreferent	16 (VII. Funktionsrang)
Verwaltungsassistent	6 (VI. Funktionsrang)
Verwaltungsfachkraft	7 (V. Funktionsrang)
Archivar	2 (IV. Funktionsrang)
Verwaltungshilfskraft	1 (III. Funktionsrang)
GESAMTZAHL	41

Tabella N. 25

SEGRETERIA COMMISSIONE TRIBUTARIA 1° GRADO
BOLZANO

Qualifica	Organico
Direttore tributario	1 (IX q.f.)
Funzionario tributario	3 (VIII q.f.)
Collaboratore amministrativo	1 (VII q.f.)
Collaboratore tributario	5 (VII q.f.)
Assistente tributario	2 (VI q.f.)
Operatore tributario	1 (V q.f.)
Addetto ai servizi ausiliari e di anticamera	1 (III q.f.)
TOTALE	14

Tabella N. 26

SEGRETERIA COMMISSIONE TRIBUTARIA 2° GRADO
BOLZANO

Qualifica	Organico
Direttore tributario	1 (IX q.f.)
Funzionario tributario	1 (VIII q.f.)
Collaboratore amministrativo	1 (VII q.f.)
Collaboratore tributario	2 (VII q.f.)
Assistente tributario	1 (VI q.f.)
Addetto ai servizi ausiliari e di anticamera	1 (III q.f.)
TOTALE	7

MODELLO 1

COMMISSARIATO DEL GOVERNO
PER LA PROVINCIA DI BOLZANO
UFFICIO UNICO DEL PERSONALE STATALE

Prospetto da compilarsi a cura del personale non appartenente ai ruoli locali e da restituire tramite l'ufficio di servizio

(mettere una croce sulla risposta che si intende dare, se vi è alternativa)

Cognome

Nome

Data di nascita

Luogo di nascita

Amministrazione di appartenenza.....

.....

.....

Ufficio di

Qualifica funzionale attualmente rivestita

Profilo professionale attualmente rivestito.....

Titolo di studio attualmente posseduto.....

Titolo di studio posseduto alla data dell' 1.12.1976.....

.....

.....

TABELLE 25

SEKRETARIAT DER STEUERKOMMISSION I. INSTANZ
BOZEN

Funktionsrang	Stellen
Direktor der Steuerkommission	1 (IX. Funktionsrang)
Beamte der Steuerkommission	3 (VIII. Funktionsrang)
Verwaltungsmitarbeiter	1 (VII. Funktionsrang)
Mitarbeiter der Steuerkommission	5 (VII. Funktionsrang)
Assistent der Steuerkommission	2 (VI. Funktionsrang)
Sachbearbeiter der Steuerkommission	1 (V. Funktionsrang)
Gehilfe für Hilfs- und Vorzimmerdienste	1 (III. Funktionsrang)
GESAMTZAHL	14

TABELLE 26

SEKRETARIAT DER STEUERKOMMISSION II. INSTANZ
BOZEN

Funktionsrang	Stellen
Direktor der Steuerkommission	1 (IX. Funktionsrang)
Beamte der Steuerkommission	1 (VIII. Funktionsrang)
Verwaltungsmitarbeiter	1 (VII. Funktionsrang)
Mitarbeiter der Steuerkommission	2 (VII. Funktionsrang)
Assistent der Steuerkommission	1 (VI. Funktionsrang)
Gehilfe für Hilfs- und Vorzimmerdienste	1 (III. Funktionsrang)
GESAMTZAHL	7

VORDRUCK 1

REGIERUNGSKOMMISSARIAT
FÜR DIE PROVINZ BOZEN
EINZIGES AMT FÜR DAS PERSONAL DER
STAATSV ERWALTUNGEN

Formular, das vom Personal, welches nicht den örtlichen Stellenplänen angehört, auszufüllen und durch die eigene Dienststelle zurückzusenden ist

(die gewählte Antwort ankreuzen, falls es eine Alternative gibt)

Nachname

Name.....

Geburtsdatum.....

Geburtsort.....

Verwaltung, der sie angehören.....

.....

.....

Amt von.....

Funktionsebene, der sie zur Zeit angehören.....

Berufsprofil, dem sie zur Zeit angehören.....

Studententitel, den sie gegenwärtig besitzen.....

Studententitel, den sie zum 1.12.1976 besaßen.....

.....

.....

L'attuale qualifica funzionale è stata conseguita avvalendosi di titolo di studio superiore a quello posseduto l'1.12.1976:

SI NO

Data di assunzione.....
Qualifica e profilo professionale rivestiti all'atto dell'assunzione.....

Eventuale precedente amministrazione di appartenenza:

Imposte di consumo 0
Lotto 0
O.N.P.I. 0
A.N.M.I.C. 0
E.A.M. 0
Altro

Data di passaggio all'attuale amministrazione.....

Assunto con legge 482/68
SI NO
Assunto con legge 285/77
SI NO

Era residente in provincia di Bolzano il 29.1.1972:
SI NO

Era residente in provincia di Bolzano l'1.12.1976:
SI NO

Data di acquisizione residenza in provincia di Bolzano data eventuale interruzione
..... data eventuale riacquisto
.....

Data inizio del servizio in provincia di Bolzano.....

Ha prestato servizio in provincia di Bolzano per effetto dell'art. 14 del D.P.R. 26.7.1976, n. 752

SI NO

Se sì, indicare i relativi periodi di comando.....
.....
.....

Gruppo linguistico di appartenenza.....

Attestato di bilinguismo ex D.P.R. 752/76
A B C D

Attestato di bilinguismo, ex lege 1165/61
A B C D

Die jetzige Funktionsebene wurde durch einen höheren Studientitel erworben als jenen den sie zum 1.12.1976 besaßen:

JA NEIN

Diensteinstellungsdatum.....
Funktionsebene und Berufsprofil, die sie zum Zeitpunkt der Diensteinstellung innehatten.....

Eventuelle Verwaltung, der sie vorher angehörten:

Amt für Verbrauchssteuern 0
Lotto 0
Nationale Körperschaft für Unfallverhütung 0
Nationalverband der Zivilversehrten und Invaliden 0
Körperschaft für Lastkraftfahrt 0
Andere.....

Datum des Übergangs zur jetzigen Verwaltung.....

In den Dienst aufgenommen durch Gesetz 482/68
JA NEIN
In den Dienst aufgenommen durch Gesetz 285/77
JA NEIN

Waren Sie am 20.1.1972 in der provinz Bozen ansässig:
JA NEIN

Waren Sie am 1.12.1976 in der Provinz Bozen ansässig:
JA NEIN

Datum, mit welchem Sie den Wohnsitz in der Provinz Bozen erworben haben
Datum eventueller Unterbrechung
wiedererworben am.....

Diensteinstellungsdatum in der Provinz Bozen

Haben Sie in der Provinz Bozen Dienst laut Art. 14, D.P.R. Nr. 752 vom 26.7.1976 geleistet

JA NEIN

Wenn ja, die diesbezüglichen Abkommandierungsperioden angeben
.....
.....

Sprachgruppenangehörigkeit.....

Zweisprachigkeitsnachweis laut D.P.R. 752/76
A B C D

Zweisprachigkeitsnachweis laut Gesetz 1165/61
A B C D

Il/la sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni previste per coloro che rendono attestazioni false, dichiara sotto la propria responsabilità che le notizie sopra riportate sono veritiere.

Luogo e data.....

Firma

Autentica della firma, da parte del capo dell'ufficio

Visto, per l'autenticità della firma del/la sig./ra/na-
.....
apposta in mia presenza.

Luogo e data.....

Timbro dell'Ufficio

NOTE

AVVERTENZA:

Il testo delle note qui pubblicato è redatto ai sensi dell'art. 10, commi 2 e 3, del testo unico delle disposizioni sulla promulgazione delle leggi, sull'emanazione dei decreti del Presidente della Repubblica e sulle pubblicazioni ufficiali della Repubblica italiana, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 1985, n. 1092, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note alle premesse:

- L'art. 87, comma quinto, della Costituzione, conferisce al Presidente della Repubblica il potere di promulgare leggi e di emanare i decreti aventi valore di leggi e regolamenti.
- Il D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 20 novembre 1972, n. 301.
- Il D.P.R. 26 luglio 1972, n. 752 è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 15 novembre 1976, n. 304.
- Il secondo comma dell'art. 107 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 è il seguente: «2. In seno alla commissione di cui al precedente comma è istituita una speciale commissione per le norme di attuazione relative alle materie attribuite alla competenza della provincia di Bolzano, composta da sei membri, di cui tre in rappresentanza dello Stato e tre della provincia. Uno dei membri in rappresentanza dello Stato deve appartenere al gruppo linguistico tedesco; uno di quelli in rappresentanza della provincia deve appartenere al gruppo linguistico italiano».

Note all'art. 1:

L'art. 32 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

Der/die unterfertigte erklärt in Kenntnis der für falsche Daten vorge-sehenen Strafen und unter eigener Verantwortung, daß obige Angaben wahrheitsgetreu sind.

Ort und Datum.....

Unterschrift

Beglaubigung der Unterschrift durch den Amtsdirektor
Gesehen für die Echtheit der Unterschrift des/r
Herrn/Frau/Erl.
abgegeben in meiner Anwesenheit.

Ort und Datum.....

Amtsstempel

ANMERKUNGEN

HINWEIS:

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden im Sinne des Art. 10 Abs. 2 und 3 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 1985, Nr. 1092 genehmigten Einheitstextes der Bestimmungen betreffend die Verkündung der Gesetze, den Erlaß der Dekrete des Präsidenten der Republik und die amtlichen Veröffentlichungen der Republik Italien zu dem einzigen Zweck verfaßt, das Verständnis der Gesetzesbestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern. Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkungen zu den Prämissen:

- Auf Grund des Art. 87 Abs. 5 der Verfassung ist der Präsident der Republik ermächtigt, Gesetze zu verkünden und Dekrete mit Gesetzeskraft und Verordnungen zu erlassen.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 20. November 1972, Nr. 301 veröffentlicht.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1972, Nr. 752 wurde im ordentlichen Beiblatt Nr. 4 zum Gesetzblatt der Republik vom 15. November 1976, Nr. 304 veröffentlicht.
- Der Abs. 2 des Art. 107 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 besagt folgendes: "(2) Innerhalb der Kommission gemäß vorhergehendem Absatz wird eine Sonderkommission für die Durchführungsbestimmungen gebildet, die sich auf die der Zuständigkeit der Provinz Bozen zuerkannten Sachgebiete beziehen; sie besteht aus sechs Mitgliedern, davon drei in Vertretung des Staates und drei in Vertretung des Landes. Eines der Mitglieder in Vertretung des Staates muß der deutschen Sprachgruppe, eines der Mitglieder in Vertretung des Landes muß der italienischen Sprachgruppe angehören."

Anmerkungen zum Art. 1:

- Der Art. 32 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 32. - Per consentire l'applicazione decentrata della parificazione delle lingue italiana e tedesca ed il rapporto diretto tra gli uffici aventi sedi nella provincia di Bolzano con gli assicurati, l'INAIL, nell'ambito delle proprie strutture periferiche, provvede ad istituire un ispettorato a Bolzano con circoscrizione provinciale».

- L'art. 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 è citato nella nota all'art. 11.

- La legge 6 febbraio 1979, 42, recante «Nuove norme su inquadramento, ordinamento organico, stato giuridico e trattamento economico del personale dell'Azienda autonoma delle ferrovie dello Stato» è pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* 17 febbraio 1979, n. 48.

- Il testo dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 4 - La presidenza di ciascuna commissione assunta, con alternanza per sessione d'esame, da un commissario di madre lingua italiana e da un commissario di madre lingua tedesca.

Per superare l'esame il candidato deve ottenere la maggioranza dei voti dei componenti della commissione.

Le commissioni rilasciano attestati di conoscenza delle due lingue riferiti ai titoli di studio prescritti per l'accesso al pubblico impiego nelle varie qualifiche funzionali o categorie comunemente denominate e cioè:

- 1) licenza di scuola elementare;
- 2) diploma di istituto di istruzione secondaria di primo grado;
- 3) diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado;
- 4) diploma di laurea.

Il candidato, indipendentemente dal possesso del corrispondente titolo di studio, può sostenere l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito ai titoli di studio di cui ai numeri 1) e 2) del precedente comma dopo il compimento del quattordicesimo anno di età e l'esame per il conseguimento dell'attestato di conoscenza delle due lingue riferito ai due numeri 3) e 4) dopo il compimento del diciassettesimo anno di età.

Gli attestati hanno validità di sei anni.

La destinazione ad una funzione superiore comunemente denominata per l'accesso alla quale sia prescritto un titolo di studio superiore è subordinata al possesso dell'attestato di conoscenza delle due lingue corrispondente al predetto titolo di studio».

- Il D. Lgs. 21 gennaio 1991, n. 32 è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 1° febbraio 1991, n. 27.

Nota all'art. 3:

- Il secondo comma dell'art. 8 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 7 del D.P.R. 29 aprile 1982, n. 327, è il seguente: «I posti dei ruoli, di cui al precedente comma, considerati per amministrazione nonché per gruppi di qualifiche funzionali o per categorie, secondo il titolo di studio prescritto per accedervi, sono riservati ai cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dalle dichiarazioni

«Art. 32. - Um die dezentralisierte Anwendung der Gleichstellung der italienischen und der deutschen Sprache und unmittelbare Beziehungen zwischen den Ämtern, die in der Provinz Bozen ihren Sitz haben, und den Versicherten zu ermöglichen, hat die Nationale Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL) im Rahmen ihrer Außenstellen ein Inspektorat in Bozen mit provinzialem Zuständigkeitsbereich einzurichten.»

- Der Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 11 wiedergegeben.

- Das Gesetz vom 6. Februar 1979, Nr. 42 betreffend "Neue Bestimmungen über die Einstufung, die Personalordnung und die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals des Autonomen Betriebes der Staatsbahnen" wurde im Gesetzblatt der Republik vom 17. Februar 1979, Nr. 48 veröffentlicht.

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 4. - Der Vorsitz jeder Kommission wird, abwechselnd für jede Prüfungssession, von einem Kommissionsmitglied italienischer Muttersprache und von einem Kommissionsmitglied deutscher Muttersprache übernommen.

Um die Prüfung zu bestehen, muß der Bewerber die Stimmenmehrheit der Kommissionsmitglieder erlangen.

Die Kommissionen stellen Bescheinigungen über die Kenntnis der beiden Sprachen aus, die sich auf die Ausbildungsnachweise beziehen, die für die Einstellung in den öffentlichen Dienst in den verschiedenen Funktionsrängen oder wie auch immer bezeichneten Kategorien vorgesehen sind, und zwar:

1. Abschlußzeugnis der Grundschule,
2. Abschluß der Sekundarschule 1. Grades,
3. Abschluß einer Sekundarschule 2. Grades,
4. Hochschulabschluß.

Der Bewerber kann, unabhängig vom Besitz des entsprechenden Ausbildungsnachweises, die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen, bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 1 und 2 des vorstehenden Absatzes, nach Vollendung des 14. Lebensjahres und die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen, bezogen auf die Ausbildungsnachweise laut Z. 3 und 4, nach Vollendung des 17. Lebensjahres ablegen.

Die Bescheinigungen gelten 6 Jahre.

Die Betrauung mit wie immer benannten höheren Amtsbefugnissen, für die eine höhere Ausbildung vorgesehen ist, erfordert den Besitz der Bescheinigung über die dieser Ausbildung entsprechende Kenntnis der beiden Sprachen.»

- Das gesetzesvertretende Dekret vom 21. Jänner 1991, Nr. 32 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 1. Februar 1991, Nr. 27 veröffentlicht.

Anmerkung zum Art. 3:

- Im Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt der Abs. 2, geändert durch den Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, folgendes: "Die Stellen der Stellenpläne nach dem vorstehenden Absatz sind - gegliedert nach Verwaltungen sowie nach Gruppen von Funktionsrängen oder nach Kategorien entsprechend dem für die Einstellung vorgeschriebenen Ausbildungsnachweis - Bürgern jeder der

ni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione».

Note all'art. 4:

Il testo dell'art. 5 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 5. - L'esame per l'accertamento della conoscenza delle due lingue consiste nelle seguenti prove:

- 1) per l'attestato di conoscenza delle due lingue riferito al titolo di studio di cui al numero 1) del precedente articolo, una traduzione orale e una conversazione di difficoltà equivalente nelle due lingue;
- 2) per gli altri tre attestati, due prove scritte e una orale graduate in rapporto ai tre diversi titoli di studio.

Le prove scritte consistono in traduzioni scritte di testi originali di difficoltà equivalente delle due lingue nell'altra lingua. Per esse il candidato può consultare un dizionario della lingua italiana ed uno della lingua tedesca. La prova orale consiste in una conversazione di difficoltà equivalente nelle due lingue.

D'intesa tra Commissario del Governo e Provincia verranno periodicamente concordati i criteri per la valutazione della conoscenza delle due lingue onde assicurare il buon andamento del servizio e corrispondere sempre meglio alle esigenze delle popolazioni, nonché le modalità per consentire l'effettuazione delle prove di esame da parte dei ciechi, sordomuti e altre categorie di invalidi.

Tali criteri e modalità devono essere pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione».

- Il D.P.R. 29 dicembre 1984, n. 1219 è stato pubblicato nel supplemento ordinario alla *Gazzetta Ufficiale* 30 ottobre 1985, n. 256.
- Il D.P.R. 10 settembre 1991, n. 385 è stato pubblicato nel supplemento ordinario alla *Gazzetta Ufficiale* 5 dicembre 1991, n. 285.
- Il D.M. 5 agosto 1982, n. 4584 è stato pubblicato nel VI supplemento del Bollettino ufficiale 9, parte II, 1983 del Ministero delle poste e delle telecomunicazioni.

Note all'art. 5:

- Il testo dell'art. 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 1 del D.P.R. 31 luglio 1978, n. 571 e dagli articoli 2 e 3 del D.P.R. 29 aprile 1982, n. 327, era il seguente:

«Art. 3. - L'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca è affidata ad una o più commissioni nominate, d'intesa, con la Provincia, con decreto del Commissario del Governo.

Le commissioni, nominate per un triennio, sono composte di quattro membri effettivi e quattro supplenti, scelti per metà tra i cittadini di madre lingua italiana e per metà tra i cittadini di madre lingua tedesca della provincia di Bolzano.

Un impiegato appartenente alla quarta, quinta o sesta qualifica funzionale dell'amministrazione dello Stato o dell'amministrazione provinciale di Bolzano svolge le funzioni di segretario.

Tutti i commissari ed il segretario devono avere piena conoscenza delle lingue italiana e tedesca.

drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer Stärke, wie sie sich aus den bei der letzten amtlichen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen ergibt, vorbehalten.»

Anmerkungen zum Art. 4:

- Der Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 5. - Die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der beiden Sprachen besteht aus den nachstehenden Arbeiten:

1. für die Bescheinigung über die Kenntnis der beiden Sprachen, bezogen auf den Ausbildungsnachweis laut Z. 1 des vorstehenden Artikels, aus einer mündlichen Übersetzung und aus einem Gespräch gleichen Schwierigkeitsgrades in beiden Sprachen;
2. für die anderen drei Bescheinigungen aus zwei schriftlichen Arbeiten und aus einer mündlichen Prüfung, die im Verhältnis zu den drei verschiedenen Ausbildungsnachweisen abgestuft sind.

Die schriftlichen Arbeiten bestehen aus schriftlichen Übersetzungen von Originaltexten gleichen Schwierigkeitsgrades aus beiden Sprachen in die jeweils andere Sprache. Der Bewerber kann dabei ein Wörterbuch der italienischen Sprache und eines der deutschen Sprache benutzen. Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch gleichen Schwierigkeitsgrades in beiden Sprachen.

Einvernehmlich zwischen dem Regierungskommissär und der Provinz Bozen werden in regelmäßigen Zeitabständen die Richtlinien für die Beurteilung der Kenntnis der beiden Sprachen festgelegt, damit die einwandfreie Dienstabwicklung gewährleistet und den Erfordernissen der Bevölkerung immer besser entsprochen wird, sowie die näheren Bestimmungen festgesetzt, die es den Blinden, Taubstummen und anderen Invalidenkategorien ermöglichen, die Prüfungen abzulegen.

Diese Richtlinien und näheren Bestimmungen müssen im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden.

- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. Dezember 1984, Nr. 1219 wurde im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt der Republik vom 30. Oktober 1985, Nr. 256 veröffentlicht.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. September 1991, Nr. 385 wurde im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt der Republik vom 5. Dezember 1991, Nr. 285 veröffentlicht.
- Das Ministerialdekret vom 5. August 1982, Nr. 4584 wurde im Beiblatt Nr. 6 zum Amtsblatt Nr. 9, II. Teil, 1983 des Ministeriums für Post- und Fernmeldewesen veröffentlicht.

Anmerkungen zum Art. 5:

- Der Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571 und durch die Artikel 2 und 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327 besagte folgendes:

«Art. 3. - Mit der Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache werden eine oder mehrere mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit der Provinz ernannte Kommissionen betraut.

Die Kommissionen werden für drei Jahre bestellt und bestehen aus vier wirklichen Mitgliedern und vier Ersatzmitgliedern, die zur Hälfte aus den Bürgern italienischer Muttersprache und zur Hälfte aus den Bürgern deutscher Muttersprache der Provinz Bozen ausgewählt werden.

Ein Beamter des vierten, fünften oder sechsten Funktionsranges der Staatsverwaltung oder Landesverwaltung von Südtirol übt das Amt des Schriftführers aus.

Alle Kommissionsmitglieder und der Schriftführer müssen die italienische und die deutsche Sprache vollkommen beherrschen.

L'elenco dei candidati che hanno superato l'esame deve essere trasmesso al Commissario del Governo ed alla Provincia di Bolzano.

La conoscenza della lingua ladina viene accertata con un colloquio da una commissione composta da due membri appartenenti al gruppo ladino nominati, d'intesa con la Provincia, con decreto del Commissario del Governo.

- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.
- Il secondo comma dell'art. 17 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente: «Gli appartenenti al gruppo etnico ladino devono essere destinati possibilmente ad uffici o servizi delle località ladine o aventi competenza anche per tali località».
- Il terzo comma dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.
- Il comma 6 dell'art. 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, come modificato dal decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434, è il seguente: «6. Per l'accesso all'insegnamento nelle scuole delle località ladine è richiesta una adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina, da comprovare, per la lingua italiana e tedesca, ai sensi del titolo I del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e, per quella ladina, mediante un esame da svolgersi davanti ad apposita commissione».
- L'art. 5 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 è citato nella nota all'art. 4.

Nota all'art. 6:

- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 è citato nella nota all'art. 1.

Note all'art. 7:

- Il primo comma dell'art. 7 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 2 del D.P.R. 31 luglio 1978, n. 571, era il seguente:

«Art. 7. - Al fine di favorire il pieno possesso della lingua italiana e di quella tedesca vengono istituiti, d'intesa tra il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano e la Provincia di Bolzano, corsi di addestramento linguistico per i dipendenti delle amministrazioni dello Stato e degli enti pubblici in servizio in provincia di Bolzano».

- I testi del quarto comma e dell'ultimo comma dell'art. 7 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, sono i seguenti:

«4. Le amministrazioni dello Stato e degli altri enti pubblici possono altresì nell'interesse del servizio far partecipare i propri dipendenti che abbiano frequentato con profitto i corsi di addestramento di cui al primo comma o che si siano distinti nell'esercizio della bilinguità a corsi di perfezionamento generali o specializzati in Italia o all'estero.

5. Alla fine dei corsi di addestramento e di perfezionamento deve essere previsto un esame per verificare l'effettivo profitto conseguito».

Das Verzeichnis der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben, muß dem Regierungskommissär und der Provinz Bozen übermittelt werden.

Die Kenntnis der ladinischen Sprache wird in einem Gespräch von einer Kommission festgestellt, die aus zwei der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Mitgliedern besteht, welche im Einvernehmen mit der Provinz mit Dekret des Regierungskommissärs ernannt werden.»

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.
- Im Art. 17 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt der Abs. 2 folgendes: «Die Angehörigen der ladinischen Volksgruppe sind nach Möglichkeit Ämtern oder Diensten in den ladinischen Ortschaften oder solchen, die Zuständigkeit auch für diese Ortschaften haben, zuzuteilen.»
- Der Abs. 3 des Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.
- Im Art. 12 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Februar 1983, Nr. 89, geändert durch das gesetzesvertretende Dekret vom 24. Juli 1996, Nr. 434 besagt der Abs. 6 folgendes: «(6) Für den Zugang zum Unterricht an den Schulen der ladinischen Ortschaften ist die Kenntnis der italienischen, der deutschen und der ladinischen Sprache erforderlich, die für die italienische und die deutsche Sprache im Sinne des I. Abschnittes des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und für die ladinische Sprache durch eine Prüfung vor einer eigens ernannten Kommission nachzuweisen ist.»
- Der Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 4 wiedergegeben.

Anmerkung zum Art. 6:

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Anmerkungen zum Art. 7

- Im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571, besagte der Abs. 1 folgendes:

«Art. 7. - Zur Förderung der vollen Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache werden einvernehmlich zwischen dem Regierungskommissär für die Provinz Bozen und der Provinz Bozen Sprachertüchtigungskurse für die Bediensteten der staatlichen Verwaltungen und der öffentlichen Körperschaften und Anstalten eingerichtet, die sich in der Provinz Bozen in Dienst befinden.»

- Im Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagen die Abs. 4 und der letzte Absatz folgendes:

«(4) Die staatlichen Verwaltungen und die Verwaltungen der anderen öffentlichen Körperschaften und Anstalten können auch im dienstlichen Interesse ihre Bediensteten, die mit Erfolg die Ertüchtigungskurse nach Abs. 1 besucht oder sich im Gebrauch der beiden Sprachen hervorgetan haben, zu allgemeinen oder spezialisierten Vervollkommungskursen in Italien oder im Ausland entsenden.

(5) Am Ende der Ertüchtigungs- und Vervollkommungskurse muß eine Prüfung zur Feststellung des tatsächlich erzielten Erfolges vorgesehen sein.»

Note all'art. 8:

Il primo comma dell'art. 11 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, era il seguente: «È in facoltà dell'amministrazione, trascorsi almeno dieci anni dall'immissione nei ruoli locali di cui alle allegate tabelle, di trasferire, a domanda, il relativo personale nei corrispondenti ruoli generali. Il personale trasferito conserva l'anzianità di carriera e di qualifica acquisita ed è collocato nei ruoli generali con la qualifica corrispondente a quella di provenienza e nel posto che gli spetta, secondo l'anzianità posseduta in detta qualifica».

Note all'art. 9:

Il quarto comma dell'art. 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 11.

L'art. 35 del D.Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29 (come modificato dall'art. 16 del D.Lgs. 23 dicembre 1993, n. 546), è il seguente:

«Art. 35 (Procedimento per l'attuazione della mobilità). -

1. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, adottato ai sensi dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, previo eventuale esame con le confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale secondo le mobilità di cui all'articolo 10, nonché, per quanto riguarda la mobilità fra le regioni, sulla base di preventive intese con le amministrazioni regionali espresse dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, sono disciplinati:

- a) i criteri, le modalità e le procedure per l'attuazione della mobilità volontaria e d'ufficio, per la messa in disponibilità e per la formazione delle graduatorie, che, per la mobilità d'ufficio sono formate sulla base di criteri analoghi a quelli previsti dall'articolo 5 della legge 23 luglio 1991, n. 223;
- b) i criteri di coordinamento tra i trasferimenti a domanda e d'ufficio, ivi compresi quelli disciplinati dall'articolo 33;
- c) i criteri di coordinamento tra le procedure di mobilità ed i nuovi accessi;
- d) le fasi della informazione ed i contenuti generali oggetto dell'eventuale esame con le rappresentanze sindacali con le modalità di cui all'art. 10.

2. In ogni caso dovrà essere osservato il seguente ordine di priorità:

- a) inquadramento nei ruoli del personale in soprannumero;
- b) trasferimento a domanda a posto vacante, dando priorità al personale in esubero;
- c) trasferimento d'ufficio di personale in esubero a posto vacante;
- d) assunzioni su posti che rimangano vacanti dopo l'espletamento delle procedure di cui al presente comma.

3. Nel regolamento di cui al comma 1 si tiene conto di particolari categorie di personale o di amministrazioni pubbliche che, con particolare riferimento a quelle di cui all'articolo 20, comma 10, presentano carattere di specialità sulla base di specifiche disposizioni di legge. In particolare saranno disciplinati, tenendo anche conto di quanto previsto dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successi-

Anmerkung zum Art. 8:

Im Art. 11 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagte der Abs. 1 folgendes: "Die Verwaltung ist befugt, nach Ablauf von mindestens zehn Jahren seit der Einstufung in die örtlichen Stellenpläne gemäß den beiliegenden Tabellen die betreffenden Bediensteten auf Antrag in die entsprechenden allgemeinen Stellenpläne zu überstellen. Der überstellte Bedienstete behält das erreichte Dienstalter in der Laufbahn und im Rang bei und wird mit dem dem Herkunftsrang entsprechenden Rang und in der Stelle, die ihm gemäß dem Dienstalter im Rang zusteht, in die allgemeinen Stellenpläne eingestuft."

Anmerkungen zum Art. 9:

Der Abs. 4 des Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 11 wiedergegeben.

Der Art. 35 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29, geändert durch Art. 16 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 23. Dezember 1993, Nr. 546, besagt folgendes:

«Art. 35 (Verfahren für die Anwendung der Mobilität) - (1) Mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates im Sinne des Art. 17 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400 und nach eventueller Überprüfung gemäß den Modalitäten laut Art. 10 zusammen mit den auf gesamtstaatlicher Ebene mitgliedstärksten Gewerkschaften sowie, was die Mobilität zwischen Regionen anbelangt, auch aufgrund vorhergehender Einvernehmen zwischen den Regionalverwaltungen, die von der ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen hergestellt werden, wird nachstehendes geregelt:

- a) die Kriterien, die Modalitäten und die Verfahren für die Anwendung der freiwilligen Mobilität und der Mobilität von Amts wegen, für die Versetzung in den Wartestand von Amts wegen und für die Erstellung von Rangordnungen, die für die Mobilität von Amts wegen aufgrund von Kriterien gebildet werden, die mit jenen laut Art. 5 des Gesetzes vom 23. Juli 1991, Nr. 223 vergleichbar sind;
- b) die Kriterien zur Koordinierung der Versetzung auf Antrag und jener von Amts wegen, einschließlich jener Versetzungen, die mit Art. 33 geregelt werden;
- c) die Kriterien zur Koordinierung der Mobilitätsverfahren und der verschiedenen Zugangsmöglichkeiten;
- d) die Informationsphasen und der jeweilige allgemeine Inhalt, welche Gegenstand der eventuellen Überprüfung mit den Gewerkschaftsvertretern gemäß den Modalitäten laut Art. 10 sind.

(2) Es ist auf jeden Fall die nachstehende Prioritätsordnung zu berücksichtigen:

- a) Einstufung in die Stellenpläne auch in Überzahl;
- b) Versetzung auf Antrag in eine freie Stelle, wobei dem überzähligen Personal der Vorrang zu geben ist;
- c) Versetzung von Amts wegen von überzähligen Personal in freie Stellen;
- d) Einstellungen in Stellen, die nach der Durchführung der Verfahren laut diesem Absatz frei bleiben sollten.

(3) In der Regelung gemäß Abs. 1 werden besondere Kategorien von Personal bzw. von öffentlichen Verwaltungen berücksichtigt, die insbesondere mit Bezug auf jene laut Art. 20 Abs. 10 aufgrund spezifischer Gesetzesbestimmungen besondere Charakteristika aufweisen. Im einzelnen werden unter Berücksichtigung der Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Dezember 1992, Nr.

ve modificazioni, i criteri e le modalità per la mobilità del personale fra tutte le strutture del Servizio sanitario nazionale ed i servizi centrali e periferici del Ministero della sanità. Nell'ambito dei relativi contratti collettivi nazionali si terrà conto delle esigenze di perequazione dei trattamenti economici del personale con riguardo all'esercizio di funzioni analoghe. Nel regolamento di cui al comma 1 si tiene altresì conto delle particolari caratteristiche del personale dell'università e degli enti pubblici di ricerca.

4. Per l'attuazione della mobilità esterna alle singole amministrazioni, i trasferimenti sono disposti con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, prioritariamente nell'ambito della provincia o della regione, previa consultazione dell'amministrazione regionale e dell'ente interessato alla mobilità.

5. Per quanto non espressamente previsto dal presente capo ed in attesa dell'emanazione del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri di cui al comma 1, restano ferme le disposizioni vigenti in materia di mobilità.

6. I trasferimenti degli oneri economici relativi al personale assunto dagli enti locali a seguito della mobilità volontaria e d'ufficio avvengono secondo le disposizioni del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 22 luglio 1989, n. 428, del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 maggio 1991, n. 191, e del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 giugno 1992, n. 473. Il regime pensionistico del personale assoggettato a mobilità è disciplinato dall'articolo 6, della legge 29 dicembre 1988, n. 554, e dal relativo regolamento attuativo.

7. Al personale del comparto scuola si applica l'articolo 3, comma 8, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 35, e a quello degli enti locali le disposizioni del decreto-legge 18 gennaio 1993, n. 8, convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68.

8. La mobilità dei pubblici dipendenti può essere realizzata, ferme restando le norme vigenti in tema di mobilità volontaria e di ufficio, anche mediante accordi di mobilità tra amministrazioni pubbliche e organizzazioni sindacali, con il consenso dei singoli lavoratori interessati. ».

Nota all'art. 10:

Il secondo comma dell'art. 15 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente: «I provvedimenti di cui al comma precedente riguardanti il personale di lingua tedesca o ladina non possono essere adottati in misura superiore al 10% dei posti rispettivamente occupati nel ruolo locale da detto personale nelle singole amministrazioni e nelle singole carriere e per un periodo che, salvo il caso di addestramento, non superi i sei mesi prorogabili per una sola volta.

Note all'art. 11:

Il testo dell'art. 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 10 del D.P.R. 29 aprile 1982, n. 327 e dall'art. 3 del D.P.R. 31 luglio 1978, n. 571, è il seguente:

«Art. 13. - Il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano è delegato a bandire con decreto i concorsi ai gradi iniziali dei ruoli locali, nonché i concorsi interni. Le relative prove di esame hanno luogo a Bolzano.

Possono essere banditi concorsi unici per posti vacanti nello stesso profilo professionale di più amministra-

502, mit seinen späteren Änderungen, die Kriterien und die Modalitäten festgelegt, die die Mobilität des Personals unter den Einrichtungen des gesamtstaatlichen Gesundheitsdienstes und den Zentral- und Außenstellen des Gesundheitsministeriums betreffen. Im Rahmen der entsprechenden gesamtstaatlichen Kollektivverträge wird das Erfordernis der Gleichstellung der Besoldung der Bediensteten berücksichtigt, und zwar unter Beachtung der Ausübung ähnlicher Aufgaben. In der Regelung gemäß Abs. 1 wird außerdem Rücksicht auf die Besonderheit des Personals der Universität und der öffentlichen Forschungsanstalten genommen.

(4) Was die Mobilität unter den einzelnen Verwaltungen anbelangt, werden die Versetzungen mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates verfügt, wobei der Mobilität im Rahmen der Provinz bzw. der Region - nach Beratung mit der Regionalverwaltung und der von der Mobilität betroffenen Körperschaft - der Vorrang gegeben wird.

(5) Soweit in diesem Abschnitt nichts ausdrücklich bestimmt wird und in Erwartung des Erlasses des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates laut Abs. 1 bleiben die auf dem Sachgebiet der Mobilität geltenden Bestimmungen aufrecht.

(6) Die Kosten in bezug auf das bei den örtlichen Körperschaften infolge der freiwilligen Mobilität bzw. der Mobilität von Amts wegen eingestellte Personal wird gemäß den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 22. Juli 1989, Nr. 428, des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 10. Mai 1991, Nr. 191 und des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 5. Juni 1992, Nr. 473 werden umgeschrieben. Die Renten für das von der Mobilität betroffene Personal werden durch den Art. 6 des Gesetzes vom 29. Dezember 1988, Nr. 554 und die entsprechende Durchführungsverordnung geregelt.

(7) Auf das Personal des Schulbereichs wird der Art. 3 Abs. 8 des gesetzvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 35 und auf das Personal der örtlichen Körperschaften werden die Bestimmungen des Gesetzdekretes vom 18. Jänner 1993, Nr. 8, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 19. März 1993, Nr. 68, angewandt.

(8) Die Mobilität im Rahmen des öffentlichen Dienstes kann auch - unbeschadet der geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet der freiwilligen Mobilität und der Mobilität von Amts wegen - durch entsprechende Abkommen erfolgen, die die öffentlichen Verwaltungen mit den Gewerkschaften schließen. Der betroffene Arbeitnehmer muß jedenfalls seine Zustimmung geben.»

Anmerkung zum Art. 10:

Im Art. 15 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt der Abs. 2 folgendes: "Die Maßnahmen nach dem vorstehenden Absatz gegenüber den deutsch- oder ladinischsprachigen Bediensteten dürfen nur im Ausmaß von höchstens 10% der von diesen Bediensteten im örtlichen Stellenplan und in den einzelnen Verwaltungen und Laufbahnen jeweils besetzten Stellen sowie für einen Zeitraum, der, außer im Falle der Schulung, sechs Monate, die nur einmal verlängert werden dürfen, nicht überschreiten darf, getroffen werden."

Anmerkungen zum Art. 11:

Der Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327 und durch Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571, besagt folgendes:

"Art. 13. - Der Regierungskommissär für die Provinz Bozen ist dazu delegiert, die Wettbewerbe zur Besetzung der Anfangsränge der örtlichen Stellenpläne sowie die internen Wettbewerbe mit Dekret auszuschreiben. Die entsprechenden Prüfungen finden in Bozen statt.

Für freie Stellen im selben Berufsbild mehrerer Verwaltungen oder in verschiedenen Berufsbildern, für die die

zioni ovvero in profili professionali diversi, per l'accesso ai quali sia richiesto lo stesso titolo di studio.

Al fine di consentire la programmazione dell'orientamento della formazione e dell'addestramento professionale e linguistico dei cittadini residenti nella provincia di Bolzano, il Commissario del Governo determina d'intesa con la Provincia, per i concorsi pubblici esterni, il numero dei posti da mettere a concorso, nonché i tempi dei concorsi stessi.

In tutti i casi in cui il presente decreto prevede l'intesa tra il Commissario del Governo e la Provincia di Bolzano, questa è rappresentata da tre membri del consiglio provinciale eletti dal Consiglio stesso.

Le prove di concorso devono tener conto, a seconda delle amministrazioni e delle carriere, dell'ordinamento giuridico-amministrativo, nonché della storia e geografia locali.

Il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano è altresì delegato ad adottare tutti gli altri provvedimenti ed emanare tutti gli altri atti concernenti il personale di cui al primo comma dell'art. 8 del presente decreto applicando le norme dello stato giuridico dei dipendenti dello Stato, nonché, per il personale dipendente dalle amministrazioni con ordinamento autonomo, le norme previste dai rispettivi stati giuridici, fatte salve le particolari disposizioni contenute nel presente decreto».

Il testo dell'art. 9 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 9. - Il personale che in data 20 gennaio 1972 era già in servizio in provincia di Bolzano continuerà a svolgere le proprie attribuzioni, ad esaurimento, mantenendo l'inquadramento nei ruoli generali e conservando lo stato giuridico ad essi relativo. Detto personale, qualora consegua qualifiche funzionali o categorie per l'accesso alle quali sia prescritto un titolo di studio superiore, è utilizzato nei posti di cui al comma successivo fin tanto che detti posti non vengano coperti con personale dei ruoli locali e ha diritto comunque di essere utilizzato, anche successivamente, negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano.

I posti vacanti al 20 gennaio 1972 e quelli che, per qualsiasi causa, si sono resi o si rendono vacanti dopo tale data sono coperti attraverso concorsi pubblici ai posti dei profili professionali delle qualifiche funzionali o delle categorie per le quali è ammesso l'accesso dall'esterno. Ad essi può partecipare anche il personale di cui al primo comma, con qualifica immediatamente inferiore, avente i requisiti previsti dalle norme del rispettivo stato giuridico purché in possesso dell'attestato di bilinguismo prescritto per la qualifica cui aspira.

Le riserve a favore del personale in servizio nei pubblici concorsi, nonché per gli accertamenti professionali, sono ridotte secondo la effettiva consistenza del personale in servizio nei ruoli locali in possesso dei prescritti requisiti.

Conseguentemente vengono ridotti di altrettanti posti i corrispondenti ruoli generali delle amministrazioni interessate.

Le vacanze nella prima attuazione delle seguenti norme, risultano dalla differenza tra i posti previsti dalle tabelle di cui al precedente art. 8 e quelli di fatto coperti dal personale di cui al primo comma del presente articolo».

L'ultimo comma dell'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

selbe Ausbildung verlangt wird, können gemeinsame Wettbewerbe ausgeschrieben werden.

Um die Planung der beruflichen und sprachlichen Ausbildung und Weiterbildung der in der Provinz Bozen ansässigen Bürger zu ermöglichen, bestimmt der Regierungskommissär im Einvernehmen mit der Provinz für die öffentlichen Wettbewerbe die Zahl der mit Wettbewerb auszuscheidenden Stellen sowie die Termine der Wettbewerbe.

In all den Fällen, in denen dieses Dekret das Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und der Provinz Bozen vorsieht, wird diese durch drei vom Landtag gewählte Landtagsabgeordnete vertreten.

Die Wettbewerbsprüfungen müssen je nach Verwaltung und Laufbahn die Rechts- und Verwaltungsordnung sowie die örtliche Geschichte und Geographie berücksichtigen.

Der Regierungskommissär für die Provinz Bozen ist außerdem ermächtigt, alle anderen Maßnahmen zu ergreifen und alle anderen Verfügungen zu erlassen, die die Bediensteten nach Art. 8 Abs. 1 dieses Dekretes betreffen, wobei er die Bestimmungen über die dienstrechtliche Stellung der Bediensteten des Staates sowie für die Bediensteten der Verwaltungen mit autonomer Ordnung die in den entsprechenden Dienstrechtsordnungen vorgesehenen Bestimmungen anwendet; die in diesem Dekret enthaltenen besonderen Bestimmungen werden dadurch nicht berührt.»

Der Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 9. - Die Bediensteten, die sich am 20. Jänner 1972 bereits in der Provinz Bozen in Dienst befunden haben, üben ihre Befugnisse weiterhin, ohne beim Ausscheiden vom Dienst ersetzt zu werden, unter Beibehaltung der Einstufung in die allgemeinen Stellenpläne und der entsprechenden dienstrechtlichen Stellung aus. Diese Bediensteten werden, falls sie in Funktionsränge oder Kategorien eingestuft werden, für die eine höhere Ausbildung vorgeschrieben ist, so lange in den im nachstehenden Absatz vorgesehenen Stellen verwendet, bis diese Stellen durch Bedienstete der örtlichen Stellenpläne besetzt werden, und haben jedenfalls das Recht, auch nachher in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen verwendet zu werden.

Die am 20. Jänner 1972 freien Stellen und jene, die aus irgendeinem Grund nach diesem Datum frei geworden sind oder frei werden, werden auf Grund von öffentlichen Wettbewerben für die Stellen der Berufsbilder der Funktionsränge oder der Kategorien, für die die Einstellung Außenstehender zulässig ist, besetzt. An diesen können auch die im Abs. 1 vorgesehenen Bediensteten mit dem unmittelbar niedrigeren Rang teilnehmen, die die in den Bestimmungen über die entsprechende dienstrechtliche Stellung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, sofern sie die für den angestrebten Rang vorgeschriebene Zweisprachigkeitsbescheinigung besitzen.

Die in den öffentlichen Wettbewerben zugunsten der im Dienst stehenden Bediensteten sowie für die beruflichen Feststellungen vorbehaltenen Stellen werden nach dem tatsächlichen Bestand der in den örtlichen Stellenplänen im Dienst stehenden Bediensteten, die die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen, verringert.

Demzufolge werden die entsprechenden allgemeinen Stellenpläne der betroffenen Verwaltungen um dieselbe Stellenzahl verringert.

Für die erste Durchführung der folgenden Vorschriften ergeben sich die freien Stellen aus der Differenz zwischen den Stellen, die in den Tabellen nach dem vorhergehenden Art. 8 vorgesehen sind, und jenen, die von den Bediensteten nach Abs. 1 dieses Artikels tatsächlich besetzt sind.»

Der letzte Absatz des Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Note all'art. 12:

- Il primo comma dell'art. 38 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come sostituito dall'art. 3 del D.P.R. 26 gennaio 1980, n. 84, era il seguente: «I magistrati assegnati ad uffici giudiziari della provincia di Bolzano alla data del 20 gennaio 1972 nonché quelli assunti mediante i concorsi di cui al precedente art. 35, non possono essere trasferiti ad ufficio giudiziario sito fuori della provincia di Bolzano se non a domanda, ferme restando le norme dell'ordinamento giudiziario sulle incompatibilità».
- Il testo dell'art. 35 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 35 - Per la copertura dei posti di uditore giudiziario alla provincia di Bolzano sono banditi dal Ministero di grazia e giustizia appositi concorsi. Il numero dei posti da mettere a concorso è determinato, in relazione alle vacanze, dal Ministro di grazia e giustizia, su delibera del Consiglio superiore della magistratura d'intesa con la Provincia di Bolzano rappresentata come previsto dal terzo comma dell'art. 13 del presente decreto.

La commissione d'esame è nominata dal Consiglio superiore della magistratura ed è composta da sei membri che conoscano la lingua italiana e la lingua tedesca, tre appartenenti al gruppo di lingua italiana e tre appartenenti al gruppo di lingua tedesca, scelti da un elenco di nomi predisposto dal Consiglio superiore della magistratura d'intesa con la Provincia di Bolzano rappresentata come previsto al comma precedente. I componenti appartenenti a ciascun gruppo linguistico devono essere due magistrati, che non hanno fatto parte della commissione esaminatrice del concorso precedentemente bandito, ed uno docente universitario.

L'elenco di cui al comma precedente deve contenere diciotto nominativi dei quali dodici riferiti a magistrati di categoria non inferiore a magistrato di corte d'appello e sei riferiti a docenti universitari di materie giuridiche.

Presiede la commissione, senza voto determinante, il magistrato nominato dal Consiglio superiore della magistratura.

Le prove di concorso si svolgono a Roma».
- L'art. 2 del R.D.L. 31 maggio 1946, n. 511, come successivamente modificato, è il seguente:

«Art. 2 (*Inamovibilità della sede*). - I magistrati di grado non inferiore a giudice, sostituto procuratore della Repubblica o pretore, non possono essere trasferiti ad altra sede o destinati ad altre funzioni, se non col loro consenso.

Essi tuttavia possono, anche senza il loro consenso, essere trasferiti ad altra sede o destinati ad altre funzioni, previo parere del Consiglio superiore della magistratura, quando si trovino in uno dei casi di incompatibilità previsti dagli artt. 16, 18 e 19 dell'ordinamento giudiziario approvato con R. decreto 30 gennaio 1941, numero 12, o quando, per qualsiasi causa anche indipendente da loro colpa non possono, nella sede che occupano, amministrare giustizia nelle condizioni richieste dal prestigio dell'ordine giudiziario. Il parere del Consiglio superiore è vincolante quando si tratta di magistrati giudicanti.

In caso di soppressione di un ufficio giudiziario, i magistrati che ne fanno parte, se non possono essere assegnati ad altro ufficio giudiziario nella stessa sede, sono destinati a posti vacanti del loro grado ad altra sede.

Qualora venga ridotto l'organico di un ufficio giudiziario, i magistrati meno anziani che risultino in soprannumero, se non possono essere assegnati ad altro ufficio della

Anmerkungen zum Art. 12:

- Im Art. 38 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Jänner 1980, Nr. 84 besagte der Abs. 1 folgendes: "Die am 20. Jänner 1972 den Gerichten der Provinz Bozen zugewiesenen Richter sowie die mit den Wettbewerben nach dem vorstehenden Art. 35 eingestellten Richter können nicht in ein Gericht außerhalb der Provinz Bozen versetzt werden, es sei denn auf Antrag, wobei die Bestimmungen der Gerichtsordnung über die Unvereinbarkeit aufrecht bleiben."
- Der Art. 35 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

"Art. 35. - Für die Besetzung der Stellen für Gerichtsauditoren in der Provinz Bozen werden vom Justizministerium eigene Wettbewerbe ausgeschrieben. Die Zahl der auszuschreibenden Stellen wird mit Bezug auf die freien Stellen vom Justizministerium auf Beschluß des Obersten Rates für die Gerichtsbarkeit im Einvernehmen mit der Provinz Bozen, die nach Art. 13 Abs. 3 dieses Dekretes vertreten ist, festgesetzt.

Die Prüfungskommission wird vom Obersten Rat für die Gerichtsbarkeit ernannt und setzt sich aus sechs Mitgliedern zusammen, die der italienischen und der deutschen Sprache kundig sind, von denen drei der italienischen Sprachgruppe und drei der deutschen Sprachgruppe angehören und die aus einem Namensverzeichnis ausgewählt werden, das vom Obersten Rat für die Gerichtsbarkeit im Einvernehmen mit der gemäß dem vorstehenden Absatz vertretenen Provinz Bozen aufgestellt wird. Die einer jeden Sprachgruppe angehörenden Mitglieder müssen zwei Richter, die der Prüfungskommission des vorher ausgeschriebenen Wettbewerbes nicht angehört haben, und ein Hochschuldozent sein.

Das Verzeichnis nach dem vorstehenden Absatz hat achtzehn Namen zu enthalten, von denen sich zwölf auf Richter im Mindestrang eines Oberlandesgerichtsrates und sechs auf Hochschuldozenten für Rechtsfächer beziehen.

In der Kommission führt der vom Obersten Rat für die Gerichtsbarkeit ernannte Richter ohne entscheidendes Stimmrecht den Vorsitz.

Die Wettbewerbsprüfungen finden in Rom statt.
- Der Art. 2 des königlichen Gesetzdekretes vom 31. Mai 1946, Nr. 511, mit seinen späteren Änderungen, besagt folgendes:

"Art. 2 (*Unversetzbarkeit*) - Die Mitglieder des Richterstandes, die mindestens den Rang eines Richters, eines stellvertretenden Staatsanwaltes oder eines Bezirksrichters bekleiden, können ohne ihre Zustimmung nicht in einen anderen Gerichtssprengel versetzt bzw. zur Ausübung anderer Aufgaben bestimmt werden.

Dennoch können sie - aufgrund eines Beschlusses des Obersten Rates für die Gerichtsbarkeit - auch ohne ihre Zustimmung in einen anderen Gerichtssprengel versetzt oder zur Ausübung anderer Aufgaben bestimmt werden, sofern einer der Fälle der Unvereinbarkeit laut den Artikeln 16, 18 und 19 der mit kgl. Dekret vom 30. Jänner 1941, Nr. 12 genehmigten Gerichtsordnung zutrifft, oder falls sie die Rechtspflege in ihrem Gerichtssprengel aus jedweden, auch ihnen nicht zuzuschreibendem Grund nicht der Würde der Gerichtsordnung entsprechend wahrnehmen können. Die Entscheidung des Obersten Rates ist bei Spruchrichtern bindend.

Bei Abschaffung einer Gerichtsstelle werden die betroffenen Richter bzw. Staatsanwälte, sofern sie nicht in ein anderes Gerichtsamt desselben Sprengels versetzt werden können, freien Stellen in anderen Sprengeln unter Beibehaltung ihres Ranges zugeteilt.

Falls die Planstellen eines Gerichtsamtes gekürzt werden sollten, werden die jüngeren Richter bzw. Staatsanwälte in Überzahl, sofern sie nicht in ein anderes Ge-

stessa sede, sono destinati ai posti vacanti del loro grado in altra sede.

Nei casi previsti dai due precedenti commi si tiene conto, in quanto possibile, delle aspirazioni dei magistrati da trasferire».

Note all'art. 13:

L'art. 12 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 12. - Nei concorsi a posti dei ruoli locali hanno la precedenza i candidati idonei residenti da almeno due anni nella provincia di Bolzano.

La disposizione di cui al comma precedente si applica anche alle assunzioni comunque deonimate e consentite da particolari disposizioni di legge a posti di ruolo, senza concorso o di personale non di ruolo».

Il testo dell'art. 16 della legge n. 56/1987 (Norme sull'organizzazione del mercato del lavoro), come modificato dall'art. 4, commi 4-bis e 4-quinquies, del D.L. 21 marzo 1988, n. 86, convertito, con modificazioni, nella legge 20 maggio 1988, n. 160, e dall'art. 30, comma 1, della legge 23 luglio 1991, n. 223, è il seguente:

«Art. 16 (Disposizioni concernenti lo Stato e gli enti pubblici). -

1. Le amministrazioni dello Stato anche ad ordinamento autonomo, gli enti pubblici non economici a carattere nazionale e quelli che svolgono attività in una o più regioni, le Province, i comuni e le unità sanitarie locali effettuano le assunzioni dei lavoratori da inquadrare nei livelli retributivo-funzionali per i quali non è richiesto il titolo di studio superiore a quello della scuola dell'obbligo, sulla base di selezioni effettuate tra gli iscritti nelle liste di collocamento ed in quelle di mobilità che abbiano la professionalità eventualmente richiesta e i requisiti previsti per l'accesso al pubblico impiego. Essi sono avviati numericamente alla selezione secondo l'ordine delle graduatorie risultante dalle liste delle circoscrizioni territorialmente competenti.

2. I lavoratori di cui al comma 1 possono trasferire la loro iscrizione presso altra circoscrizione ai sensi dell'art. 1, comma 4. L'inserimento nella graduatoria della nuova sezione circoscrizionale avviene con effetto immediato.

3. Gli avviamenti vengono effettuati sulla base delle graduatorie circoscrizionali, ovvero, nel caso di enti la cui attività si esplichi nel territorio di più circoscrizioni, con riferimento alle graduatorie delle circoscrizioni interessate e, per gli enti la cui attività si esplichi nel territorio regionale, con riferimento alle graduatorie di tutte le circoscrizioni della regione, secondo un sistema integrato definito ai sensi del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri di cui al comma 4.

4. Le modalità di avviamento dei lavoratori nonché le modalità e i criteri delle selezioni tra i lavoratori avviati sono determinati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, da emanarsi entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, sentite le confederazioni sindacali maggiormente rappresentative sul piano nazionale.

5. Le amministrazioni centrali dello Stato, gli enti pubblici non economici a carattere nazionale e quelli che svolgono attività in più regioni, per i posti da ricoprire nella sede centrale, procedono all'assunzione dei lavoratori di cui al comma 1 mediante selezione sulla base della graduatoria delle domande presentate dagli interessati. Con il decreto di cui al comma 4 sono stabiliti i criteri per la formazione della

richtsam desselben Sprengels versetzt werden können, freien Stellen in anderen Sprengeln unter Beibehaltung ihres Ranges zugeteilt.

In den Fällen laut der zwei vorstehenden Absätze werden nach Möglichkeit die Erwartungen der von der Versetzung betroffenen Richter bzw. Staatsanwälte berücksichtigt.»

Anmerkungen zum Art. 13:

Der Art. 12 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 12. - Bei den Wettbewerben zur Besetzung von Stellen der örtlichen Stellenpläne haben die als geeignet befundenen Bewerber den Vorrang, die seit mindestens zwei Jahren in der Provinz Bozen ansässig sind.

Die Bestimmung des vorstehenden Absatzes wird auch auf die wie immer bezeichneten und durch besondere Gesetzesbestimmungen zugelassenen Aufnahmen in Planstellen ohne Wettbewerb sowie auf die Aufnahme von außerplanmäßigen Bediensteten angewandt.»

Der Art. 16 des Gesetzes Nr. 56/1987 (Bestimmungen über die Organisation des Arbeitsmarktes), geändert durch Art. 4 Abs. 4-bis und Abs. 4-quinquies des Gesetzdekretes vom 21. März 1988, Nr. 86, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 20. Mai 1988, Nr. 160, und durch Art. 30, Abs. 1 des Gesetzes vom 23. Juli 1991, Nr. 223 besagt folgendes:

«Art. 16 (Bestimmungen betreffend den Staat und die öffentlichen Körperschaften) -

(1) Die Staatsverwaltungen, auch jene mit autonomer Ordnung, die nicht im Bereich der Wirtschaft auf gesamtstaatlicher Ebene tätigen Körperschaften, die Körperschaften, die ihre Tätigkeit in einer oder in mehreren Regionen ausüben, die Provinzen, die Gemeinden und die Sanitätseinheiten nehmen die Einstellung von Arbeitnehmern vor, die in Besoldungs- und Funktionsebenen einzustufen sind, für die nur das Abschlußzeugnis der Pflichtschule erforderlich ist. Genannte Einstellungen erfolgen aufgrund von Auswahlverfahren für die in den Arbeitslosen- und Mobilitätslisten Eingetragenen, welche die eventuell verlangte Berufserfahrung und die für den Zugang zum öffentlichen Dienst erforderlichen Voraussetzungen besitzen. Sie werden aufgrund numerischer Anforderung zu den Auswahlverfahren zugelassen, wobei die Rangordnungen laut der bei den gebietlich zuständigen Bezirken aufliegenden Listen berücksichtigt werden.

(2) Die Arbeitnehmer laut Abs. 1 können ihre Eintragung im Sinne des Art. 1 Abs. 4 in einen anderen Bezirk übertragen. Die Aufnahme in die Rangordnung im neuen Bezirksbereich erfolgt mit sofortiger Wirkung.

(3) Die Einstellungen erfolgen aufgrund der bezirksbezogenen Rangordnungen gemäß einem integrierten System im Sinne des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates laut Abs. 4, und zwar in bezug auf die Rangordnungen der betroffenen Bezirke, sofern es sich um Körperschaften handelt, die ihre Tätigkeit im Gebiet mehrerer Bezirke ausüben, und in bezug auf die Rangordnungen sämtlicher Bezirke der Region im Falle von Körperschaften, die ihre Tätigkeit im gesamten Staatsgebiet ausüben.

(4) Die Modalitäten für die Einstellung von Arbeitnehmern sowie die Modalitäten und Kriterien zur Auswahl der Arbeitnehmer werden mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates festgelegt, welches innerhalb sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes nach Anhören der auf gesamtstaatlicher Ebene mitgliedstärksten Gewerkschaftsbünde, zu erlassen ist.

(5) Die Zentralverwaltungen des Staates, die nicht im Bereich der Wirtschaft auf gesamtstaatlicher Ebene tätigen öffentlichen Körperschaften und jene Körperschaften, die Tätigkeiten in mehreren Regionen ausüben, nehmen die Einstellung der Arbeitnehmer laut Abs. 1 mittels Auswahl aufgrund der Rangordnung der von den Betroffenen eingereichten Gesuche vor, was die Besetzung von Stellen im

graduatoria unica nonchè i criteri e le modalità per la informatizzazione delle liste.

6. Le offerte di lavoro da parte della pubblica amministrazione sono programmate in modo da rendere annuale la cadenza dei bandi, secondo le direttive impartite dal Ministro per la funzione pubblica.

7. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 hanno valore di principio e di indirizzo per la legislazione delle regioni a statuto ordinario.

8. Sono escluse dalla disciplina del presente articolo le assunzioni presso le Forze armate e i corpi civili militarmente ordinati.

Il comma 4-ter dell'art. 4 del D.L. n. 86/1988 (Norme in materia previdenziale, di occupazione giovanile e di mercato del lavoro, nonchè per il potenziamento del sistema informatico del Ministero del lavoro e della previdenza sociale) prevede che: «L'art. 16 della legge 28 febbraio 1987, n. 56, trova applicazione anche nei casi di assunzione a tempo determinato previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 31 marzo 1971, n. 276 (relativo alle assunzioni temporanee di personale presso le amministrazioni dello Stato, *n.d.r.*), e dall'art. 6 della legge 20 marzo 1975, n. 70, (riguardante assunzioni temporanee di personale straordinario presso gli enti pubblici, *n.d.r.*), nonchè in ogni altro caso di assunzioni a termine consentite nelle regioni a statuto ordinario, nelle provincie, nei comuni e nelle unità sanitarie locali».

Note all'art. 14:

L'ultimo comma dell'art. 35 del D.P.R. 1° febbraio 1973, n. 49, era il seguente: «La composizione dell'ufficio ed il contingente del personale sono stabiliti con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto coi Ministri per l'interno e per il tesoro».

L'art. 89 dello Statuto della regione Trentino-Alto Adige è il seguente:

«Art. 89. - Per la provincia di Bolzano sono istituiti ruoli del personale civile, distinti per carriere, relativi alle amministrazioni statali aventi uffici nella provincia. Tali ruoli sono determinati sulla base degli organici degli uffici stessi, quali stabiliti, ove occorra, con apposite norme.

Il comma precedente non si applica per le carriere direttive dell'Amministrazione civile all'interno, per il personale della pubblica sicurezza e per quello amministrativo del Ministero della difesa.

I posti dei ruoli, di cui al primo comma, considerati per amministrazione e per carriere, sono riservati a cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici, in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi, quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nel censimento ufficiale della popolazione.

L'attribuzione dei posti riservati a cittadini di lingua tedesca e ladina sarà effettuata gradualmente, sino al raggiungimento delle quote di cui al comma precedente, mediante le nuove assunzioni in relazione alle vacanze che per qualsiasi motivo si determinano nei singoli ruoli.

Al personale dei ruoli di cui al primo comma è garantita la stabilità di sede nella provincia, con esclusione degli appartenenti ad amministrazioni o carriere per le quali si rendono necessari trasferimenti per esigenze di servizio per addestramento del personale.

Zentralsitz anbelangt. Mit dem Dekret laut Abs. 4 werden die Kriterien für die Erstellung einer einzigen Rangordnung sowie die Kriterien und die Modalitäten für die informatisationsgestützte Anlegung der Listen festgelegt.

(6) Die Arbeitsangebote seitens der öffentlichen Verwaltung werden derart programmiert, daß die Ausschreibungen zweimal jährlich erfolgen, und zwar gemäß den Anweisungen des Ministers für öffentliches Verwaltungswesen.

(7) Die Bestimmungen laut den Abs. 1, 2 und 3 sind für die Gesetzgebung der Regionen mit Normalstatut als grundlegend und richtungsweisend zu betrachten.

(8) Von den Bestimmungen dieses Artikels sind die Einstellungen bei den Streitkräften und den militärisch geordneten Zivilkorps nicht betroffen.»

Im Art. 4 des Gesetzdekretes Nr. 86/1988 (Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Fürsorge, der Jugendarbeit und des Arbeitsmarktes sowie für den Ausbau des informationsgestützten Systems des Ministeriums für Arbeit und Sozialfürsorge) besagt der Abs. 4-ter folgendes: «Der Art. 16 des Gesetzes vom 28. Februar 1987, Nr. 56 wird auch in den Fällen der Einstellung mit befristetem Arbeitsverhältnis angewandt, die im Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. März 1971, Nr. 276 (betreffend die Einstellungen mit befristetem Arbeitsverhältnis von Personal bei den Staatsverwaltungen, *Anm.d.Red.*) bzw. im Art. 6 des Gesetzes vom 20. März 1975, Nr. 70 (betreffend die außerordentliche Einstellung von Personal mit befristetem Arbeitsverhältnis bei den öffentlichen Verwaltungen, *Anm. d. Red.*) vorgesehen sind. Der genannte Art. 16 gilt auch für sämtliche weitere Fälle von Einstellungen auf Zeit, die von den Regionen mit Normalstatut, Provinzen, und Gemeinden und Sanitätseinheiten vorgenommen werden können.»

Anmerkungen zum Art. 14:

Im Art. 35 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49 besagte der letzte Absatz folgendes: «Die Zusammensetzung des Amtes und der Personalstand werden mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates im Einvernehmen mit dem Innenminister und dem Schatzminister festgesetzt.»

Der Art. 89 des Statuts für die Region Trentino-Südtirol besagt:

«Art. 89. - Für die Provinz Bozen werden, getrennt nach Laufbahnen, Stellenpläne für die Zivilbediensteten der staatlichen Verwaltungen geschaffen, die Ämter in der Provinz haben. Diese Stellenpläne werden auf Grund des vorgesehenen Personalstandes der einzelnen Ämter aufgestellt, so wie es - falls erforderlich - mit eigenen Bestimmungen festgelegt wird.

Der vorhergehende Absatz wird nicht angewandt für die Laufbahnen des höheren Dienstes der Zivilverwaltung des Inneren, für die Bediensteten der Sicherheitspolizei und für die Verwaltungsbediensteten des Verteidigungsministeriums.

Die Stellen in den Stellenplänen nach Abs. 1 werden, nach Verwaltung und Laufbahn gegliedert, Bürgern jeder der drei Sprachgruppen vorbehalten, und zwar im Verhältnis zur Stärke der Sprachgruppen, wie sie aus den bei der amtlichen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen hervorgeht.

Die Zuteilung der für Bürger deutscher und ladinischer Sprache vorbehaltenen Stellen erfolgt schrittweise bis zum Erreichen der Anteile gemäß vorhergehendem Absatz durch Neueinstellung in jene Stellen, die in den einzelnen Stellenplänen aus irgendeinem Grunde frei werden.

Den Bediensteten der Stellenpläne gemäß Abs. 1 wird die Beständigkeit des Dienstsitzes in der Provinz gewährleistet mit Ausnahme der Angehörigen von Verwaltungen oder Laufbahnen, für die Versetzungen aus dienstlichen Erfordernissen und zur Weiterbildung des Personals sich als notwendig ergeben.

I trasferimenti del personale di lingua tedesca saranno, comunque, contenuti nella percentuale del dieci per cento dei posti da esso complessivamente occupati.

Le disposizioni sulla riserva e ripartizione proporzionale tra i gruppi linguistici italiano e tedesco dei posti esistenti nella provincia di Bolzano sono estese al personale della magistratura giudicante e requirente. E' garantita la stabilità di sede nella provincia stessa ai magistrati appartenenti al gruppo linguistico tedesco, ferme le norme dell'ordinamento giudiziario sulle incompatibilità. Si applicano anche al personale della magistratura in provincia di Bolzano i criteri per la attribuzione dei posti riservati ai cittadini di lingua tedesca, fissati nel quarto comma del presente articolo».

La lettera a) del comma 1 dell'art. 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59, è la seguente:

«1. Il Governo è delegato ad emanare, entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, uno o più decreti legislativi diretti a:

a) razionalizzare l'ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri e dei Ministeri, anche attraverso il riordino, la soppressione e la fusione di Ministeri, anche attraverso il riordino, la soppressione e la fusione di Ministeri, nonché di amministrazioni centrali anche ad ordinamento autonomo».

Note all'art. 15:

Il secondo comma dell'art. 6 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come integrato dall'art. 8 del D.P.R. 19 ottobre 1977, n. 846, era il seguente:

«Ai componenti delle commissioni d'esame di cui sopra è corrisposto il compenso previsto per le commissioni d'esame della provincia che verrà liquidato dalla provincia stessa, salvo rimborso da parte dello Stato di una quota pari alla metà della spesa. Le spese di cancelleria e funzionamento delle commissioni di esame sono liquidate dalla provincia salvo rimborso da parte dello Stato di una quota pari alla metà della spesa stessa».

L'art. 10 del D.P.R. 16 marzo 1992, n. 268, come modificato dall'art. 5 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 432, è il seguente:

«Art. 10. -

1. Per la definizione dell'accordo relativo alla determinazione della quota variabile di cui all'art. 78 dello statuto si tiene conto del complesso delle spese per interventi generali dello Stato, disposti negli stessi settori di competenza della provincia, mediante l'applicazione della media aritmetica dei parametri della popolazione e del territorio di ciascuna provincia, nonché della quota dell'incremento di gettito tributario da destinare allo Stato per le finalità e secondo i criteri di determinazione di cui ai commi 6 e 7.

2. L'accordo per la determinazione della quota variabile di ciascun esercizio è definito annualmente, d'intesa tra Governo e presidenti delle giunte provinciali, entro il mese di febbraio con riferimento alla quota relativa all'esercizio in corso. In relazione ad esigenze di certezza nella programmazione delle risorse da parte delle Province, l'accordo può essere definito anche nell'esercizio precedente a quello di riferimento, su richiesta delle stesse, tenendo conto, qualora necessario, del disegno di legge finanziaria e dei disegni di legge collegati.

Die Versetzung der Bediensteten deutscher Sprache werden jedenfalls den Umfang von zehn Prozent der von ihnen insgesamt besetzten Stellen nicht überschreiten.

Die Bestimmungen, wonach die in der Provinz Bozen bestehenden Stellen vorbehalten und unter der italienischen und der deutschen Sprachgruppe im Verhältnis zu ihrer Stärke aufzuteilen sind, werden auf die Bediensteten der rechtsprechenden und untersuchenden Gerichtsbehörde ausgedehnt. Den Richtern, die der deutschen Sprachgruppe angehören, wird die Beständigkeit des Dienstsitzes in der Provinz gewährleistet, vorbehaltlich der Bestimmungen der Gerichtsordnung über die Unvereinbarkeiten. Die im vierten Absatz dieses Artikels festgelegten Richtlinien für die Zuteilung der den Bürgern deutscher Sprache vorbehaltenen Stellen werden auch auf die Gerichtsbediensteten in der Provinz Bozen angewandt."

Im Art. 11 Abs. 1 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 besagt der Buchst. a) folgendes:

"(1) Die Regierung ist dazu ermächtigt, innerhalb zwölf Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes ein oder mehrere gesetzesvertretende Dekrete für die nachstehenden Zwecke zu erlassen:

a) Rationalisierung der Ordnung des Präsidiums des Ministerrates und der Ministerien auch durch die Neugestaltung, die Abschaffung und die Zusammenlegung von Ministerien sowie der Ordnung der Zentralverwaltungen auch mit autonomem Aufbau."

Anmerkungen zum Art. 15:

Im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagte der Abs. 2, ergänzt durch Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846, folgendes:

"Den Mitgliedern der genannten Prüfungskommissionen wird das für die Prüfungskommissionen der Provinz vorgesehene Entgelt ausbezahlt, das von der Provinz liquidiert wird und wovon der Staat die Hälfte ersetzt. Die Kanzlei- und Betriebsausgaben der Prüfungskommissionen werden von der Provinz liquidiert und zur Hälfte vom Staat ersetzt."

Der Art. 10 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 16. März 1992, Nr. 268, geändert durch Art. 5 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 432, besagt folgendes:

"Art. 10 -

(1) Für den Abschluß der Vereinbarung betreffend die Festsetzung des veränderlichen Anteiles nach Art. 78 des Statutes wird sowohl das Gesamtausmaß der Ausgaben für allgemeine Maßnahmen des Staates berücksichtigt, die in den in die Zuständigkeit der Provinz fallenden Bereichen verfügt worden sind, und zwar durch Anwendung des arithmetischen Durchschnittswertes der Bemessungsgrundlage in bezug auf die Bevölkerung und die Fläche einer jeden Provinz, als auch der Anteil der Erhöhung des Steuerertrages, welcher für die Zwecke und gemäß den Vereinbarungskriterien laut Abs. 6 und 7 für den Staat bestimmt ist.

(2) Die Vereinbarung für die Festlegung des veränderlichen Anteils für jedes Haushaltsjahr wird jährlich im Einvernehmen zwischen der Regierung und den Präsidenten der Landesausschüsse abgeschlossen, und zwar jeweils innerhalb Februar mit Bezug auf den Anteil des laufenden Haushaltsjahres. Sollte es für eine sichere Planung der Geldmittel von seiten der Provinzen erforderlich sein, so kann die Vereinbarung auf deren Anfrage hin auch im Jahr vor dem Bezugsjahr abgeschlossen werden, wobei, falls notwendig, der Entwurf des Finanzgesetzes und die damit zusammenhängenden Gesetzentwürfe zu berücksichtigen sind.

3. Le spese di cui al comma 1 sono desunte dagli stanziamenti del bilancio di previsione dello Stato per l'esercizio precedente, considerati tenendo conto delle variazioni successivamente apportate, incluse comunque quelle disposte dall'assessamento del bilancio ovvero, qualora ancora non approvato, dal relativo disegno di legge presentato dal Governo al Parlamento. Il limite dei quattro decimi del gettito dell'imposta sul valore aggiunto di cui all'art. 78, primo comma, dello statuto è stimato in base al corrispondente valore definito per la quota variabile relativa all'esercizio precedente, corretto tenendo conto della evoluzione del gettito intervenuta, nonché delle indicazioni quantitative circa l'evoluzione del gettito stesso previste dal documento di programmazione economico finanziaria approvato dal Governo, relativo all'esercizio cui si riferisce la quota variabile.

4. Devono considerarsi generali gli interventi disposti dallo Stato sul territorio nazionale, sia in esso compreso o meno quello delle due Province, purchè non specificamente localizzati in particolari zone del territorio medesimo.

5. Non sono comunque da considerare, ai fini della determinazione della quota variabile, le seguenti fattispecie;

- a) le spese relative al personale statale in attività o quiescenza;
- b) i fondi speciali destinati alla copertura di provvedimenti legislativi da adottare;
- c) le spese iscritte nel bilancio dello Stato per la devoluzione o regolarizzazione contabile di tributi o quote di tributi statali attribuiti alle regioni a statuto ordinario e regioni speciale;
- d) le spese riferite ad interventi statali relativi alle leggi di cui all'art. 5 della legge 30 novembre 1989, n. 386, nel caso in cui le Province siano ammesse ai relativi riparti;
- e) gli interventi statali per la finanza locale.

6. Una quota del previsto incremento del gettito tributario, escludendo comunque gli incrementi derivanti dall'evoluzione tendenziale, spettante alle Province autonome e derivante dalle manovre correttive di finanza pubblica previste dalla legge finanziaria e dai relativi provvedimenti collegati, nonché dagli altri provvedimenti legislativi aventi le medesime finalità e non considerati ai fini della determinazione dell'accordo relativo all'esercizio finanziario precedente, da valutarsi al netto delle eventuali previsioni di riduzione di gettito conseguenti all'applicazione di norme connesse, può essere destinata, limitatamente agli esercizi previsti dall'accordo, al raggiungimento degli obiettivi di riequilibrio della finanza pubblica previsti dai predetti provvedimenti.

7. Nella determinazione della quota di cui al comma 6 si tiene conto altresì:

- a) dei gettiti derivanti da maggiorazioni di aliquote o dall'istituzione di nuovi tributi se destinati per legge alla copertura, ai sensi dell'art. 81 della Costituzione, delle spese di cui all'art. 9, nel caso in cui i predetti gettiti non risultino contabilizzati distintamente nel bilancio dello Stato, o non risultino temporalmente delimitati;
- b) delle spese relative a nuove competenze trasferite o delegate dallo Stato alle Province.

8. L'accordo di cui al comma 2 definisce i criteri e le modalità per la regolazione dei rapporti finanziari conseguenti. Nell'ambito della definizione dell'accordo medesimo si provvede altresì alla ricognizione congiunta delle modalità di applicazione dell'art. 9.

9. Il versamento della quota variabile spettante alle Province è eseguito, con periodicità trimestrale, secondo le

(3) Die Ausgaben nach Abs. 1 werden den Bereitstellungen des staatlichen Haushaltsvoranschlags für das vorhergehende Haushaltsjahr unter Berücksichtigung der nachträglichen Änderungen, einschließlich jener mit Nachtragshaushalt vorgenommenen bzw., falls dieser noch nicht genehmigt wurde, einschließlich jener Änderungen laut dem betreffenden Gesetzentwurf entnommen, welcher beim Parlament von der Regierung eingebracht wurde. Das Höchstausmaß von vier Zehnteln des Ertrages der Mehrwertsteuer laut Art. 78 Abs. 1 des Statutes wird auf der Grundlage des entsprechenden Wertes berechnet, der für den veränderlichen Anteil in Bezug auf das vorhergehende Haushaltsjahr festgelegt wurde, und welcher unter Berücksichtigung der erfolgten Entwicklung des Ertrages sowie aufgrund der Angaben in Bezug auf das diesbezügliche Ausmaß berichtigt wurde, die aus dem von der Regierung genehmigten Haushaltsvoranschlag für das Jahr hervorgehen, auf welches sich der veränderliche Anteil bezieht.

(4) Als allgemein sind jene Maßnahmen zu betrachten, die vom Staat auf gesamtstaatlicher Ebene, mit oder auch ohne Einschluß des Gebietes der zwei Provinzen, verfügt werden, sofern diese nicht ausdrücklich auf besondere Gegenden des Staatsgebietes beschränkt sind.

(5) Für die Zwecke der Festsetzung des veränderlichen Anteiles sind jedenfalls nicht zu berücksichtigen:

- a) die Ausgaben in Bezug auf das im Dienst stehende oder im Ruhestand befindliche Personal des Staates;
- b) die Sonderfonds zur Deckung der zu ergreifenden Gesetzgebungsmaßnahmen;
- c) die im Haushalt des Staates ausgewiesenen Ausgaben für die Abtretung oder die buchhalterische Regelung von staatlichen Steuern oder Steueranteilen, die den Regionen mit Normalstatut und mit Sonderstatut zuerkannt sind;
- d) die Ausgaben für staatliche Maßnahmen in Bezug auf die Gesetze nach Art. 5 des Gesetzes vom 30. November 1989, Nr. 386, falls die Provinzen zu den entsprechenden Verteilungen zugelassen sind;
- e) die staatlichen Maßnahmen für die Lokalfinanzen.

(6) Ein den autonomen Provinzen zustehender Anteil der vorgesehenen Erhöhung des Steuerertrages - ausgenommen allerdings die Erhöhungen aufgrund der tendentiellen Entwicklung -, die sich aus korrekativen Maßnahmen für die öffentlichen Finanzen ergibt, welche im Finanzgesetz und in den diesbezüglichen verbundenen Maßnahmen sowie in anderen dieselben Ziele verfolgenden und nicht zum Zwecke des Abschlusses der Vereinbarung für das vorhergehende Haushaltsjahr in Betracht gezogenen Gesetzesmaßnahmen, vorgesehen sind, und welche abzüglich der eventuell vorgesehenen Verringerungen des Ertrages aufgrund der Anwendung von damit zusammenhängenden Bestimmungen zu sehen ist, kann, beschränkt auf die in der Vereinbarung erwähnten Haushaltsjahre, für das Erreichen des Zieles der Sanierung der öffentlichen Finanzen gemäß vorgeannten Maßnahmen bestimmt werden.

(7) Bei der Festlegung des Anteils laut Abs. 6 sind weiterhin zu berücksichtigen:

- a) Erträge aus Erhöhungen der Steuersätze oder aus der Einführung neuer Steuern, wenn diese laut Gesetz im Sinne des Art. 81 der Verfassung zur Deckung der Ausgaben laut Art. 9 bestimmt sind, und wenn genannte Erträge nicht gesondert im Haushalt des Staates ausgewiesen oder keiner zeitlichen Begrenzung unterworfen sind;
- b) Ausgaben in Bezug auf neue den Provinzen vom Staat übertragene oder delegierte Zuständigkeiten.

(8) In der Vereinbarung laut Abs. 2 werden die Kriterien und die Modalitäten für die Regelung der sich ergebenden finanziellen Beziehungen festgesetzt. Beim Abschluß der genannten Vereinbarung werden weiters die Modalitäten zur Anwendung des Art. 9 gemeinsam überprüft.

(9) Die Zahlung des den Provinzen zustehenden veränderlichen Anteils erfolgt dreimonatlich gemäß den Moda-

modalità di cui all'art. 8, comma 1. I relativi fondi sono disponibili alle scadenze secondo le disposizioni di cui all'art. 8, comma 4-bis.

10. Nel caso in cui non si perfezioni nel termine previsto l'accordo di cui al comma 2, la quota variabile viene versata a ciascuna provincia nella misura dell'80 per cento di quella spettante per l'esercizio immediatamente precedente, salvo conguaglio sulla base dell'intesa successivamente intervenuta».

Note all'art. 16:

L'art. 23 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 13 del D.P.R. 29 aprile 1982, n. 327, era il seguente:

«Art. 23. - Presso il Commissariato del Governo viene costituita un'unica commissione paritetica di disciplina per il personale dei ruoli locali di cui all'art. 8 del presente decreto composta da sei dipendenti dell'amministrazione statale, tre di lingua italiana e tre di lingua tedesca.

Dei predetti:

- a) due sono eletti, uno per ciascun gruppo linguistico, dal personale con le modalità di cui all'art. 22 e relativa norma transitoria;
- b) quattro sono scelti dal Commissario del Governo, dei quali due, uno per ciascun gruppo linguistico, devono appartenere all'amministrazione della quale fa parte il giudicabile quando l'amministrazione stessa ha più di cento dipendenti.

A tal fine all'inizio di ogni biennio il Commissario del Governo provvede con proprio decreto alla nomina dei componenti della predetta commissione in numero adeguato per rispettare la disposizione di cui alla lettera b).

Con le stesse modalità vengono designati i membri supplenti.

La commissione è presieduta dal componente più anziano di lingua diversa da quella del giudicabile, senza voto determinante.

Qualora le norme vigenti prevedano il ricorso amministrativo contro le decisioni della commissione di disciplina ad un organo esterno alla provincia, ad esso organo è sostituito il consiglio di amministrazione di cui all'art. 22».

L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

L'art. 59 del D. Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, è il seguente:

«Art. 59 (Sanzioni disciplinari e responsabilità). -

1. Per i dipendenti di cui all'art. 2, comma 2, fatto salvo per i soli dirigenti generali quanto disposto dall'art. 20, comma 10, resta ferma la disciplina attualmente vigente in materia di responsabilità civile, amministrativa, penale e contabile per i dipendenti delle amministrazioni pubbliche.

2. Ai dipendenti di cui all'art. 2, comma 2, si applicano l'articolo 2106 del codice civile e l'art. 7, commi primo, quinto e ottavo, della legge 20 maggio 1970, n. 300.

3. Salvo quanto previsto dagli articoli 20, comma 1, e 58, comma 1, la tipologia e l'entità delle infrazioni e delle relative sanzioni possono essere definite dai contratti collettivi.

4. Ciascuna amministrazione secondo il proprio ordinamento, individua l'ufficio competente per i procedimenti disciplinari. Tale ufficio, su segnalazione del capo della struttura in cui il dipendente lavora, contesta l'addebito al dipendente medesimo, istruisce il procedimento disciplinare

litäten laut Art. 8 Abs. 1. Die entsprechenden Mittel werden zu den Terminen laut den Bestimmungen nach Art. 8 Abs. 4-bis zur Verfügung gestellt.

(10) Sollte die Vereinbarung laut Abs. 2 nicht innerhalb der vorgesehenen Frist getroffen werden, so wird der veränderliche Anteil jeder Provinz in Höhe von 80 Prozent des für das vorhergehende Haushaltsjahr zustehenden Anteils ausgezahlt, vorbehaltlich des Ausgleichs auf der Grundlage der Übereinkunft, zu der man in der Folge gelangt ist."

Anmerkungen zum Art. 16:

- Der Art. 23 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 327, besagte folgendes:

"Art. 23. - Beim Regierungskommissariat wird eine einzige paritätische Disziplinarkommission für das Personal der örtlichen Stellenpläne nach Art. 8 dieses Dekretes gebildet; sie setzt sich aus sechs Beamten der staatlichen Verwaltung, davon drei italienischer und drei deutscher Muttersprache, zusammen.

Von den obgenannten Mitgliedern

- a) werden zwei, einer für jede Sprachgruppe, von den Bediensteten nach den Bestimmungen des Art. 22 und der entsprechenden Übergangsbestimmung gewählt;
- b) werden vier vom Regierungskommissär ausgewählt, von denen zwei, eines für jede Sprachgruppe, dem Verwaltungszweig angehören müssen, dem der zu Beurteilende angehört, sofern dieser Verwaltungszweig mehr als hundert Bedienstete hat.

Zu diesem Zweck ernennt der Regierungskommissär zu Beginn jeder Zweijahresperiode mit Dekret die Mitglieder der obigen Kommission in ausreichender Anzahl, um die Bestimmung nach Buchst. b) einzuhalten.

Auf dieselbe Weise werden die Ersatzmitglieder bestimmt.

Den Vorsitz in der Kommission führt ohne entscheidendes Stimmrecht das älteste Mitglied mit anderer Muttersprache als der zu Beurteilende.

Falls die geltenden Bestimmungen den Verwaltungsrekurs gegen die Entscheidungen der Disziplinarkommission an ein Organ außerhalb der Provinz vorsehen, tritt der im Art. 22 erwähnte Verwaltungsrat an die Stelle dieses Organs.

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

- Der Art. 59 des gesetzvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 besagt folgendes:

«Art. 59 (Disziplinarmaßnahmen und Haftung) -

(1) Was die Bediensteten laut Art. 2 Abs. 2 anbelangt, mit Ausnahme - ausschließlich für die Generalleiter - der Bestimmungen gemäß Art. 20 Abs. 10, bleibt die gegenwärtig geltende Regelung in Sachen zivilrechtliche Haftung, Amtshaftung, strafrechtliche Verantwortlichkeit und buchhalterische Haftung für die Angestellten der öffentlichen Verwaltungen aufrecht.

(2) Für die Bediensteten laut Art. 2 Abs. 2 gelten der Art. 2106 des Zivilgesetzbuches und der Art. 7 Abs. 1, 5 und 8 des Gesetzes vom 20. Mai 1970, Nr. 300.

(3) Unbeschadet der Bestimmungen laut Art. 20 Abs. 1 und Art. 58 Abs. 1 können die Arten und das Ausmaß der Übertretungen und die entsprechenden Disziplinarstrafen in den Tarifverträgen festgelegt werden.

(4) Jede Verwaltung bestimmt aufgrund der eigenen Ordnung das für die Disziplinarverfahren zuständige Amt. Auf Meldung des Leiters des Amtes, bei dem der Bedienstete arbeitet, nimmt das genannte Amt den Vorhalt der angestellten Verfehlung vor, leitet das Disziplinarverfahren ein

e applica la sanzione. Quando le sanzioni da applicare siano rimprovero verbale e censura, il capo della struttura in cui il dipendente lavora provvede direttamente.

5. Ogni provvedimento disciplinare, ad eccezione del rimprovero verbale, deve essere adottato previa tempestiva contestazione scritta dell'addebito al dipendente, che viene sentito a sua difesa con l'eventuale assistenza di un procuratore ovvero di un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato. Trascorsi inutilmente quindici giorni dalla convocazione per la difesa del dipendente, la sanzione viene applicata nei successivi quindici giorni.

6. Con il consenso del dipendente la sanzione applicabile può essere ridotta, ma in tal caso non è più suscettibile di impugnazione.

7. Ove i contratti collettivi non prevedano procedure di conciliazione, entro venti giorni dall'applicazione della sanzione, il dipendente, anche per mezzo di un procuratore o dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato, può impugnarla dinanzi al collegio arbitrale di disciplina dell'amministrazione in cui lavora. Il collegio emette la sua decisione entro novanta giorni dall'impugnazione, e l'amministrazione vi si conforma. Durante tale periodo la sanzione resta sospesa.

8. Il collegio arbitrale si compone di due rappresentanti dell'amministrazione e di due rappresentanti dei dipendenti ed è presieduto da un esterno all'amministrazione di provata esperienza e indipendenza. Ciascuna amministrazione, secondo il proprio ordinamento, stabilisce, sentite le organizzazioni sindacali, le modalità per la periodica designazione di dieci rappresentanti dell'amministrazione e dieci rappresentanti dei dipendenti, che, di comune accordo, indicano cinque presidenti. In mancanza di accordo, l'amministrazione richiede la nomina dei presidenti al presidente del tribunale del luogo in cui siede il collegio. Il collegio opera con criteri oggettivi di rotazione dei membri e di assegnazione dei procedimenti disciplinari che ne garantiscono l'imparzialità.

9. Più amministrazioni omogenee o affini possono istituire un unico collegio arbitrale mediante convenzione che ne regoli le modalità di costituzione e di funzionamento nel rispetto dei principi di cui ai precedenti commi.

10. Fino al riordinamento degli organi collegiali della scuola, nei confronti del personale ispettivo tecnico, direttivo, docente ed educativo delle scuole di ogni ordine e grado e delle istituzioni educative statali si applicano le norme di cui al titolo IV, capo II, del decreto del Presidente della Repubblica 31 maggio 1974, n. 417».

Note all'art. 17:

- L'art. 13 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 11.
- La lettera *t*) del comma 1 dell'art. 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421, come così successivamente modificata, è la seguente:

«1. Il Governo della Repubblica è delegato a emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge uno o più decreti legislativi, diretti al contenimento, alla razionalizzazione e al controllo della spesa per il settore del pubblico impiego, al miglioramento dell'efficienza e della produttività, nonché alla sua riorganizzazione; a tal fine è autorizzato a:

a) - s) (omissis).

und verhängt die Strafe. Sofern es sich bei den Strafen um einen mündlichen Tadel oder um einen Verweis handelt, werden diese direkt vom Leiter des Amtes vollzogen, bei dem der Bedienstete arbeitet.

(5) Jede Disziplinarmaßnahme, mit Ausnahme des mündlichen Tadels, ist nach unverzüglichem schriftlichem Vorhalt der angelasteten Verfehlung gegenüber dem betroffenen Bediensteten zu verhängen, der sich eventuell mit Hilfe eines Anwaltes oder eines Vertreters der Gewerkschaft, bei welcher er Mitglied ist oder die von ihm beauftragt wird, verteidigen kann. Sollte der Bedienstete diese Möglichkeit im Zeitraum von fünfzehn Tagen ab der Vorladung für seine Verteidigung nicht beanspruchen, so wird die Disziplinarstrafe innerhalb der nachfolgenden fünfzehn Tage verhängt.

(6) Die anzuwendende Disziplinarstrafe kann mit der Zustimmung des Bediensteten vermindert werden. In diesem Fall kann sie aber nicht mehr angefochten werden.

(7) Sofern in den Tarifverträgen keine Schlichtungsverfahren vorgesehen sind, kann der Bedienstete die Strafe innerhalb zwanzig Tagen ab der Verhängung auch durch einen Anwalt oder durch die Gewerkschaft, bei welcher er Mitglied ist oder die von ihm beauftragt wird, vor dem für die Disziplin zuständigen Schiedsgericht der Verwaltung anfechten, bei der er Dienst leistet. Das Schiedsgericht trifft innerhalb neunzig Tagen ab der Anfechtung seine Entscheidung, welcher sich die Verwaltung anpaßt. Während dieses Zeitraumes gilt die Strafe als ausgesetzt.

(8) Das Schiedsgericht besteht aus zwei Vertretern der Verwaltung und aus zwei Vertretern des Personals. Den Vorsitz führt ein anerkannter, unparteiischer, verwaltungsfremder Sachverständiger. Jede Verwaltung bestimmt gemäß ihrer Ordnung, nach Anhören der Gewerkschaften, die Modalitäten für die periodische Namhaftmachung von zehn Vertretern der Verwaltung und von zehn Vertretern des Personals, welche im Einvernehmen fünf Vorsitzende angeben. Sollte keine Einigung zustande kommen, so beantragt die Verwaltung die Ernennung der Vorsitzenden beim Präsidenten des Landesgerichtes, in dessen Bezirk das Schiedsgericht seinen Sitz hat. Das Schiedsgericht wirkt aufgrund objektiver Kriterien, sowohl was die Abwechslung der Mitglieder als auch was die Zuweisung der Disziplinarverfahren anbelangt, wodurch die Unparteilichkeit gewährleistet wird.

(9) Mehrere homogene bzw. gleichartige Verwaltungen können ein einziges Schiedsgericht einrichten, und zwar aufgrund einer Vereinbarung, durch die die Modalitäten der Errichtung und der Tätigkeit unter Beachtung der Grundsätze laut den vorstehenden Absätzen geregelt werden.

(10) Bis zur Neuordnung der Kollegialorgane der Schulen gelten für die Inspektoren, das leitende, unterrichtende und erziehende Personal jedweder Schule sowie für die staatlichen Erziehungsanstalten die Bestimmungen des IV. Abschnittes II. Kapitel des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Mai 1974, Nr. 417.»

Anmerkungen zum Art. 17

- Der Art. 13 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 11 wiedergegeben.
- Im Art. 2, Abs. 1 des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421, mit seinen späteren Änderungen, besagt der Buchst. t) folgendes:

«(1) Die Regierung der Republik ist ermächtigt, innerhalb von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes ein oder mehrere Legislativdekrete zu erlassen, die zur Sparsamkeit, Rationalisierung und Kontrolle bei den Ausgaben für den öffentlichen Dienst, zur Steigerung der Effizienz und der Produktivität sowie zu dessen Reorganisation führen; zu diesem Zweck ist die Regierung zu folgendem ermächtigt:

a) - s) (...)

- t) prevedere una organica regolamentazione delle modalità di accesso all'impiego presso le pubbliche amministrazioni, espletando, a cura della Presidenza del Consiglio dei Ministri, concorsi unici per profilo professionale, da espletarsi a livello regionale, abilitanti all'impiego presso le pubbliche amministrazioni, ad eccezione delle regioni, degli enti locali e loro consorzi previa individuazione dei profili professionali, delle procedure e tempi di svolgimento dei concorsi, nonché delle modalità di accesso alle graduatorie di idonei da parte delle amministrazioni pubbliche, prevedendo altresì la possibilità, in determinati casi, di provvedere attraverso concorsi per soli titoli o di selezionare i candidati mediante svolgimento di prove psicoattitudinali avvalendosi di sistemi automatizzati: prevedere altresì il decentramento delle sedi di svolgimento dei concorsi».

Nota all'art. 18:

- Il quinto comma dell'art. 21 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, era il seguente: «Presiede la commissione, senza voto determinante, il magistrato avente maggiore anzianità di carriera o, in mancanza, il componente della commissione più anziano di età. Svolge le funzioni di segretario il più giovane componente della commissione».

Nota all'art. 19:

- Il terzo comma dell'art. 6 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente: «Al personale in servizio presso una pubblica amministrazione spetta, se ammesso a sottoporsi all'esame di cui al presente titolo, il congedo straordinario per esami e il trattamento economico di missione».

Nota all'art. 20:

- L'art. 24 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:
«Art. 24. - Nell'ambito del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano è istituito l'ufficio unico del personale delle amministrazioni statali, il quale, per il personale dei ruoli di cui all'art. 8, svolge i compiti degli uffici del personale delle singole amministrazioni.

L'ufficio del personale di cui al comma precedente è, altresì, l'ufficio esecutivo per i compiti demandati al Commissario del Governo dal presente decreto e da quello di attuazione della parificazione delle lingue».

Note all'art. 21:

- Il primo e il secondo comma dell'art. 2 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, sono i seguenti:
«Art. 2. - Per provvedere alle esigenze di cui al precedente articolo, le amministrazioni menzionate al secondo comma dell'articolo stesso e gli enti pubblici non locali in provincia di Bolzano ai quali non si applica il criterio di cui al terzo comma dell'art. 89 dello statuto di autonomia, per la copertura dei posti vacanti, nei concorsi o nelle assunzioni comunque strutturate o denominate, devono riservare un'aliquota di posti per candidati in possesso dell'attestato di cui all'art. 4.
I vincitori di concorsi ai posti riservati di cui al comma precedente vengono assegnati, come prima sede di servizio, ad uffici della provincia di Bolzano o che comunque abbiano competenza su detta provincia».

- t) eine organische Reglementierung der Modalitäten des Zugangs zum öffentlichen Dienst vorzusehen, wobei das Präsidium des Ministerrates Einheitswettbewerbe nach Berufsbildern durchführen läßt, die zum öffentlichen Dienst, mit Ausnahme der Regionen, der Gebietskörperschaften und ihrer Konsortien, befähigen; zu diesem Zweck müssen die öffentlichen Verwaltungen vorher die Berufsbilder sowie die Modalitäten und die Fristen für die Durchführung der Wettbewerbe festlegen, ebenso wie die Modalitäten für den Zugang zu den Rangordnungen der Geeigneten; außerdem ist für bestimmte Fälle die Möglichkeit vorzusehen, Wettbewerbe lediglich nach Titeln durchzuführen oder die Kandidaten in der Weise auszuwählen, daß ihre Tauglichkeit durch Tauglichkeitstests unter Zuhilfenahme automatisierter Systeme geprüft wird; schließlich ist vorzusehen, daß die Sitze für die Durchführung der Wettbewerbe dezentralisiert werden.»

Anmerkung zum Art. 18:

- Im Art. 21 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagte der Abs. 5 folgendes: "Den Vorsitz in der Kommission führt ohne entscheidende Stimme der dienstälteste Richter oder, in Ermangelung eines solchen, das älteste Mitglied der Kommission. Das jüngste Mitglied der Kommission übt das Amt des Schriftführers aus."

Anmerkung zum Art. 19:

- Im Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt der Abs. 3 folgendes: "Dem Bediensteten einer öffentlichen Verwaltung, der zur Prüfung nach diesem Abschnitt zugelassen wird, gebührt ein Sonderurlaub für Prüfungen und das Entgelt für Dienstreisen."

Anmerkung zum Art. 20:

- Der Art. 24 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:
"Art. 24. - Beim Regierungskommissariat für die Provinz Bozen wird das einzige Amt für das Personal der staatlichen Verwaltungen eingerichtet, das für die in den Stellenplänen nach Art. 8 verzeichneten Bediensteten die Aufgaben der Personalämter der einzelnen Verwaltungen besorgt.
Das Personalamt nach dem vorstehenden Absatz ist zugleich das ausführende Amt für die Aufgaben, die dem Regierungskommissär durch dieses Dekret und durch das Dekret über die Durchführung der Gleichstellung der Sprachen übertragen werden."

Anmerkungen zum Art. 21:

- Im Art. 2 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagen die Absätze 1 und 2 folgendes:
"Art. 2. - Um den Erfordernissen nach dem vorstehenden Artikel gerecht zu werden, müssen die im Abs. 2 desselben Artikels erwähnten Verwaltungen und die nicht örtlichen öffentlichen Körperschaften und Anstalten in der Provinz Bozen, auf die der Grundsatz nach Art. 89 Abs. 3 des Autonomiestatutes nicht angewandt wird, für die Besetzung der freien Stellen in den Wettbewerben oder wie immer gearteten oder benannten Aufnahmen einen Anteil an Stellen den Bewerbern vorbehalten, die die Bescheinigung nach Art. 4 besitzen.
Die Gewinner in Wettbewerben um die vorbehaltenen Stellen nach dem vorstehenden Absatz werden als erstem Dienststz Ämtern der Provinz Bozen oder Ämtern, die in irgendeiner Hinsicht für diese Provinz zuständig sind, zugeteilt."

- Il terzo comma dell'art. 89 dello Statuto della regione Trentino - Alto Adige, è citato nella nota all'art. 14.
- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

Note all'art. 22:

- L'art. 1 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, come modificato dall'art. 1 del D.P.R. 29 aprile 1982, n. 327, è il seguente:

«Art. 1. - La conoscenza della lingua italiana e di quella tedesca, adeguata alle esigenze del buon andamento del servizio, costituisce requisito per le assunzioni comunque strutturate e denominate ad impieghi nelle amministrazioni dello Stato, comprese quelle con ordinamento autonomo, e degli enti pubblici in provincia di Bolzano.

Il requisito di cui al comma precedente è richiesto altresì per il personale delle amministrazioni di cui al secondo comma dell'art. 89 dello statuto di autonomia.

Lo stesso requisito è richiesto per il personale degli uffici giudiziari e degli organi ed uffici della pubblica amministrazione con competenza regionale aventi sede in provincia di Trento, limitatamente ai contingenti determinati, d'intesa con i presidenti della Giunta regionale del Trentino - Alto Adige e della Giunta provinciale di Bolzano, nella misura necessaria per assicurare il buon andamento del servizio anche in lingua tedesca, con decreto adottato dal Presidente del Consiglio dei Ministri per i magistrati amministrativi e per gli avvocati dello Stato, dal Ministro di grazia e giustizia per i magistrati ordinari, dal Commissario del Governo per la provincia di Trento per il restante personale statale e dai presidenti degli enti pubblici interessati per il personale da questi dipendente».

- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

Note all'art. 23:

- L'art. 20 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 20. - Gli aspiranti ad assunzioni comunque strutturate e denominate ad uffici giudiziari o della pubblica amministrazione situati nella provincia di Bolzano o aventi competenza regionale, nonché dei concessionari di servizi di pubblico interesse svolti nella provincia stessa hanno facoltà di sostenere le previste prove di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca secondo l'indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione».

- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

Note all'art. 24:

- Il testo dell'art. 28 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 28. - Salvo quanto disposto nei seguenti articoli, le norme di cui al presente decreto si applicano anche per il personale degli uffici in provincia di Bolzano dell'I.N.P.S. e dell'I.N.A.I.L.

I ruoli del personale di cui al comma precedente sono stabiliti nelle tabelle 21 e 22 allegate al presente decreto».

- Der Abs. 3 des Art. 89 des Statuts für die Region Trentino-Südtirol ist in der Anmerkung zum Art. 14 wiedergegeben.

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Anmerkungen zum Art. 22:

- Der Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, geändert durch Art. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 29. April 1982, Nr. 328, besagt folgendes:

«Art. 1. - Die den Erfordernissen der einwandfreien Dienstabwicklung angemessene Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache ist Voraussetzung für wie immer geartete und benannte Aufnahmen in den Dienst der staatlichen Verwaltungen einschließlich jener mit autonomer Ordnung und der öffentlichen Körperschaften und Anstalten in der Provinz Bozen.

Die Voraussetzung nach dem vorstehenden Absatz gilt ebenso für die Bediensteten der Verwaltungen nach Art. 89 Abs. 2 des Autonomiestatutes.

Dieselbe Voraussetzung gilt für die Bediensteten der Gerichte und der Organe und Ämter der öffentlichen Verwaltung mit regionaler Zuständigkeit und dem Sitz in der Provinz Trient, beschränkt auf die Kontingente, die - im Einvernehmen mit dem Präsidenten des Regionalausschusses von Trentino-Südtirol und dem Landeshauptmann von Südtirol und in dem Ausmaß, das notwendig ist, um die einwandfreie Dienstabwicklung auch in deutscher Sprache zu gewährleisten - mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates für die Richter der Verwaltungsgerichtsbarkeit und für die Staatsadvokaten, des Justizministers für die Richter der ordentlichen Gerichtsbarkeit, des Regierungskommissärs für die Provinz Trient für die übrigen staatlichen Bediensteten und der Präsidenten der betroffenen öffentlichen Körperschaften für das bei diesen im Dienst stehende Personal festgesetzt werden.

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Anmerkungen zum Art. 23:

- Der Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 20. - Die Anwärter auf wie immer geartete und bezeichnete Aufnahmen bei Gerichten oder Ämtern der öffentlichen Verwaltung in der Provinz Bozen oder mit regionaler Zuständigkeit sowie bei Konzessionsträgern, die in dieser Provinz Dienste von öffentlichem Interesse versehen, haben das Recht, die vorgesehenen Prüfungen je nach der Angabe im Zulassungsgesuch entweder in italienischer oder in deutscher Sprache abzulegen.»

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Anmerkungen zum Art. 24:

- Der Art. 28 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 28. - Unbeschadet der Bestimmungen der nachfolgenden Artikel werden die Vorschriften dieses Dekretes auch auf das Personal der Ämter des Nationalinstituts für soziale Fürsorge (INPS) und der Nationalen Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL) in der Provinz Bozen angewandt.

Die Stellenpläne des Personals nach dem vorstehenden Absatz sind in den diesem Dekret beigelegten Tabellen 21 und 22 festgesetzt.»

L'art. 31 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 31. - Fermo restando anche nei confronti dell'I.N.P.S. e dell'I.N.A.I.L. il disposto di cui al secondo comma del precedente art. 24, i compiti previsti dal primo comma dello stesso articolo sono svolti dagli uffici delle sedi provinciali dei predetti Istituti».

L'art. 9 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 9. - Il personale che in data 20 gennaio 1972 era già in servizio in provincia di Bolzano continuerà a svolgere le proprie attribuzioni, ad esaurimento, mantenendo l'inquadramento nei ruoli generali e conservando lo stato giuridico ad essi relativo. Detto personale, qualora consegua qualifiche funzionali o categorie per l'accesso alle quali sia prescritto un titolo di studio superiore, è utilizzato nei posti di cui al comma successivo fin tanto che detti posti non vengano coperti con personale dei ruoli locali e ha diritto comunque di essere utilizzato, anche successivamente, negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano».

I posti vacanti al 20 gennaio 1972 e quelli che, per qualsiasi causa, si sono resi o si rendono vacanti dopo tale data sono coperti attraverso concorsi pubblici ai posti dei profili professionali delle qualifiche funzionali o delle categorie per le quali è ammesso l'accesso dall'esterno. Ad essi può partecipare anche il personale di cui al primo comma, con qualifica immediatamente inferiore, avente i requisiti previsti dalle norme del rispettivo stato giuridico purché in possesso dell'attestato di bilinguismo prescritto per la qualifica cui aspira.

Le riserve previste a favore del personale in servizio nei pubblici concorsi, nonché per gli accertamenti professionali, sono ridotte secondo la effettiva consistenza del personale in servizio nei ruoli locali in possesso dei prescritti requisiti.

Conseguentemente vengono ridotti di altrettanti posti i corrispondenti ruoli generali delle amministrazioni interessate.

Le vacanze nella prima attuazione delle seguenti norme, risultano dalla differenza tra i posti previsti dalle tabelle di cui al precedente art. 8 e quelli di fatto coperti dal personale di cui al primo comma del presente articolo.

Note all'art. 25:

Il testo dell'art. 36 del D.P.R. 15 luglio 1988, n. 574, è il seguente:

«Art. 36. -

1. Le etichette e gli stampati illustrativi dei farmaci rientranti nella assistenza farmaceutica prevista dagli articoli 28 e seguenti della legge 23 dicembre 1978, n. 833, distribuiti in provincia di Bolzano, devono essere redatti congiuntamente nelle due lingue italiana e tedesca.

2. La disposizione di cui al comma 1 viene applicata dopo un anno dalla data di entrata in vigore del presente decreto».

Il R.D.L. 27 novembre 1933, n. 1578, è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 5 dicembre 1933, n. 281.

Note all'art. 26:

Il testo dell'art. 41 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

Der Art. 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 31. - Unbeschadet der Bestimmung nach dem vorhergehenden Art. 24 Abs. 2 auch gegenüber dem Nationalinstitut für soziale Fürsorge (INPS) und der Nationalen Versicherungsanstalt gegen Arbeitsunfälle (INAIL) werden die im Abs. 1 desselben Artikels vorgesehenen Aufgaben von den Provinzämtern der obgenannten Anstalten besorgt.»

Der Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 9. - Die Bediensteten, die sich am 20. Jänner 1972 bereits in der Provinz Bozen in Dienst befunden haben, üben ihre Befugnisse weiterhin, ohne beim Ausscheiden vom Dienst ersetzt zu werden, unter Beibehaltung der Einstufung in die allgemeinen Stellenpläne und der entsprechenden dienstrechtlichen Stellung aus. Diese Bediensteten werden, falls sie in Funktionsränge oder Kategorien eingestuft werden, für die eine höhere Ausbildung vorgeschrieben ist, so lange in den im nachstehenden Absatz vorgesehenen Stellen verwendet, bis diese Stellen durch Bedienstete der örtlichen Stellenpläne besetzt werden, und haben jedenfalls das Recht, auch nachher in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen verwendet zu werden.

Die am 20. Jänner 1972 freien Stellen und jene, die aus irgendeinem Grund nach diesem Datum frei geworden sind oder frei werden, werden auf Grund von öffentlichen Wettbewerben für die Stellen der Berufsbilder der Funktionsränge oder der Kategorien, für die die Einstellung Außenstehender zulässig ist, besetzt. An diesen können auch die im Abs. 1 vorgesehenen Bediensteten mit dem unmittelbar niedrigeren Rang teilnehmen, die die in den Bestimmungen über die entsprechende dienstrechtliche Stellung vorgesehenen Voraussetzungen erfüllen, sofern sie die für den angestrebten Rang vorgeschriebene Zweisprachigkeitsbescheinigung besitzen.

Die in den öffentlichen Wettbewerben zugunsten der im Dienst stehenden Bediensteten sowie für die beruflichen Feststellungen vorbehaltenen Stellen werden nach dem tatsächlichen Bestand der in den örtlichen Stellenplänen im Dienst stehenden Bediensteten, die die vorgeschriebenen Voraussetzungen besitzen, verringert.

Demzufolge werden die entsprechenden allgemeinen Stellenpläne der betroffenen Verwaltungen um dieselbe Stellenzahl verringert.

Für die erste Durchführung der folgenden Vorschriften ergeben sich die freien Stellen aus der Differenz zwischen den Stellen, die in den Tabellen nach dem vorhergehenden Art. 8 vorgesehen sind, und jenen, die von den Bediensteten nach Abs. 1 dieses Artikels tatsächlich besetzt sind.»

Anmerkungen zum Art. 25:

Der Art. 36 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 besagt folgendes:

«Art. 36. -

(1) Die Etiketten und die Beipackzettel der Arzneimittel, die unter den im Art. 28 ff. des Gesetzes vom 23. Dezember 1978, Nr. 833 vorgesehenen Arzneimittelbestand fallen und in der Provinz Bozen verteilt werden, müssen zugleich in italienischer und in deutscher Sprache verfaßt werden.

(2) Die Bestimmung des Abs. 1 ist ein Jahr nach Inkrafttreten dieses Dekretes anzuwenden.»

Das kgl. Gesetzdekret vom 27. November 1933, Nr. 1578 wurde im Gesetzblatt vom 5. Dezember 1933, Nr. 281 veröffentlicht.

Anmerkungen zum Art. 26:

Der Art. 41 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 41. - I posti degli uffici giudiziari della provincia di Bolzano vacanti alla data del 20 gennaio 1972, e quelli residui vacanti fino all'entrata in vigore del presente decreto, sono messi a concorso per esame al quale possono partecipare concorrenti che, alla data del bando, non abbiano superato il quarantacinquesimo anno di età, ferme restando le generali deroghe previste dalla legge».

- Il D. Lgs. 31 dicembre 1992, n. 545, è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 13 gennaio 1993, n. 9, supplemento ordinario.
- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.
- Il D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 636, è stato pubblicato nella *Gazzetta Ufficiale* 11 novembre 1972, n. 292, supplemento ordinario n. 2.
- La legge 23 ottobre 1961, n. 1165, è stata pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* 16 novembre 1961, n. 284.

Note all'art. 27:

- L'art. 48 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 48 - Le amministrazioni interessate danno immediata comunicazione all'ufficio di cui all'art. 24 delle vacanze comunque verificatesi anche ai sensi del terzo comma del precedente art. 46.

Il predetto ufficio, ai fini dell'intesa di cui all'art. 13, informa mensilmente la provincia delle vacanze di cui al precedente comma».
- Il titolo terzo del D. Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, reca disposizioni sulla «contrattazione collettiva e rappresentatività sindacale».
- Gli articoli 50 e 51 del D. Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, sono i seguenti:

«Art. 50 (Agenzia per la rappresentanza negoziale). -

1. E' istituita l'agenzia per la rappresentanza negoziale delle pubbliche amministrazioni, dotata di personalità giuridica e sottoposta alla vigilanza della presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica. L'Agenzia rappresenta, a livello nazionale, in sede di contrattazione collettiva, le pubbliche amministrazioni. Ha lo scopo di assicurare che la disciplina contrattuale e le retribuzioni dei dipendenti garantiscano il maggiore rendimento dei servizi pubblici per la collettività, con il minore onere per essa.

2. Il comitato direttivo dell'agenzia è costituito da cinque componenti nominati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, previa deliberazione del Consiglio dei Ministri. Uno di essi è designato dalla Conferenza dei presidenti delle regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano e un altro dall'Associazione nazionale dei comuni d'Italia.

3. I componenti sono scelti tra esperti di riconosciuta competenza in materia di relazioni sindacali e di gestione del personale anche estranei alla pubblica amministrazione e nominati ai sensi dell'art. 31 della legge 23 agosto 1988, n. 400.

Non possono far parte del comitato persone che rivestano cariche pubbliche elettive, ovvero cariche in partiti politici o in sindacati dei lavoratori, nonché coloro che abbiano avuto nel biennio precedente od abbiano incarichi di

«Art. 41. - Die Stellen bei den Gerichten in der Provinz Bozen, die am 20. Jänner 1972 unbesetzt waren, und die Stellen, die bis zum Inkrafttreten dieses Dekretes frei geworden sind, werden in einem Wettbewerb nach Prüfungen ausgeschrieben, an dem Bewerber teilnehmen können, die unbeschadet der im Gesetz vorgesehenen allgemeinen Ausnahmebestimmungen zum Ausschreibungstermin das 45. Lebensjahr nicht überschritten haben.

- Das gesetzvertretende Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 545 wurde im ordentlichen Beiblatt zum Gesetzblatt der Republik vom 13. Jänner 1993, Nr. 9 veröffentlicht.
- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wird in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.
- Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 636 wurde im ordentlichen Beiblatt Nr. 2 zum Gesetzblatt der Republik vom 11. November 1972, Nr. 292 veröffentlicht.
- Das Gesetz vom 23. Oktober 1961, Nr. 1165 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 16. November 1961, Nr. 284 veröffentlicht.

Anmerkungen zum Art. 27:

- Der Art. 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 48. - Die betroffenen Verwaltungen melden die wie immer auch im Sinne des vorstehenden Art. 46 Abs. 3 frei gewordenen Stellen unverzüglich dem im Art. 24 erwähnten Amt.

Zum Zwecke des Einvernehmens nach Art. 13 setzt das genannte Amt die Provinz monatlich von den im vorstehenden Absatz erwähnten freien Stellen in Kenntnis.»
- Im III. Abschnitt des gesetzvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 sind Bestimmungen über "Tarifverhandlungen und gewerkschaftliche Repräsentativität" enthalten
- Die Artikel 50 und 51 des gesetzvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 besagen folgendes:

«Art. 50 (Agentur für die Verhandlungsvertretung) -

(1) Es wird die Agentur für die Verhandlungsvertretung der öffentlichen Verwaltungen errichtet, die mit juristischer Persönlichkeit ausgestattet und der Aufsicht durch das Präsidium des Ministerrates - Abteilung für öffentliches Verwaltungswesen unterworfen ist. Die Agentur vertritt die öffentlichen Verwaltungen bei den Tarifverhandlungen auf gesamtstaatlicher Ebene. Die Agentur zielt darauf ab, durch die vertragliche Regelung und die Besoldung der Bediensteten bei einer geringeren Belastung für die Allgemeinheit eine größere Leistungsfähigkeit der öffentlichen Dienste für dieselbe zu gewährleisten.

(2) Der Vorstand der Agentur besteht aus fünf mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates ernannten Mitgliedern, und zwar aufgrund eines Beschlusses des Ministerrates. Eines der Mitglieder wird von der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen und eines vom gesamtstaatlichen Verband der italienischen Gemeinden bestellt.

(3) Die Mitglieder werden unter anerkannten, auch verwaltungsfremden Personen ausgewählt, die in den Beziehungen mit den Gewerkschaften und auf dem Sachgebiet der Personalverwaltung fachkundig sind. Sie werden im Sinne des Art. 31 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400 ernannt.

In den Vorstand können nicht Personen berufen werden, die in ein öffentliches Amt gewählt wurden, d.h. die Ämter in politischen Parteien oder in Gewerkschaften der Arbeitnehmer bekleiden, sowie jene, die im vorhergehenden

rettivi o rapporti continuativi di collaborazione o di consulenza con le predette organizzazioni. Il comitato dura in carica quattro anni e i suoi componenti possono essere riconfermati. Il comitato delibera a maggioranza dei componenti ed elegge, al suo interno, un presidente.

4. L'agenzia si attiene alle direttive impartite dal Presidente del Consiglio dei Ministri, previa intesa con le amministrazioni regionali per il personale dipendente dalle regioni e dagli enti regionali, e previo parere delle Province e dei comuni per il personale rispettivamente dipendente. L'intesa delle regioni è espressa dalla Conferenza dei presidenti delle regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano. Il parere dei comuni è reso, entro quindici giorni dalla richiesta scaduti i quali il parere si intende favorevole, dall'Associazione nazionale dei comuni d'Italia e quello delle Province dall'Unione delle Province d'Italia. L'agenzia deve motivare le decisioni assunte in difformità del parere reso dall'Associazione nazionale dei comuni d'Italia e dall'Unione delle Province d'Italia.

5. Le direttive indicano, tra l'altro, i criteri generali della disciplina contrattuale del pubblico impiego e delle sue vicende modificative; i criteri di inquadramento; le disponibilità finanziarie totali, con riferimento ai documenti di programmazione finanziaria e di bilancio approvati dal Parlamento, ed il totale della spesa per retribuzioni; i criteri per l'attribuzione, in sede di contrattazione decentrata, di voci della retribuzione legate ai rendimenti e ai risultati del personale e della gestione complessiva; gli "standards" di rendimento e di risultato e i criteri per verificarli.

6. Le regioni a statuto speciale e le Province autonome di Trento e di Bolzano possono avvalersi della rappresentanza o dell'assistenza dell'Agenzia nella contrattazione collettiva.

7. Le pubbliche amministrazioni possono avvalersi, nella contrattazione collettiva decentrata, dell'attività di rappresentanza e di assistenza dell'agenzia alle cui direttive sono tenuti in ogni caso a conformarsi.

8. Per l'organizzazione ed il funzionamento dell'agenzia, con decreto del Presidente della Repubblica, è emanato, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, su proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri, sentita la Conferenza dei presidenti delle regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano, apposito regolamento ai sensi dell'art. 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400.

Con tale decreto è istituito un comitato di coordinamento i cui componenti sono designati dalle rappresentanze dei comparti di contrattazione collettiva e son definite altresì le norme dirette a disciplinare la gestione delle spese, poste a carico di un fondo da iscriversi in un apposito capitolo dello stato di previsione della spesa della Presidenza del Consiglio dei Ministri. La gestione finanziaria è sottoposta al controllo consuntivo della Corte dei conti.

9. L'agenzia, si avvale per lo svolgimento dei propri compiti di non più di 25 dipendenti delle amministrazioni pubbliche in posizione di comando o di fuori ruolo provenienti dalle amministrazioni statali, regionali e locali e di non più di cinque esperti, utilizzabili nelle forme e per le esigenze previste nel regolamento di cui al comma 8. I dipendenti comandati o collocati fuori ruolo conservano stato giuridico e trattamento economico delle amministrazioni di provenienza, a carico di queste ultime. Dopo un biennio di attività dell'agenzia, si provvede, con regolamento, valutati i carichi di lavoro, a modificare il contingente di personale.

Zweijahreszeitraum mit einer leitenden Funktion beauftragt wurden oder mit einer solchen beauftragt sind bzw. die mit den genannten Organisationen ständig zusammenarbeiten oder diese beraten. Der Vorstand bleibt vier Jahre im Amt und seine Mitglieder können bestätigt werden. Der Vorstand beschließt mit Stimmenmehrheit der Mitglieder und wählt aus seiner Mitte einen Präsidenten.

(4) Die Agentur hält sich an die Richtlinien des Präsidenten des Ministerrates nach Einvernehmen mit den Regionalverwaltungen, was die Bediensteten der Regionen und der regionalen Einrichtungen anbelangt, und nach Einholung der Stellungnahme der Provinzen und der Gemeinden, was das jeweilige Personal betrifft. Das Einvernehmen mit den Regionen wird von der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen hergestellt. Die Stellungnahme seitens der Gemeinden wird vom gesamtstaatlichen Verband der italienischen Gemeinden und jene seitens der Provinzen vom Verband der italienischen Provinzen innerhalb fünfzehn Tagen nach deren Beantragung abgegeben, wobei das Schweigen nach Ablauf der Frist als Zustimmung gilt. Die Agentur muß die Entscheidungen begründen, die mit der vom gesamtstaatlichen Verband der italienischen Gemeinden und vom Verband der italienischen Provinzen abgegebenen Stellungnahme nicht übereinstimmen.

(5) Die Richtlinien enthalten unter anderem die allgemeinen Kriterien für die vertragliche Regelung des öffentlichen Dienstes und der entsprechenden Änderungen, die Einstufungskriterien, die insgesamt verfügbaren Mittel mit Bezug auf den vom Parlament genehmigten Haushaltsvoranschlag und den Haushaltplan sowie den Gesamtbetrag der Ausgabe für die Gehälter, bei dezentralisierten Tarifverhandlungen die Kriterien für die Festsetzung von Gehaltsposten, die mit den Leistungen des Personals und den entsprechenden Ergebnissen zusammenhängen, sowie die Kriterien für die allgemeine Verwaltung, die Standardsleistungen und -ergebnisse und die Kriterien für deren Überprüfung.

(6) Die Regionen mit Sonderstatut und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen können sich durch die Agentur bei den Tarifverhandlungen vertreten bzw. beraten lassen.

(7) Die öffentlichen Verwaltungen können sich bei den dezentralisierten Tarifverhandlungen durch die Agentur vertreten bzw. beraten lassen, an deren Richtlinien sie sich jedenfalls zu halten haben.

(8) Was die Organisation und die Tätigkeit der Agentur anbelangt, wird innerhalb dreißig Tagen nach Inkrafttreten dieses Dekretes auf Vorschlag des Präsidenten des Ministerrates, nach Anhören der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, mit Dekret des Präsidenten der Republik eine eigene Regelung im Sinne des Art. 17 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400 erlassen.

Mit diesem Dekret wird ein Komitee mit Koordinierungsaufgaben errichtet, dessen Mitglieder von den Vertretern der Verwaltungsbereiche namhaft gemacht werden. Außerdem werden die Bestimmungen zur Regelung der Gebarung der Ausgaben festgehalten, die zu Lasten eines Fonds gehen, welcher in ein eigenes Kapitel des Ausgabenvoranschlags des Präsidiums des Ministerrates einzutragen ist. Die Finanzgebarung ist dem Rechnungshof zur Kontrolle zu unterbreiten.

(9) Für die Ausübung ihrer Aufgaben kann die Agentur über höchstens 25 Bedienstete der staatlichen, regionalen und örtlichen Verwaltungen verfügen, die sich in der Stellung einer Abordnung oder außerhalb des Stellenplanes befinden, und über höchstens fünf Sachverständige, die für die Zwecke und für die Erfordernisse laut Abs. 8 herangezogen werden können. Die abgeordneten bzw. die außerplanmäßigen Bediensteten behalten die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung der Herkunftsverwaltung bei, und zwar zu deren Lasten. Nach einer zweijährigen Tätigkeit der Agentur wird mit Verordnung, nach Bewertung des jeweiligen Arbeitspensums, der Personalbestand geändert."

«Art. 51. (Procedimento di contrattazione). -

1. L'agenzia di cui all'art. 50, entro cinque giorni dalla conclusione delle trattative, trasmette al Governo, ai fini della autorizzazione alla sottoscrizione, il testo concordato dei contratti collettivi nazionali di cui agli articoli 45 e 46, corredato da appositi prospetti contenenti l'individuazione del personale interessato, dei costi unitari e degli oneri riflessi del trattamento economico previsto, nonché la quantificazione complessiva della spesa diretta e indiretta, ivi compresa quella rimessa alla contrattazione decentrata. Il Governo, nei quindici giorni successivi, si pronuncia in senso positivo o negativo, tenendo conto fra l'altro degli effetti applicativi dei contratti collettivi anche decentrati relativi al precedente periodo contrattuale e della conformità alle direttive impartite dal Presidente del Consiglio dei Ministri. Decorso tale termine l'autorizzazione si intende rilasciata. Per quanto attiene ai contratti collettivi riguardanti il personale dipendente dalle regioni e dagli enti regionali, il Governo provvede previa intesa con le amministrazioni regionali, espressa dalla Conferenza dei presidenti delle regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

2. L'autorizzazione di cui al comma 1 è sottoposta al controllo della Corte dei conti, la quale ne verifica la legittimità e la compatibilità economica entro quindici giorni dalla data di ricezione, decorsi i quali il controllo si intende effettuato senza rilievi.

3. Per i contratti collettivi decentrati, la sottoscrizione da parte delle amministrazioni pubbliche è autorizzata, nei quindici giorni successivi alla conclusione delle trattative nei limiti di cui all'art. 45, comma 4, con atto dell'organo di vertice previsto dai rispettivi ordinamenti. L'autorizzazione alla sottoscrizione è sottoposta al controllo preventivo degli organi competenti secondo le norme vigenti, che deve essere effettuato entro quindici giorni dalla data di ricezione, decorsi i quali il controllo si intende effettuato senza rilievi. Le amministrazioni pubbliche sono tenute a trasmettere all'agenzia di cui all'art. 50, alla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica ed al Ministero del tesoro, copia dei contratti collettivi decentrati. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi decentrati che comportano, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti le disponibilità finanziarie definite dal contratto collettivo nazionale.

4. Non può essere in ogni caso autorizzata la sottoscrizione di contratti collettivi che comportano direttamente o indirettamente, anche a carico di esercizi successivi, impegni di spesa eccedenti rispetto a quanto stabilito nel documento di programmazione economico-finanziaria approvato dal Parlamento, nella legge finanziaria e nel provvedimento collegato, nonché nel bilancio. In nessun caso possono essere previsti oneri aggiuntivi diretti o indiretti, oltre il periodo di validità dei contratti, in particolare per effetto della decorrenza dei benefici a regime».

Il comma 1 dell'art. 73 del D. Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, è il seguente: «1. Restano salve per la regione Valle d'Aosta le competenze in materia, le norme di attuazione e la disciplina del bilinguismo. Restano comunque salve, per la provincia autonoma di Bolzano, le competenze in materia, le norme di attuazione, la disciplina vigente sul bilinguismo e la riserva proporzionale di posti nel pubblico impiego».

«Art. 51 (Verhandlungsverfahren) -

(1) Die Agentur laut Art. 50 übermittelt innerhalb fünf Tagen nach Abschluß der Vertragsverhandlungen den vereinbarten Text der gesamtstaatlichen Kollektivverträge gemäß den Artikeln 45 und 46 an die Regierung, um die Ermächtigung zu dessen Unterzeichnung einzuholen. Genannter Text ist mit Übersichten ausgestattet, die das betreffende Personal, die Einheitskosten und die Sozialbeiträge in bezug auf die vorgesehene Besoldung sowie die direkte und indirekte Gesamtausgabe anführen, einschließlich jener betreffend die dezentralisierte Vertragsverhandlung. Die Regierung gibt innerhalb der darauffolgenden fünfzehn Tage zustimmenden oder ablehnenden Bescheid, wobei sie unter anderem auf die aus der Anwendung herrührenden Wirkungen auch der dezentralisierten Tarifverträge in bezug auf den vorhergehenden Vertragszeitraum sowie auf die Übereinstimmung mit den vom Präsidenten des Ministerrates erteilten Richtlinien Rücksicht nimmt. Nach Ablauf der Frist gilt das Schweigen der Regierung als Ermächtigung. Die Regierung beschließt über die Tarifverträge für das Personal der Region und der regionalen Einrichtungen nach Einholung des von der Konferenz der Präsidenten der Regionen und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen hergestellten Einvernehmens mit den Regionalverwaltungen.

(2) Die Ermächtigung laut Abs. 1 ist der Kontrolle seitens des Rechnungshofes unterworfen, welcher deren Rechtmäßigkeit und finanzielle Deckung innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Tag der Unterbreitung überprüft, wobei nach Ablauf der Frist die Kontrolle als durchgeführt gilt, und zwar ohne Beanstandungen.

(3) Was die dezentralisierten Tarifverträge anbelangt, wird die Unterzeichnung seitens der öffentlichen Verwaltungen innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Abschluß der Vertragsverhandlungen in den Grenzen laut Art. 45 Abs. 4 mit Maßnahme des in den entsprechenden Regelungen vorgesehenen höchsten Organs ermächtigt. Die Ermächtigung zur Unterzeichnung ist der vorhergehenden Kontrolle seitens der gemäß den geltenden Bestimmungen zuständigen Organen unterworfen. Die Kontrolle hat innerhalb fünfzehn Tagen nach dem Tag der Unterbreitung zu erfolgen, wobei diese nach Ablauf der Frist als durchgeführt gilt, und zwar ohne Beanstandungen. Die öffentlichen Verwaltungen sind dazu verpflichtet, der Agentur laut Art. 50, dem Präsidium des Ministerrates - Abteilung für öffentliches Verwaltungswesen - und dem Schatzministerium eine Kopie der dezentralisierten Tarifverträge zu übermitteln. Es kann auf keinen Fall zur Unterzeichnung von dezentralisierten Kollektivverträgen ermächtigt werden, die - auch zu Lasten kommender Haushaltsjahre - Ausgabenverpflichtungen mit sich bringen, welche die im gesamtstaatlichen Kollektivvertrag festgesetzten finanziellen Mittel überschreiten.

(4) Es kann auf keinen Fall zur Unterzeichnung von Kollektivverträgen ermächtigt werden, die direkt oder indirekt - auch zu Lasten der kommenden Haushaltsjahre - höhere Ausgabenverpflichtungen im Vergleich zu jenen mit sich bringen, die im vom Parlament sowohl mit Finanzgesetz und damit verbundener Maßnahme als auch mit Haushaltsgesetz genehmigten Haushaltsvoranschlag festgesetzt sind. Es können auf keinen Fall direkte oder indirekte zusätzliche Ausgaben nach Ablauf der Vertragsdauer vorgesehen werden, insbesondere aufgrund der Laufzeit für die endgültige Auszahlung der zuerkannten Beträge.»

Im Art. 73 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 besagt der Abs. 1 folgendes: «(1) Unangetastet bleiben für das Aostatal die einschlägigen Zuständigkeiten, die Durchführungsbestimmungen und die Regelung der Zweisprachigkeit. Unangetastet bleiben auch für die Autonome Provinz Bozen die einschlägigen Zuständigkeiten, die Durchführungsbestimmungen, die geltende Regelung der Zweisprachigkeit und der proporzbedingte Stellenvorbehalt betreffend den öffentlichen Dienst.»

L'art. 89 dello Statuto della regione Trentino - Alto Adige è citato nella nota all'art. 14.

Il contratto collettivo nazionale del comparto Ministeri sottoscritto il 16 maggio 1995 è pubblicato nel supplemento ordinario n. 63 della *Gazzetta Ufficiale* 30 maggio 1995, n. 124.

Note all'art. 28:

L'art. 7 del D.P.R. 31 luglio 1978, n. 571, è il seguente:

«Art. 7. - Gli organi competenti delle amministrazioni dello Stato di cui al primo comma dell'art. 8 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, danno immediata comunicazione all'ufficio di cui all'art. 24 dello stesso decreto, di ogni provvedimento di destinazione di personale in provincia di Bolzano».

L'art. 328 del codice penale è il seguente:

«Art. 328 (Omissione o rifiuto di atti di ufficio). - Il pubblico ufficiale (art. 357) o l'incaricato di un pubblico servizio (art. 358), che indebitamente rifiuta, omette o ritarda un atto dell'ufficio o del servizio, è punito con la reclusione fino ad un anno o con la multa fino a lire quattrocentomila.

Se il pubblico ufficiale è un giudice o un funzionario del pubblico ministero, vi è omissione, rifiuto o ritardo, quando concorrono le condizioni richieste dalla legge per esercitare contro di essi l'azione civile».

L'art. 22 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 22. - Per il personale dei ruoli locali le competenze attribuite dalla legge ai consigli di amministrazione od a commissioni centrali o locali del personale comunque denominate, sono esercitati da un unico consiglio locale di amministrazione presieduto dal Commissario del Governo e composto da cinque rappresentanti dell'amministrazione dello Stato, con qualifica di dirigente, e da quattro rappresentanti del personale eletti per una metà dagli appartenenti al gruppo linguistico italiano e per l'altra metà dagli appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Con le stesse modalità sono designati i membri supplenti.

Gli appartenenti al gruppo linguistico ladino hanno facoltà di partecipare alla elezione dei rappresentanti del gruppo linguistico italiano o di quello tedesco.

Il consiglio di amministrazione viene nominato, all'inizio di ogni biennio, con decreto del Commissario del Governo in modo da assicurare la pariteticità dei gruppi linguistici anche tra i rappresentanti dell'amministrazione dello Stato.

Il presidente del consiglio locale di amministrazione non ha voto determinante.

Partecipa al consiglio, con funzione di relatore, senza diritto di voto, un funzionario dell'ufficio unico del personale delle amministrazioni statali; un funzionario dello stesso ufficio svolge le mansioni di segretario».

L'art. 89 dello Statuto della regione Trentino - Alto Adige, è citato nella nota all'art. 14.

Note all'art. 29:

L'art. 8 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 8. - Nella provincia di Bolzano sono istituiti i ruoli locali del personale civile delle amministrazioni dello Stato, anche ad ordinamento autonomo, aventi uffici nella

Der Art. 89 des Statuts für die Region Trentino-Südtirol wird in der Anmerkung zum Art. 14 wiedergegeben.

Der am 16. Mai 1996 unterzeichnete gesamtstaatliche Kollektivvertrag des Tarifbereiches Ministerialbedienstete ist im ordentlichen Beiblatt Nr. 63 des Gesetzblattes der Republik vom 30. Mai 1996, Nr. 124 veröffentlicht

Anmerkungen zum Art. 28:

Der Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 571 besagt folgendes:

«Art. 7. - Die zuständigen Organe der staatlichen Verwaltungen nach Art. 8 Abs. 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 haben dem Amt nach Art. 24 desselben Dekretes unverzüglich jede Maßnahme über die Bestimmung von Bediensteten in die Provinz Bozen mitzuteilen.»

Der Art. 328 des Strafgesetzbuches besagt folgendes:

«Art. 328. (Unterlassung oder Verweigerung von Amtshandlungen). - Der Beamte (Art. 357) oder der mit einer öffentlichen Dienstleistung Beauftragte (Art. 358) der eine Amtshandlung oder eine Dienstleistung unbefugt verweigert, unterläßt oder verzögert, wird mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bis zu vierhunderttausend Lire bestraft.

Ist der Beamte Richter oder ein Angehöriger der Staatsanwaltschaft, so liegt eine Unterlassung, Verweigerung oder Verzögerung vor, wenn die gesetzlichen Voraussetzungen für die Erhebung einer Zivilklage gegeben sind.»

Der Art. 22 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 22. - Die vom Gesetz den Verwaltungsräten oder wie immer benannten zentralen oder örtlichen Personalcommissionen zugewiesenen Befugnisse werden für das Personal der örtlichen Stellenpläne von einem einzigen örtlichen Verwaltungsrat ausgeübt, der unter dem Vorsitz des Regierungskommissärs steht und aus fünf Vertretern der staatlichen Verwaltung im Dirigentenrang und aus vier Personalvertretern, die zur Hälfte von den Angehörigen der italienischen Sprachgruppe und zur Hälfte von den Angehörigen der deutschen Sprachgruppe gewählt werden, zusammengesetzt ist.

Auf dieselbe Weise werden die Ersatzmitglieder bestimmt.

Die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe können an der Wahl der Vertreter der italienischen oder der deutschen Sprachgruppe teilnehmen.

Der Verwaltungsrat wird zu Beginn jeder Zweijahresperiode mit Dekret des Regierungskommissärs derart ernannt, daß die Parität der Sprachgruppen auch bezüglich der Vertreter der staatlichen Verwaltung gewährleistet ist.

Der Vorsitzende des örtlichen Verwaltungsrates hat keine entscheidende Stimme.

Mit der Aufgabe eines Berichterstatters und ohne Stimmrecht nimmt ein Beamter des einzigen Personalamtes der staatlichen Verwaltungen am Verwaltungsrat teil; ein Beamter desselben Amtes übt die Aufgaben des Schriftführers aus.»

Der Art. 89 des Statuts für die Region Trentino-Südtirol ist in der Anmerkung zum Art. 14 wiedergegeben.

Anmerkungen zum Art. 29:

Der Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 8. - In der Provinz Bozen werden die in den diesem Dekret beiliegenden Tabellen 1-20 festgelegten örtlichen Stellenpläne der Zivilbediensteten der staatlichen

provincia, stabiliti nelle tabelle contrassegnate con i numeri da 1 a 20 allegate al presente decreto.

I posti dei ruoli, di cui al precedente comma, considerati per amministrazione nonché per gruppi di qualifiche funzionali o per categorie, secondo il titolo di studio prescritto per accedervi, sono riservati ai cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

I commi precedenti non si applicano per le carriere direttive dell'amministrazione civile dell'interno, per il personale della pubblica sicurezza e per quello amministrativo del Ministero della difesa».

Il comma 1 dell'art. 31 del D. Lgs. 3 febbraio 1993, n. 29, è il seguente:

«1. In sede di prima applicazione del presente decreto, le amministrazioni pubbliche procedono:

- a) alla rilevazione di tutto il personale distinto per circoscrizione provinciale e per sedi di servizio, nonché per qualifiche e specifiche professionalità, evidenziando le posizioni di ruolo numerarie e soprannumerarie, non di ruolo, fuori ruolo, comando, distacco e con contratto a tempo determinato e a tempo parziale;
- b) alla formulazione di una proposta di ridefinizione dei propri uffici e delle piante organiche in relazione ai criteri di cui all'articolo 5, ai carichi di lavoro, nonché alla esigenza di integrazione per obiettivi delle risorse umane e materiali, evitando le eventuali duplicazioni e sovrapposizioni di funzioni ed al fine di conseguire una riduzione per accorpamento degli uffici dirigenziali, e, in conseguenza, delle dotazioni organiche del personale dirigenziale, in misura non inferiore al dieci per cento, riservando un contingente di dirigenti per l'esercizio delle funzioni di cui all'art. 17, comma 1, lettera b);
- c) alla revisione delle tabelle annesse al decreto del Presidente della Repubblica 31 maggio 1974, n. 420, al fine di realizzare, anche con riferimento ai principi ed ai criteri fissati nel titolo I del presente decreto ed in particolare negli articoli 4, 5, e 7, una più razionale assegnazione e distribuzione dei posti delle varie qualifiche per ogni singola unità scolastica, nel limite massimo della consistenza numerica complessiva delle unità di personale previste nelle predette tabelle».

Il comma 1 dell'art. 19 del D.P.C.M. 21 aprile 1994, n. 439, è il seguente: «1. In sede di prima applicazione del presente regolamento le percentuali del settanta e del trenta per cento di cui agli articoli 2 e 5 vanno riferite alle disponibilità in organico che risulteranno dopo che le amministrazioni avranno individuato gli uffici dirigenziali ai sensi dell'art. 31 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni».

Note all'art. 30:

L'art. 8 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 8. - Nella provincia di Bolzano sono istituiti i ruoli locali del personale civile delle amministrazioni dello Stato, anche ad ordinamento autonomo, aventi uffici nella provincia, stabiliti nelle tabelle contrassegnate con i numeri da 1 a 20 allegate al presente decreto.

Verwaltungen, auch jener mit autonomer Ordnung, welche in der Provinz Dienststellen haben, errichtet.

Die Stellen der Stellenpläne nach dem vorstehenden Absatz sind - gegliedert nach Verwaltungen sowie nach Gruppen von Funktionsrängen oder nach Kategorien entsprechend dem für die Einstellung vorgeschriebenen Ausbildungsnachweis - Bürgern jeder der drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer Stärke, wie sie sich aus den bei der letzten amtlichen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen ergibt, vorbehalten.

Die vorstehenden Absätze werden auf die höheren Laufbahnen der Zivilverwaltung des Inneren, auf die Bediensteten der öffentlichen Sicherheit und auf die Verwaltungsbediensteten des Verteidigungsministeriums nicht angewandt."

Im Art. 31 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 besagt der Abs. 1 folgendes:

"(1) Bei der ersten Anwendung dieses Dekretes haben die öffentlichen Verwaltungen folgende Aufgaben zu erfüllen:

- a) die Ermittlung sämtlichen Personals getrennt nach Provinzen und Dienststellen sowie nach Funktionsrängen und spezifischer Berufserfahrung, wobei die numerischen Planstellen und die Stellen in Überzahl, die nicht planmäßigen und die außerplanmäßigen Stellen, die Abordnungen, die Abstellungen und die Stellen mit Vertrag auf befristete Zeit und jene mit Teilzeitbeschäftigung hervorzuheben sind;
- b) die Ausarbeitung eines Vorschlages für die Neuordnung der eigenen Ämter sowie der Stellenpläne in bezug auf die Kriterien laut Art. 5, auf das Arbeitspensum sowie auf das Erfordernis der gezielten Vereinheitlichung des Personals und der Hilfsmittel, wobei eventuelle doppelte oder sich überschneidende Funktionen vermieden werden sollten, um eine Reduzierung durch Zusammenlegung von Ämtern im Rahmen der Führungsstruktur und demzufolge von Planstellen im Führungsrang zu erreichen, und zwar in Höhe von mindestens zehn Prozent. Dabei ist ein Kontingent von Führungskräften zwecks Ausübung der Aufgaben gemäß Art. 17 Abs. 1 Buchst. b) zu berücksichtigen;
- c) die Überarbeitung der Tabellen zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Mai 1974, Nr. 420, und auch in bezug auf die Grundsätze und die Kriterien laut dem I. Abschnitt dieses Dekretes und insbesondere den Artikeln 4, 5 und 7 eine rationellere Zuweisung und Verteilung der Stellen in den verschiedenen Funktionsrängen für jede einzelne Schuleinheit im Höchstausmaß des gesamten numerischen Bestandes der Personaleinheiten zu erzielen, die in den genannten Tabellen vorgesehen sind."

Im Art. 19 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 21. April 1994, Nr. 439 besagt der Abs. 1 folgendes: "Bei der ersten Anwendung dieser Regelung sind die Prozentsätze von siebenzig und von dreißig Prozent gemäß den Artikeln 2 und 5 auf die im Stellenplan verfügbaren Stellen zu beziehen, nachdem die Verwaltungen die Ämter im Rahmen der Führungsstruktur im Sinne des Art. 31 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 3. Februar 1993, Nr. 29 mit seinen späteren Änderungen festgelegt haben."

Anmerkungen zum Art. 30:

Der Art. 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

"Art. 8. - In der Provinz Bozen werden die in den diesem Dekret beiliegenden Tabellen 1-20 festgelegten örtlichen Stellenpläne der Zivilbediensteten der staatlichen Verwaltungen, auch jener mit autonomer Ordnung, welche in der Provinz Dienststellen haben, errichtet.

I posti dei ruoli, di cui al precedente comma, considerati per amministrazione nonché per gruppi di qualifiche funzionali o per categorie, secondo il titolo di studio prescritto per accedervi, sono riservati ai cittadini appartenenti a ciascuno dei tre gruppi linguistici in rapporto alla consistenza dei gruppi stessi quale risulta dalle dichiarazioni di appartenenza rese nell'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

I commi precedenti non si applicano per le carriere direttive dell'amministrazione civile dell'interno, per il personale della pubblica sicurezza e per quello amministrativo del Ministero della difesa».

L'art. 89 dello Statuto della regione Trentino - Alto Adige è citato nella nota all'art. 14.

L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.

Nota all'art. 31:

La Tabella 1 allegata al D. Lgs. 21 aprile 1993, n. 133, era la seguente:

«TABELLA 1

SEZIONE DISTACCATA DELLA CORTE
DI APPELLO DI TRENTO CON SEDE IN BOLZANO

Qualifica	Organico
Presidenti di sezione	2
Consiglieri	5
Primo dirigente	1
Direttori di cancelleria	1 (IX qualifica)
Funzionari di cancelleria	1 (VIII qualifica)
Collaboratori di cancelleria	3 (VII qualifica)
Assistenti giudiziari	3 (VI qualifica)
Operatori amministrativi	3 (V qualifica)
Dattilografi	4 (IV qualifica)
Conducenti di automezzi speciali	2 (IV qualifica)
Addetti ai servizi ausiliari e di anticamera	2 (III qualifica)
Collaboratori U.N.E.P.	8 (VII qualifica)
Assistenti U.N.E.P.	6 (VI qualifica)
Operatori U.N.E.P.	5 (V qualifica)

Note all'art. 32:

L'art. 9 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 24:

La legge 1° giugno 1977, n. 285, è stata pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* 11 giugno 1977, n. 158.

Il comma terzo dell'art. 5 del D.P.R. 19 ottobre 1977, n. 846, è il seguente: «Il personale di cui al primo comma, qualora abbia i prescritti requisiti, è ammesso al concorso previsto dalla legge 9 gennaio 1973, n. 3, art. 2, bandito secondo le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752».

L'art. 14 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è il seguente:

«Art. 14. - Nelle more dell'espletamento dei concorsi, per inderogabili esigenze di servizio, su proposta del consiglio di amministrazione di cui all'art. 22, le amministrazioni

Die Stellen der Stellenpläne nach dem vorstehenden Absatz sind - gegliedert nach Verwaltungen sowie nach Gruppen von Funktionsrängen oder nach Kategorien entsprechend dem für die Einstellung vorgeschriebenen Ausbildungsnachweis - Bürgern jeder der drei Sprachgruppen im Verhältnis zu ihrer Stärke, wie sie sich aus den bei der letzten amtlichen Volkszählung abgegebenen Zugehörigkeitserklärungen ergibt, vorbehalten.

Die vorstehenden Absätze werden auf die höheren Laufbahnen der Zivilverwaltung des Inneren, auf die Bediensteten der öffentlichen Sicherheit und auf die Verwaltungsbediensteten des Verteidigungsministeriums nicht angewandt.»

Der Art. 89 des Statuts für die Region Trentino-Südtirol wurde in der Anmerkung zum Art. 14 wiedergegeben:

Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 wurde in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.

Anmerkung zum Art. 31:

Die Tabelle 1, die dem gesetzvertretenden Dekret vom 21. April 1993, Nr. 133 beiliegt, entsprach der folgenden:

«TABELLE 1

BEZIRKSAUSSENSTELLE DES OBERLANDESGERICHTES
TRIENT MIT SITZ IN BOZEN

Rang	Stellen
Sektionspräsidenten	2
Räte 5	
Amtsleiter der Kanzleien	1
Kanzleidirektoren	1 (IX. Funktionsrang)
Kanzleibeamte	1 (VIII. Funktionsrang)
Kanzleimitarbeiter	3 (VII. Funktionsrang)
Gerichtsassistenten	3 (VI. Funktionsrang)
Verwaltungssachbearbeiter	3 (V. Funktionsrang)
Schreibkräfte	4 (IV. Funktionsrang)
Fahrer von Sonderkraftfahrzeugen	2 (IV. Funktionsrang)
Gehilfen für Hilfs- und Vorzimmerdienste	2 (III. Funktionsrang)
Verwaltungstechnischer Mitarbeiter - AZVP	8 (VII. Funktionsrang)
Verwaltungsassistent - AZVP	6 (VI. Funktionsrang)
Verwaltungssachbearbeiter - AZVP	5 (V. Funktionsrang)

Anmerkungen zum Art. 32:

Der Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 24 wiedergegeben.

Das Gesetz vom 1. Juni 1977, Nr. 285 wurde im Gesetzblatt der Republik vom 11. Juni 1977, Nr. 158 veröffentlicht.

Im Art. 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846 besagt der Abs. 3 folgendes: «Die Bediensteten nach Abs. 1 werden, wenn sie die vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen, zu dem im Gesetz vom 9. Jänner 1973, Nr. 3, Art. 2, vorgesehenen Wettbewerb zugelassen, der nach den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ausgeschrieben wird.»

Der Art. 14 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 besagt folgendes:

«Art. 14. - Bis zum Abschluß der Wettbewerbe können die betroffenen Verwaltungen wegen unumgänglicher Diensterfordernisse auf Vorschlag des im Art. 22 vorgesehe-

interessate possono comandare in servizio in provincia di Bolzano personale dei ruoli generali, dando la preferenza a chi è a conoscenza della lingua tedesca.

Il personale comandato viene restituito alle sedi di origine appena i posti messi a concorso vengono coperti e comunque non oltre dodici mesi. Tale termine può essere derogato per il personale dirigente».

- L'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, è citato nella nota all'art. 1.
- L'art. 328 del codice penale è citato nella nota all'art. 28.

Nota all'art. 33:

- L'art. 9 del D.P.R. 3 gennaio 1960, n. 103, è il seguente:

«Art. 9. - Agli uffici giudiziari deve essere assegnato personale avente adeguata conoscenza, oltre che della lingua italiana anche di quella tedesca, in numero corrispondente alle esigenze determinate dalla applicazione del presente decreto.

Fino a quando non possa essere provveduto in conformità del precedente comma, possono essere nominati, su designazione dei capi dei predetti uffici ed ai sensi delle norme vigenti in materia di incarichi, interpreti a titolo di incarico temporaneo. La nomina deve essere approvata con decreto del primo presidente della Corte di appello.

Gli interpreti svolgono le loro funzioni presso gli uffici giudiziari in modo continuativo, per i compiti previsti dal presente decreto. Essi prestano giuramento di adempiere fedelmente le loro mansioni davanti al capo dell'ufficio giudiziario, al momento in cui assumono l'incarico e non sono tenuti a rinnovarlo prima di esercitare le loro funzioni in relazione ai singoli atti per i quali sono richiesti.

Il Ministro di grazia e giustizia determina annualmente il contingente numerico degli interpreti in relazione alle esigenze dei vari uffici giudiziari. Il compenso ad essi spettante è stabilito con decreto del Ministero di grazia e giustizia di concerto con il Ministro per il tesoro».

- Il titolo primo del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, reca disposizioni riguardanti l'obbligo del requisito della conoscenza delle lingue italiana e tedesca il cui accertamento è demandato ad un'apposita commissione nominata dal Commissario del Governo in Bolzano d'intesa con la provincia.

nen Verwaltungsrates Bedienstete der allgemeinen Stellenpläne zum Dienst in der Provinz Bozen abordnen, wobei Bewerber, die Deutsch können, bevorzugt werden.

Die abgeordneten Bediensteten werden, sobald die im Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen besetzt sind, auf jeden Fall aber nach Ablauf von höchstens zwölf Monaten an die ursprünglichen Dienststellen zurückgestellt. Von dieser Frist kann für Amtsdirigenten abgesehen werden."

- Der Art. 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist in der Anmerkung zum Art. 1 wiedergegeben.
- Der Art. 328 des Strafgesetzbuches ist in der Anmerkung zum Art. 28 wiedergegeben.

Anmerkung zum Art. 33:

- Der Art. 9 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 3. Jänner 1960, Nr. 103 besagt folgendes:

"Art. 9 - Den Gerichtsämtern sind Bedienstete zuzuwählen, welche eine angemessene Kenntnis nicht nur der italienischen, sondern auch der deutschen Sprache besitzen müssen. Die Anzahl hat den Erfordernissen zu entsprechen die aus der Anwendung dieses Dekretes herrühren.

In Erwartung, die Verfügungen im Einklang mit den vorstehenden Absatz vornehmen zu können, können auf Namhaftmachung der Leiter der genannten Ämter und in Sinne der Bestimmungen in Sachen Verträge Dolmetscher mit Vertrag auf bestimmte Zeit ernannt werden. Die Erneuerung muß mit Dekret des ersten Präsidenten des Oberlandesgerichtes genehmigt werden.

Die Dolmetscher üben ihre Tätigkeit bei den Gerichtsämtern dauerhaft aus, was die in diesem Dekret vorgesehenen Aufgaben anbelangt. Sie schwören bei der Übernahme des Auftrages vor dem Leiter des Gerichtsamtes ihre Obliegenheiten getreu zu erfüllen und sind nicht dazu verpflichtet, den Eid für die Ausübung ihrer Aufgaben in bezug auf einzelne Akte zu erneuern, für die sie herangezogen werden.

Der Justizminister bestimmt jährlich die Zahl der Dolmetscher in bezug auf die Erfordernisse der verschiedenen Gerichtsämter. Die ihnen zustehende Vergütung wird mit Dekret des Justizministers im Einvernehmen mit dem Schatzminister festgelegt."

- Im ersten Abschnitt des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 sind Bestimmungen über die Pflicht der Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache enthalten. Die entsprechende Feststellung wird seitens einer eigenen Kommission wahrgenommen, die vom Regierungskommissär für die Provinz Bozen im Einvernehmen mit der Provinz ernannt wird.